# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 祝你演出成功(break A Leg) 000001

2. 祝你演出成功(break A Leg) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 祝你演出成功(Break a Leg)



[breɪk] [ə; eɪ] [leg]
**BREAK A LEG**
休息 一个 腿

祝你演出成功

[baɪ]['dʒɪm] ['hɑːmən]
**By JIM HARMON**
经过 吉姆 和谐

作者：吉姆·哈蒙

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɔən]
**Illustrated by GAUGHAN**
插图 经过 高根

由高根绘制插图

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][noʊ'vembər] - .
**Galaxy Science Fiction November 1957 .**
星系 科学 小说 十一月 - .

银河科幻杂志 1957 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive research did not uncover any evidence that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . ]
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][mæn] [wɜːrθ] [waɪl] ['kudnt] [biː; bi] [ə'laʊd]
**The man worth while couldn't be allowed**
这 男人 值得 尽管 不能 是 允许

有价值之人是不能被允许的。

[tuː; tə][smaɪl] . . . [ɪf] [hiː; hi]['evər] [læft] [æt; ət][hɪm'self] ,
**to smile . . . if he ever laughed at himself ,**
到 微笑 . . . 如果 他 曾经 笑了 在 他自己 ,

如果他曾经嘲笑过自己，他就会微笑.....

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kruː] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] !
**the entire ship and crew were as good as dead !**
这 全部的 船 和 全体人员 是 作为 好的 作为 死的 !

整艘船和船员都死定了！

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['prɑːbəbli][ɪz] ,
**If there is anything I am afraid of , and there probably is ,**
如果 那里 是 任何事物 我 是 害怕的 的 , 和 那里 大概 是 ,

如果说我有什么害怕的，而且很可能确实有，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['rʊki] ['æksɪdənt][proʊn] , [hæf] - [stɑːrvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [laɪnz]

| it | is | having | a | rookie | Accident | Prone | , | half | - | starved | from | the | unemployment | lines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 拥有 | 一个 | 菜鸟 | 事故 | 易于 | , | 一半 | - | 饥饿 | 从 | 这 | 失业 | 线条 |

, [ə'bɔːrd] [maɪ] ['speɪsʃɪp] .

| , | aboard | my | spaceship | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 船上 | 我的 | 飞船 | . |

这让我感觉像是让一个失业后饥肠辘辘、一窍不通的新手"事故多发者"登上了我的飞船。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] .

| They | are | always | so | anxious | to | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 总是 | 所以 | 焦虑的 | 到 | 请 | . |

他们总是那么渴望取悦别人。

[ðeɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['rætˌhoʊl][bɪ'haɪnd][æn; ən][ə'pɑːrtmənt]

| They | remember | what | it | is | like | to | live | in | a | rathole | behind | an | apartment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 记住 | 什么 | 它 | 是 | 喜欢 | 到 | 居住 | 在 | 一个 | 鼠洞 | 在后面 | 一个 | 公寓 |

[haʊs] ['fɜːrnɪs] ['iːtɪŋ] [deɪ] - [oʊld] [bred] [ænd; ənd] ['wɪltɪd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

| house | furnace | eating | day | - | old | bread | and | wilted | vegetables | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 炉 | 吃 | 天 | - | 老的 | 面包 | 和 | 枯萎的 | 蔬菜 | , |

他们还记得住在公寓楼暖气炉后面的狭小空间里，吃着隔夜面包和蔫掉的蔬菜是什么滋味。

[wɪtʃ] ['dʌznt] [kəm'per] [ 'feivərəbli ][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] - [staɪl] ['steɪtruːmˌ'steɪtrʊm][ænd; ənd] [steɪk]

| which | doesn't | compare | favorably | to | the | Admiralty | - | style | staterooms | and | steak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不 | 比较 | 有利 | 到 | 这 | 海军部 | - | 风格 | 客舱 | 和 | 牛排 |

[ænd; ənd]['kæviɑːr] [ðeɪ] [drɔː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['sɜːrvɪs] .

| and | caviar | they | draw | down | in | the | Exploration | Service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鱼子酱 | 他们 | 画 | 向下 | 在 | 这 | 勘探 | 服务 | . |

这与他们在探索服务中享用的海军部风格的客舱、牛排和鱼子酱相比，就逊色多了。

[juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [θɪŋz] [soʊ] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌgroʊn'ʌp] [huː]

| You | may | wonder | why | anybody | should | make | things | so | pleasant | for | a | grownup | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 想知道 | 为什么 | 任何人 | 应该 | 制作 | 事物 | 所以 | 令人愉快的 | 为了 | 一个 | 长大了 | WHO |

[kɑːnt] [wɔːk] [ə; eɪ] ['sɪti] [blɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['trɪpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]

| can't | walk | a | city | block | without | tripping | over | his | own | feet | and | who | has | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 走 | 一个 | 城市 | 堵塞 | 没有 | 绊倒 | 超过 | 他的 | 自己的 | 脚 | 和 | WHO | 有 | 一个 |

['veri] [loʊ] [laɪf] [ɪk'spektənsi] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli]

| very | low | life | expectancy | on | Earth | due | to | the | automobiles | they | are | constantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 低的 | 生活 | 预期 | 在 | 地球 | 到期的 | 到 | 这 | 汽车 | 他们 | 是 | 不断地 |

['stepɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ænd; ənd][ðə; ði][lɪv; laɪv]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][soʊ]

| stepping | in | front | of | and | the | live | wires | they | are | fond | of | picking | up | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步进 | 在 | 正面 | 的 | 和 | 这 | 居住 | 电线 | 他们 | 是 | 喜爱 | 的 | 挑选 | 向上 | 所以 |

[ðə; ði] [striːt] [wəʊnt][biː; bi] ['litəd] .

| the | street | won't | be | littered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 惯于 | 是 | 垃圾 | . |

你可能会好奇，为什么有人要让一个成年人过得如此愉快？这个成年人走路都走不了多远就会绊倒自己，而且由于经常踩到汽车前面，还喜欢捡起带电的电线来保持街道整洁，导致他的预期寿命很短。

[ðə; ði]['ædmərəlti] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['θɜːroʊ] [gruːp] [ʌv; əv][men] .

| The | Admiralty | , | however | , | is | a | very | thorough | group | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海军部 | , | 然而 | , | 是 | 一个 | 非常 | 彻底 | 团体 | 的 | 男人 | . |

然而，海军部是一群做事非常严谨的人。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['oʊpən][ə; eɪ]['plænɪt][tuː; tə][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ɔːr]['iːv(ə)n] [ˌfrætərnə'zeɪʃn] ,

| Before | they | open | a | planet | to | colonization | or | even | fraternization | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 打开 | 一个 | 行星 | 到 | 殖民化 | 或者 | 甚至 | 联谊 | , |

在他们向世人开放一个星球进行殖民甚至友好交往之前，

[ðeɪ] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌp] [ə'genst] .

| they | insist | on | knowing | just | what | they | are | up | against | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 坚持 | 在 | 会心 | 只是 | 什么 | 他们 | 是 | 向上 | 反对 | . |

他们坚持要弄清楚自己究竟面临着什么。

['æksɪdənt] [kæn; kən][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plænɪt][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]

| **Accident** | **Prones** | **can** | **find** | **out** | **what** | **is** | **wrong** | **with** | **a** | **planet** | **as** | **easily** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事故 | 易受攻击 | 能 | 寻找 | 出去 | 什么 | 是 | 错误的 | 和 | 一个 | 行星 | 作为 | 容易地 | 作为 |

['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][lɔːg] ,

| **falling** | **off** | **a** | **log** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 离开 | 一个 | 日志 | , |

意外事故高手能像从原木上摔下来一样轻松地发现一颗星球出了什么问题。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['loʊnli] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

| **which** | **they** | **will** | **if** | **there** | **is** | **one** | **lonely** | **tree** | **on** | **the** | **whole** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 将要 | 如果 | 那里 | 是 | 一 | 孤独 | 树 | 在 | 这 | 所有的 | 世界 | . |

如果全世界只有一棵孤零零的树，他们就会这么做。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pɪt][ʌv; əv] ['kwɪksænd] [ɑːn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['iːdn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plænɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][proʊn]

| **A** | **single** | **pit** | **of** | **quicksand** | **on** | **a** | **veritable** | **Eden** | **of** | **a** | **planet** | **and** | **a** | **Prone** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 坑 | 的 | 流沙 | 在 | 一个 | 真正的 | 伊甸园 | 的 | 一个 | 行星 | 和 | 一个 | 易于 |

[wɪl] [biː; bi] [niː] - [diːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] - .

| **will** | **be** | **knee** | **-** | **deep** | **in** | **it** | **within** | **an** | **hour** | **of** | **blastdown** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 膝盖 | - | 深的 | 在 | 它 | 之内 | 一个 | 小时 | 的 | - | . |

在一个宛如伊甸园般的星球上，哪怕只有一个流沙坑，一个俯卧者在爆炸后一小时内就会陷到膝盖那么深。

[ɪf] [æn; ən]['eɪliən] [reɪs] [wɪl] [smaɪl] ['peɪtrənaɪzɪŋli] [ɑːn][jʊr; jər][hə'roʊɪk] [ə'tempts] [æt; ət]['dʒenəsaɪd] ,

| **If** | **an** | **alien** | **race** | **will** | **smile** | **patronizingly** | **on** | **your** | **heroic** | **attempts** | **at** | **genocide** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 外星人 | 种族 | 将要 | 微笑 | 居高临下地 | 在 | 你的 | 英勇 | 尝试 | 在 | 种族灭绝 | , |

如果一个外星种族对你英勇的种族灭绝尝试露出居高临下的微笑，

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'fendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [rɪ'lɪdʒəs] ['frenzi] [ɪf] [juː; jʊ] [bloʊ] [jʊr; jər][noʊz] ,

| **but** | **be** | **offended** | **into** | **a** | **murderous** | **religious** | **frenzy** | **if** | **you** | **blow** | **your** | **nose** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 被冒犯了 | 进入 | 一个 | 杀人犯 | 宗教 | 狂热 | 如果 | 你 | 吹 | 你的 | 鼻子 | , |

但如果你擤个鼻涕，他可能会因此陷入杀人如麻的宗教狂热之中。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːdz] [ðæt] [ðə; ði][proʊn] [wɪl] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli]

| **you** | **can** | **take** | **the** | **long** | **end** | **of** | **the** | **odds** | **that** | **the** | **Prone** | **will** | **almost** | **immediately** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 拿 | 这 | 长的 | 结尾 | 的 | 这 | 赔率 | 那 | 这 | 易于 | 将要 | 几乎 | 立即地 |

[kætʃ] [ə; eɪ][koʊld] .

| **catch** | **a** | **cold** | **.** |
|---|---|---|---|
| 抓住 | 一个 | 寒冷的 | . |

你可以往最坏的方面想，易患感冒的人几乎会立刻感冒。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz]['prɑːpərli] [rɪ'kɔːrdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ædmərəlti] [faɪlz] ,

| **All** | **of** | **this** | **is** | **properly** | **recorded** | **for** | **the** | **next** | **expedition** | **in** | **the** | **Admiralty** | **files** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | 是 | 适当地 | 记录 | 为了 | 这 | 下一个 | 远征 | 在 | 这 | 海军部 | 文件 | , |

所有这些都已妥善记录在海军部的档案中，以供下次探险之用。

[ænd; ənd] [ɪf] [its] ['eni][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [skriːn] [stɑːrz]['ɔːf(ə)n]['vɪzɪt][juː; jʊ][ɪn]

| **and** | **if** | **it's** | **any** | **consolation** | **,** | **high** | **officials** | **and** | **screen** | **stars** | **often** | **visit** | **you** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它是 | 任何 | 安慰 | , | 高的 | 官员 | 和 | 屏幕 | 明星 | 经常 | 访问 | 你 | 在 |

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

| **the** | **hospital** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 医院 | . |

如果这能让你感到一丝安慰的话，很多高官显贵和银幕明星都会来医院探望你。

['tʃɑːrli] ['bækstər][wʌz; wəz][laɪk][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ['oʊnli] [wɜːrs] .

| **Charlie** | **Baxter** | **was** | **like** | **all** | **of** | **the** | **other** | **Prones** | **,** | **only** | **worse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 巴克斯特 | 曾是 | 喜欢 | 全部 | 的 | 这 | 其他 | 易受攻击 | , | 仅有的 | 更糟 | . |

查理·巴克斯特和其他所有普罗内斯成员一样，只是更糟。

[mɔ'ræn][ˌaɪ'aɪ'aɪ][wʌz; wəz][sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] [test][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi]['wɑ:ntɪd]

| Moran | III | was | sort | of | an | unofficial | test | for | him | and | he | wanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫兰 | 三、 | 曾是 | 种类 | 的 | 一个 | 非官方 | 测试 | 为了 | 他 | 和 | 他 | 通缉 |

[tu:; tə] [meɪk] [gʊd] .

| to | make | good | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 好的 | . |

莫兰三世对他来说算是一次非正式的考验，他想好好表现。

[wi:; wi][hæd; həd]['blæstɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

| We | had | blasted | down | in | the | black | of | night | and | were | waiting | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 炸毁 | 向下 | 在 | 这 | 黑色的 | 的 | 夜晚 | 和 | 是 | 等待 | 为了 |

['deɪlaɪt] [tu:; tə][bɪ'gɪn]['aʊər; ɑ:r][ˌɑ:r 'i:] - ['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

| daylight | to | begin | our | re | - | survey | of | the | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日光 | 到 | 开始 | 我们的 | 关于 | - | 民意调查 | 的 | 这 | 行星 | . |

我们在漆黑的夜里迅速降落，等待天亮后开始对这颗星球进行重新勘测。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃɑ:rli:z] [fɜ:rst] [ə'saɪnmənt] ,

| It | was | Charlie's | first | assignment | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 查理的 | 第一的 | 任务 | , |

这是查理的第一个任务。

[soʊ][wi:; wi][hæd; həd][æn; ən] ['i:zi] [wʌn] — [dʒʌst] ['si:ɪŋ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [nu:] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn]

| so | we | had | an | easy | one | — | just | seeing | if | anything | new | had | developed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 有 | 一个 | 简单的 | 一 | — | 只是 | 看到 | 如果 | 任何事物 | 新的 | 有 | 发达 | 在 |

[ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] .

| the | last | fifty | years | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 五十 | 年 | . |

所以我们的任务很简单——看看过去五十年里有没有什么新的发展。

['bækstɜ-z] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] ['dʌbld] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][set] [daʊn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd]

| Baxter's | guard | was | doubled | as | soon | as | we | set | down | , | of | course | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴克斯特 | 警卫 | 曾是 | 双倍 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 放 | 向下 | , | 的 | 课程 | , | 和 |

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fɪdʒɪti] .

| that | made | him | fidgety | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 制成 | 他 | 坐立不安 | . |

当然，我们一坐下，巴克斯特的戒备心就加倍了，这让他坐立不安。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði]['kæʒuəlti] [reɪt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

| He | had | heard | all | the | stories | about | how | high | the | casualty | rate | was | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 全部 | 这 | 故事 | 关于 | 如何 | 高的 | 这 | 伤亡 | 速度 | 曾是 | 和 |

[ə'bɔ:rd] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get] ['nɜ:rvəs] .

| Prones | aboard | spaceships | and | now | he | was | beginning | to | get | nervous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 易受攻击 | 船上 | 宇宙飞船 | 和 | 现在 | 他 | 曾是 | 开始 | 到 | 得到 | 紧张的 | . |

他听说了普罗内斯人在太空飞船上伤亡率有多高，现在他开始感到紧张了。

['æktʃuəli] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz]['seɪfər][ɪn] [speɪs] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

| Actually | Charlie | was | safer | in | space | than | he | would | be | back | on | Earth | with | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | 查理 | 曾是 | 更安全 | 在 | 空间 | 比 | 他 | 会 | 是 | 后退 | 在 | 地球 | 和 | 全部 |

[ðoʊz] [kɑ:rz][ænd; ənd]['pi:p(ə)l] .

| those | cars | and | people | . |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 汽车 | 和 | 人们 | . |

事实上，查理在太空比回到地球上更安全，因为地球上到处都是汽车和人。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['præktɪkli] ['nevər] [lɔːst] [ə; eɪ] [proʊn] —

| We | could | have | told | him | how | the | Service | practically | never | lost | a | Prone | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 有 | 讲述 | 他 | 如何 | 这 | 服务 | 几乎 | 绝不 | 丢失的 | 一个 | 易于 | — |

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] [rer] [tuː; tə] [luːz] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm]

| they | were | too | valuable | and | rare | to | lose | — | but | we | did | not | want | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 也 | 有价值的 | 和 | 稀有的 | 到 | 失去 | — | 但 | 我们 | 做过 | 不是 | 想 | 他 |

[tuː; tə] [stɑːp] ['wɜːrɪŋ] .

| to | stop | worrying | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 停止 | 令人担忧 | . |

我们可以告诉他，部队几乎从未丢失过卧姿侦察机——它们太有价值、太稀有，不能丢失——但我们不想让他停止担忧。

[ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] ['serɪfgɑːrd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ɑːrmd] [men] [huː] [went] [wɪð; wɪθ]

| The | precautions | we | took | to | safeguard | him | , | the | armed | men | who | went | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 防范措施 | 我们 | 采取 | 到 | 保障 | 他 | , | 这 | 武装 | 男人 | WHO | 去 | 和 |

[hɪm; ɪm] ['evriwer] ,

| him | everywhere | , |
|---|---|---|
| 他 | 到处 | , |

我们采取了各种预防措施来保护他，还有那些无论他走到哪里都跟着他的武装人员，

[ðə; ði] ['æksɪdənt] [proʊn] [fɜːrst] [eɪd] [kɪt] [wɪð; wɪθ] [sper] [pɑːrts] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [blʌd] , [aɪz] ,

| the | Accident | Prone | First | Aid | Kit | with | spare | parts | for | him | , | blood | , | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事故 | 易于 | 第一的 | 援助 | 成套工具 | 和 | 空闲的 | 部分 | 为了 | 他 | , | 血 | , | 眼睛 | , |

意外事故急救包，内含备用零件（适用于男性）、血液、眼睛等。

[boʊn] , [ nəːvs ] , [ɑːrmz] , [legz] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] , ['oʊnli] ['emfəsaizd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]

| bone | , | nerves | , | arms | , | legs | , | and | so | forth | , | only | emphasized | to | him | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骨 | , | 神经 | , | 武器 | , | 腿 | , | 和 | 所以 | 前进 | , | 仅有的 | 强调 | 到 | 他 | 这 |

['deɪndʒər] ,

| danger | , |
|---|---|
| 危险 | , |

骨骼、神经、手臂、腿等等，只会让他更加意识到危险。

[nɑːt] [ðə; ði] ['rɪdʒɪdli] [sɪ'kjʊrd] ['seɪfti] .

| not | the | rigidly | secured | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 严格地 | 安全 | 安全 | . |

并非是那种严密的安全措施。

[wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

| We | like | it | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 喜欢 | 它 | 那 | 方式 | . |

我们喜欢这样。

[noʊ] [wʌn] [noʊz] [wʌt] ['kɔːzɪz] [æn; ən] ['æksɪdənt] [proʊn] .

| No | one | knows | what | causes | an | accident | prone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 什么 | 原因 | 一个 | 事故 | 易于 | . |

没有人知道是什么原因导致一个人容易发生事故。

[ðə; ði] [bɪg] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

| The | big | insurance | companies | on | Earth | discovered | them | when | they | found | out | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 保险 | 公司 | 在 | 地球 | 发现 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 成立 | 出去 | 在 | 这 |

[læst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] ['naɪnti] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksədənts] [wɜːr; wər]

| last | part | of | the | nineteenth | century | that | ninety | per | cent | of | the | accidents | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 部分 | 的 | 这 | 第十九 | 世纪 | 那 | 九十 | 每 | 中心 | 的 | 这 | 事故 | 是 |

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| happening | to | a | few | per | cent | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 一个 | 很少 | 每 | 中心 | 的 | 这 | 人们 | . |

19 世纪末，地球上的大型保险公司发现，90% 的事故都发生在少数人身上，这才发现了它们的存在。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ mə'liŋgəriŋ ] [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd]
**They** **soon** **found** **out** **that** **these** **people** **were** **not** **malingering** **or** **trying** **to** **defraud**
他们 很快 成立 出去 那 这些 人们 是 不是 装病 或者 尝试 到 骗取
['enibɑːdi] ;
**anybody** **;**
任何人 ;

他们很快发现这些人并没有装病或试图诈骗任何人；

[ðeɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd] ['æksədənts] .
**they** **simply** **had** **accidents** **.**
他们 简单地 有 事故 .

他们只是遭遇了意外。

[aɪ] [sə'poʊz] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪ'kɑːlədʒi] [tuː; tə] ['ekstrə] - ['sensəri] [pər'sepʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn]
**I** **suppose** **everything** **from** **psychology** **to** **extra** **-** **sensory** **perception** **has** **been**
我 认为 一切 从 心理学 到 额外的 - 感官 洞察力 有 到过
[juːst] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɔːr] [ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] .
**used** **to** **explain** **or** **explain** **away** **prones** **.**
用过的 到 解释 或者 解释 离开 易受攻击 .

我想，从心理学到超感官知觉，各种理论都被用来解释或否定俯卧撑现象。

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] [aɪ'diːəz] .
**I** **have** **my** **own** **ideas** **.**
我 有 我的 自己的 想法 .

我也有自己的想法。

[aɪ] [θɪŋk] [æn; ən] ['æksɪdənt] [proʊn] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['suːpər] - ['dʒiːniəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['suːpər] - [daʊt] [ʌv; əv]
**I** **think** **an** **accident** **prone** **is** **simply** **a** **super** **-** **genius** **with** **a** **super** **-** **doubt** **of**
我 思考 一个 事故 易于 是 简单地 一个 极好的 - 天才 和 一个 极好的 - 怀疑 的
[hɪm'self] .
**himself** **.**
他自己 .

我认为容易发生意外的人其实就是超级天才，只是对自己极度缺乏自信。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['æksɪdənt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
**I** **believe** **accident** **prones** **have** **a** **better** **system** **of** **calculation** **than** **a**
我 相信 事故 易受攻击 有 一个 更好的 系统 的 计算 比 一个
[ˌsaɪbər'netɪk] [mə'ʃiːn] .
**cybernetic** **machine** **.**
控制论 机器 .

我认为，容易发生意外的人比控制论机器拥有更先进的计算系统。

[ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [hjuː'mɪdəti] , [ðer; ðər] [blʌd] ['ʃʊgər] ,
**They** **can** **take** **everything** **into** **consideration** **—** **the** **humidity** **,** **their** **blood** **sugar** **,**
他们 能 拿 一切 进入 考虑 — 这 湿度 , 他们的 血 糖 ,

他们可以把所有因素都考虑进去——湿度、血糖水平等等。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gaɪz] [feɪs] — [ænd; ənd] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ænd; ənd]
**the** **expression** **on** **the** **other** **guy's** **face** **—** **and** **somewhere** **in** **the** **corners** **and**
这 表达 在 这 其他 伙计们 脸 — 和 某处 在 这 角落 和
['ætɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [breɪn] [ðeɪ] [ɪn'fæləbli] [meɪk] [ðə; ði] [raɪt] [tʃɔɪs] [ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**attic** **of** **their** **brain** **they** **infallibly** **make** **the** **right** **choice** **in** **any** **given** **situation** **.**
阁楼 的 他们的 脑 他们 绝对正确 制作 这 正确的 选择 在 任何 给定 情况 .

观察对方的表情——然后，在他们大脑的某个角落和阁楼里，他们总能在任何情况下做出正确的选择。

[ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [duː] [ɪg'zæktli] [ðə; ði]
**Then** **,** **because** **they** **are** **incapable** **of** **trusting** **themselves** **,** **they** **do** **exactly** **the**
然后 , 因为 他们 是 无法 的 信任 他们自己 , 他们 做 确切地 这
['ɑːpəzɪt] .
**opposite** **.**
对面的 .

然后，因为他们无法相信自己，所以他们就做了完全相反的事情。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] ['bækstər] ,

| I | felt | a | little | sorry | for | Charlie | Baxter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 对不起 | 为了 | 查理 | 巴克斯特 | , |

我有点同情查理·巴克斯特。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪljɑːrd] [ænd; ənd] [maɪ] [dʒɑːb] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

| but | I | was | Captain | of | the | Hilliard | and | my | job | was | to | keep | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 队长 | 的 | 这 | 希利亚德 | 和 | 我的 | 工作 | 曾是 | 到 | 保持 | 他 |

['wɜːrid] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] .

| worried | and | trying | . |
|---|---|---|---|
| 担心 | 和 | 尝试 | . |

但我当时是希利亚德号的船长，我的任务就是让他一直担心并不断尝试。

[ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [proʊn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [let]

| The | worst | thing | that | can | happen | is | for | a | Prone | to | give | up | and | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最差 | 事物 | 那 | 能 | 发生 | 是 | 为了 | 一个 | 易于 | 到 | 给 | 向上 | 和 | 让 |

[hɪm'self] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [proʊn] .

| himself | sink | into | the | fate | of | being | a | Prone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 下沉 | 进入 | 这 | 命运 | 的 | 存在 | 一个 | 易于 | . |

最糟糕的情况莫过于一个易受伤害的人放弃抵抗，任由自己沉沦于易受伤害的命运之中。

[hiː; hi] [wɪl] [wer] [ðə; ði] [rʌt] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tuːm] .

| He | will | wear | the | rut | right | down | into | a | tomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 穿 | 这 | 发情 | 正确的 | 向下 | 进入 | 一个 | 墓 | . |

他会把车辙踩成一座坟墓。

['æksɪdənt] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,

| Accident | Prones | have | to | stay | worried | and | thinking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事故 | 易受攻击 | 有 | 到 | 停留 | 担心 | 和 | 思维 | , |

容易发生意外的人必须时刻保持警惕和思考。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɪŋks] [ðæt] [træps] [ðem; ðəm] .

| trying | to | break | out | of | the | jinx | that | traps | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 休息 | 出去 | 的 | 这 | 厄运 | 那 | 陷阱 | 他们 | . |

试图摆脱困住他们的厄运。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðen] ,

| Usually | they | come | to | discover | this | themselves | , | but | by | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 他们 | 来 | 到 | 发现 | 这 | 他们自己 | , | 但 | 经过 | 然后 | , |

通常他们最终会自己发现这一点，但到那时，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəl] [prə'feʃənl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

| if | they | are | real | professionals | with | a | career | in | the | Service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 真实的 | 专业人士 | 和 | 一个 | 职业 | 在 | 这 | 服务 | , |

如果他们是在服务行业拥有职业生涯的真正专业人士，

[ðeɪ] [hæv; həv] [freɪmd] [ðə; ði] [raɪt] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

| they | have | framed | the | right | attitude | and | they | keep | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 框 | 这 | 正确的 | 态度 | 和 | 他们 | 保持 | 它 | . |

他们树立了正确的态度，并且一直保持着这种态度。

['bækstər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æmətər] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] .

| Baxter | was | a | novice | and | very | much | of | an | amateur | at | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴克斯特 | 曾是 | 一个 | 新手 | 和 | 非常 | 很多 | 的 | 一个 | 业余 | 在 | 这 | 游戏 | . |

巴克斯特是个新手，对这项运动完全是个业余爱好者。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] ['skɔːrɪŋ] ['sɪstəm] ,

| He | didn't | like | the | scoring | system | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 喜欢 | 这 | 得分 | 系统 | , |

他不喜欢这种计分系统。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

| but | he | was | attached | to | the | equipment | and | didn't | want | to | lose | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 随附的 | 到 | 这 | 设备 | 和 | 没有 | 想 | 到 | 失去 | 它 | . |

但他对这套设备很有感情，不想失去它。

[hɪz; ɪz] [ˈklʌmzinəs] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈdiːsnt] [dʒɑːb][hiː; hi]['evər][hæd; həd] .

| His | clumsiness | back | on | Earth | had | cost | him | every | decent | job | he | ever | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 笨拙 | 后退 | 在 | 地球 | 有 | 成本 | 他 | 每一个 | 体面的 | 工作 | 他 | 曾经 | 有 | . |

他在地球上的笨拙让他失去了所有体面的工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['reɪtɪd]['elɪdʒəb(ə)l]['oʊnli]

| He | had | come | all | the | way | down | the | line | until | he | was | rated | eligible | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 来 | 全部 | 这 | 方式 | 向下 | 这 | 线 | 直到 | 他 | 曾是 | 评级 | 有资格的 | 仅有的 |

[fɔːr; fər][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][proʊn] [əˈbɔːrd] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

| for | the | position | of | Prone | aboard | a | spaceship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 位置 | 的 | 易于 | 船上 | 一个 | 飞船 | . |

他一路晋升，最终只被评定为有资格担任太空飞船上的俯卧撑工。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊr] — ['hʌŋgri] , [koʊld] , [wet] ,

| He | had | been | poor | — | hungry | , | cold | , | wet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 贫穷的 | — | 饥饿的 | , | 寒冷的 | , | 湿的 | , |

他曾经很穷——饥饿、寒冷、潮湿，

[pʊr] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]['ɔːlmoʊst][noʊ][wʌn][hæd; həd][ɪn]

| poor | — | and | now | he | had | luxury | of | a | kind | almost | no | one | had | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | — | 和 | 现在 | 他 | 有 | 奢华 | 的 | 一个 | 种类 | 几乎 | 不 | 一 | 有 | 在 |

['aʊər; ɑːr]['ɪrə] .

| our | era | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 时代 | . |

曾经的他——如今却拥有了我们这个时代几乎无人能及的奢华。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

| He | was | drunk | with | it | , | passionately | in | love | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 醉 | 和 | 它 | , | 热情地 | 在 | 爱 | 和 | 它 | . |

他为之倾倒，深深地爱上了它。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv]['regjələr] [fuːd] ,

| It | would | cease | to | be | quite | so | important | after | a | few | years | of | regular | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 停止 | 到 | 是 | 相当 | 所以 | 重要的 | 后 | 一个 | 很少 | 年 | 的 | 常规的 | 食物 | , |

几年规律饮食之后，它的重要性就会降低很多。

[kliːn] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ruːf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði][reɪn] .

| clean | clothes | and | a | solid | roof | to | keep | out | the | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干净的 | 衣服 | 和 | 一个 | 坚硬的 | 屋顶 | 到 | 保持 | 出去 | 这 | 雨 | . |

干净的衣服和坚固的屋顶可以遮风挡雨。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [prɪˈkeriəsli] [kloʊz][tuː; tə] ['kɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

| But | right | now | I | knew | he | would | come | precariously | close | to | killing | to | keep | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 正确的 | 现在 | 我 | 知道 | 他 | 会 | 来 | 岌岌可危 | 关闭 | 到 | 杀 | 到 | 保持 | 它 | . |

但此刻我知道，为了保住它，他会不惜一切代价，甚至杀人。

[ɔːr][tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɪld] .

| Or | to | being | killed | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 存在 | 被杀 | . |

或者被杀害。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][wɜːrk] .

| He | was | ready | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 准备好 | 到 | 工作 | . |

他已做好工作准备。

[aɪ] [nɑːkt] [pə'laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hætʃ] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [maɪ]['tuːnɪk] .

| I | knocked | politely | on | his | hatch | and | straightened | my | tunic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敲门 | 礼貌地 | 在 | 他的 | 孵化 | 和 | 拉直 | 我的 | 束腰外衣 | . |

我礼貌地敲了敲他的舱门，然后整理了一下我的束腰外衣。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd][ðə; ði][men] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [stɑːrtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] .

| I | have | always | admired | the | men | who | can | look | starched | in | a | uniform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 总是 | 钦佩 | 这 | 男人 | WHO | 能 | 看 | 淀粉 | 在 | 一个 | 制服 | . |

我一直很欣赏那些能把制服穿得笔挺的人。

[maɪn] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['rɪŋk(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ə'raʊnd][maɪ] [rɔː] - [boʊnd] [freɪm] .

| Mine | always | seemed | to | wrinkle | as | soon | as | I | put | them | around | my | raw | - | boned | frame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿 | 总是 | 似乎 | 到 | 皱纹 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 放 | 他们 | 大约 | 我的 | 生的 | - | 骨 | 框架 | . |

我的裤子一穿到我瘦削的身上，总是会起皱。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [ə'pɪrəns] [ɔːr] ['mænər] .

| Sometimes | it | is | hard | for | me | to | keep | a | military | appearance | or | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 是 | 难的 | 为了 | 我 | 到 | 保持 | 一个 | 军队 | 外貌 | 或者 | 方式 | . |

有时我很难保持军人的形象或举止。

[aɪ][gɑːt][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ten] ['jɪrz] [bæk] ,

| I | got | my | commission | during | the | Crisis | ten | years | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 我的 | 委员会 | 期间 | 这 | 危机 | 十 | 年 | 后退 | , |

我是在十年前的危机期间获得这份工作的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['juːnɪt] [ðæt] [aɪ] [kri'eɪtɪd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ɪm'plɔɪiːz] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] [wɜːrks] ( ['glæswer] [bloʊn] [tuː; tə]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [lə'bɔrətəriz] ) .

| because | of | my | work | in | the | reserve | unit | that | I | created | out | of | my | employees | in | the | glass | works | ( | glassware | blown | to | order | for | laboratories | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 我的 | 工作 | 在 | 这 | 预订 | 单元 | 那 | 我 | 创建 | 出去 | 的 | 我的 | 雇员 | 在 | 这 | 玻璃 | 作品 | ( | 玻璃器皿 | 吹 | 到 | 命令 | 为了 | 实验室 | ) | . |

因为我在玻璃厂（为实验室定制吹制玻璃器皿）的员工中创建了一个后备队。

['sʌmwʌn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] .

| Someone | said | something | through | the | door | and | I | went | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 说 | 某物 | 通过 | 这 | 门 | 和 | 我 | 去 | 里面 | . |

有人从门外说了些什么，我就进去了。

- [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [teɪp] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

| Bronoski | looked | at | me | over | the | top | of | his | picture | tape | from | where | he | lay | on | the | sofa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看起来 | 在 | 我 | 超过 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 图片 | 磁带 | 从 | 在哪里 | 他 | 躺 | 在 | 这 | 沙发 | . |

布罗诺斯基躺在沙发上，从录像带上方看着我。

[noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

| No | one | else | was | in | the | compartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 别的 | 曾是 | 在 | 这 | 隔间 | . |

车厢里没有其他乘客。

" [wer] [ɪz]['bækstər] ?

| " | Where | is | Baxter | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 巴克斯特 | ? |

巴克斯特在哪里?

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] [gɑːrd] .

| " | I | asked | the | hulking | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | 这 | 庞大的 | 警卫 | . |

我问那个身材魁梧的守卫。

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .
**My eyes were on the sofa .**
我的 眼睛 是 在 这 沙发 .

我的目光落在沙发上。

[maɪ] [oʊn] [bed] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðɪs] ,
**My own bed pulled out of the wall and was considerably inferior to this ,**
我的 自己的 床 拉 出去 的 这 墙 和 曾是 相当 下 到 这 ,

我自己的床是从墙里拉出来的，而且远不如这张床好。

[mʌtʃ] [les] ['bækstɚz] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['kæbɪn] .
**much less Baxter's bed in the next cabin .**
很多 较少的 巴克斯特 床 在 这 下一个 舱 .

更别提隔壁舱房里巴克斯特的床了。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .
**But then I am only a captain .**
但 然后 我 是 仅有的 一个 队长 .

但我只是个船长而已。

- [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːf] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [maɪt]
**Bronoski swung his feet off the couch and stood more or less in what I might**
- 摇摆 他的 脚 离开 这 长椅 和 站立 更多的 或者 较少的 在 什么 我 可能
[hæv; həv]['teɪkən][fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [noʊn] [hɪm; ɪm] ['betər] .
**have taken for attention if I hadn't known him better .**
有 已采取 为了 注意力 如果 我 之前没有 已知 他 更好的 .

布罗诺斯基把脚从沙发上甩下来，站在那里，如果不是更了解他，我可能会以为他是在引起别人的注意。

" [ 'saidni ][ænd; ənd] ['eliət] ['eskɔːtid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ menz ] [ruːm] , ['kæptɪn] ['dʒæksən] . "
**" Sidney and Elliot escorted him down to the men's room , Captain Jackson . "**
" 西德尼 和 埃利奥特 护送 他 向下 到 这 男士 房间 , 队长 杰克逊 . "

"西德尼和艾略特护送他去了男厕所，杰克逊上尉。"

" [juː; jʊ] [miːn] , " [aɪ] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] , " [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæθ] ? "
**" You mean , " I said very quietly , " that he isn't in his own bath ? "**
" 你 意思是 , " 我 说 非常 悄悄 , " 那 他 不是 在 他的 自己的 洗澡 ? "

"你的意思是，"我轻声说道，"他不在自己的浴缸里？"

" [noʊ][sɜːr] , " - [sed] ['wɪrəli] .
**" No sir , " Bronoski said wearily .**
" 不 先生 , " - 说 疲劳 .

"不，先生，"布罗诺斯基疲惫地说。

" [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .
**" He told us it was out of order .**
" 他 讲述 我们 它 曾是 出去 的 命令 .

"他告诉我们它坏了。"

" [aɪ]['staɪf(ə)ld][ðə; ði] ['gɜːrgl] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] -
**" I stifled the gurgle of rage that came into my throat and motioned Bronoski**
" 我 窒息 这 咕噜声 的 愤怒 那 来了 进入 我的 喉 和 示意 -
[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
**to follow me .**
到 跟随 我 .

我强忍住喉咙里涌出的愤怒，示意布罗诺斯基跟我走。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪljɑːrd] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði]
**The engines on the Hilliard were more likely to be out of order than the**
['plʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æksɪdənt] - [swiːt] .
**plumbing in the Accident Prone's suite .**
管道 在 这 事故 - 套房 .

希利亚德号上的引擎比容易出故障的套房里的管道更容易出故障。

[noʊ] ['efərt] [wʌz; wəz] [sperd] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] ['kʌmfərt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kru:] .

| No | effort | was | spared | to | insure | comfort | for | the | key | man | in | the | whole | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 努力 | 曾是 | 幸存 | 到 | 保证 | 舒适 | 为了 | 这 | 钥匙 | 男人 | 在 | 这 | 所有的 | 全体人员 | . |

为了确保整个船员队伍中的关键人物的舒适，他们不遗余力。

[wʌn] [glæns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r]['sætɪsfaɪd][ˌem 'i:] .

| One | glance | inside | the | compartment | at | the | end | of | the | corridor | satisfied | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 瞥一眼 | 里面 | 这 | 隔间 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 走廊 | 使满意 | 我 | . |

我只瞥了一眼走廊尽头的车厢内部，就感到很满意了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plʌmɪŋ] , [soʊ]['bækstər][mʌst; məst][hæv; həv]

| There | wasn't | a | thing | wrong | with | the | plumbing | , | so | Baxter | must | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 一个 | 事物 | 错误的 | 和 | 这 | 管道 | , | 所以 | 巴克斯特 | 必须 | 有 |

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪnd] .

| had | something | in | mind | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 某物 | 在 | 头脑 | . |

水管没有任何问题，所以巴克斯特肯定有他自己的打算。

[ɑ:n][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

| On | a | hunch | of | my | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 直觉 | 的 | 我的 | 自己的 | , |

凭我自己的直觉，

[aɪ] [tʃekt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['lɔkəz] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['erlɑ:k] [waɪl] - ['faɪərd] ['kwestʃənz] [æt; ət]

| I | checked | the | supply | lockers | next | to | the | airlock | while | Bronoski | fired | questions | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已检查 | 这 | 供应 | 储物柜 | 下一个 | 到 | 这 | 气闸 | 尽管 | - | 被解雇 | 问题 | 在 |

[maɪ] [bæk] .

| my | back | . |
|---|---|---|
| 我的 | 后退 | . |

我检查了气闸旁的物资储物柜，而布罗诺斯基则在我身后连珠炮似地抛出一连串问题。

[θri:] [trænz'leɪtər,træns'leɪtər]['kɑ:lərz][wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] .

| Three | translator | collars | were | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 翻译 | 项圈 | 是 | 丢失的 | . |

三个翻译员项圈不见了。

['bækstər][hæd; həd][left][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ɔ:f]['ɪntu:][æn; ən]['eɪliən] [naɪt] .

| Baxter | had | left | the | spaceship | and | gone | off | into | an | alien | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴克斯特 | 有 | 左边 | 这 | 飞船 | 和 | 已消失 | 离开 | 进入 | 一个 | 外星人 | 夜晚 | . |

巴克斯特离开了飞船，消失在了陌生的夜色中。

['eliət] [ænd; ənd][ 'saidni ] , [ðə; ði] [gɑ:rdz] , [wɜ:r; wər] [ˌæbsə'lu:tli] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn]

| Elliot | and | Sidney | , | the | guards | , | were | absolutely | prohibited | from | interfering | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃利奥特 | 和 | 西德尼 | , | 这 | 守卫 | , | 是 | 绝对地 | 禁止 | 从 | 干扰 | 在 |

['eni] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [dɪ'sɪʒənz] .

| any | way | with | a | Prone's | decisions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 方式 | 和 | 一个 | - | 决策 | . |

守卫艾略特和西德尼绝对禁止以任何方式干预卧倒者的决定。

[ðeɪ] ['mɪrli] [hæd; həd][tu:; tə]['fɑ:loʊ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] , [ɪf]

| They | merely | had | to | follow | him | and | give | their | lives | to | save | his | , | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仅仅 | 有 | 到 | 跟随 | 他 | 和 | 给 | 他们的 | 生活 | 到 | 节省 | 他的 | , | 如果 |

['nesəseri] .

| necessary | . |
|---|---|
| 必要的 | . |

他们只需要跟随他，并在必要时牺牲自己的生命来拯救他。

[aɪ] [græbd] [ʌp][ə; eɪ][trænz'leɪtər,træns'leɪtər]['kɑ:lər][ænd; ənd] [tɔ:st] [wʌn][tu:; tə] - .

| I | grabbed | up | a | translator | collar | and | tossed | one | to | Bronoski | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 抓住 | 向上 | 一个 | 翻译 | 衣领 | 和 | 抛掷 | 一 | 到 | - | . |

我抓起一个翻译项圈，扔给布罗诺斯基一个。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['erlɑ:k] ,

| **Then** | **,** | **just** | **as** | **we** | **were** | **getting** | **into** | **the** | **airlock** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 只是 | 作为 | 我们 | 是 | 获得 | 进入 | 这 | 气闸 | , |

然后，就在我们进入气闸的时候，

[aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| **I** | **remembered** | **something** | **and** | **ran** | **back** | **to** | **the** | **bridge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记得 | 某物 | 和 | 跑 | 后退 | 到 | 这 | 桥 | . |

我突然想起一件事，便跑回了桥边。

[ðə; ði] [θɪk] [braʊn] ['envələʊp] [aɪ][hæd; həd] [left] [ɑ:n][maɪ] [desk] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

| **The** | **thick** | **brown** | **envelope** | **I** | **had** | **left** | **on** | **my** | **desk** | **was** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厚的 | 棕色的 | 信封 | 我 | 有 | 左边 | 在 | 我的 | 桌子 | 曾是 | 已消失 | . |

我放在桌上的那封厚厚的棕色信封不见了。

[aɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['bækstər][ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:]

| **I** | **had** | **shown** | **it** | **to** | **Baxter** | **and** | **informed** | **him** | **that** | **he** | **should** | **study** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 所示 | 它 | 到 | 巴克斯特 | 和 | 知情的 | 他 | 那 | 他 | 应该 | 学习 | 它 |

[wen] [hi:; hi][felt][soʊ][ɪn'klaɪnd] .

| **when** | **he** | **felt** | **so** | **inclined** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 毛毡 | 所以 | 倾斜 | . |

我曾把这本书给巴克斯特看过，并告诉他，如果他有兴趣的话，可以研究一下。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:md] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðen] ,

| **He** | **had** | **seemed** | **bored** | **with** | **the** | **idea** | **then** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 似乎 | 无聊的 | 和 | 这 | 主意 | 然后 | , |

当时他似乎对这个想法感到厌倦了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| **but** | **he** | **had** | **come** | **back** | **for** | **the** | **report** | **before** | **leaving** | **the** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 来 | 后退 | 为了 | 这 | 报告 | 前 | 离开 | 这 | 船 | . |

但他离开船之前特意回来取了这份报告。

[ðə; ði] ['envələʊp] [kən'teɪnd] [ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['sɜ:rveɪ] [ɑ:n][mɔ'ræn][ˌaɪ'aɪ'aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] ['fɪfti]

| **The** | **envelope** | **contained** | **the** | **exploration** | **survey** | **on** | **Moran** | **III** | **made** | **some** | **fifty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信封 | 包含 | 这 | 勘探 | 民意调查 | 在 | 莫兰 | 三、 | 制成 | 一些 | 五十 |

['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

| **years** | **before** | **.** |
|---|---|---|
| 年 | 前 | . |

信封里装着大约五十年前对莫兰三号行星进行的勘探调查报告。

[aɪ] [ˌʌn'lɑ:kt] [ə; eɪ][desk] [drɔ:r] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θʌm] [prɪnt][ænd; ənd] [dru:] [aʊt][ə; eɪ]['du:plɪkeɪt][ʌv; əv]

| **I** | **unlocked** | **a** | **desk** | **drawer** | **with** | **my** | **thumb** | **print** | **and** | **drew** | **out** | **a** | **duplicate** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已解锁 | 一个 | 桌子 | 抽屉 | 和 | 我的 | 拇指 | 打印 | 和 | 画 | 出去 | 一个 | 复制 | 的 |

[ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] .

| **the** | **report** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 报告 | . |

我用指纹打开了办公桌抽屉，取出了一份报告副本。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] ['tʃɑ:rli] ['bækstər][hæd; həd]

| **I** | **didn't** | **have** | **too** | **much** | **confidence** | **in** | **it** | **and** | **I** | **hoped** | **Charlie** | **Baxter** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 有 | 也 | 很多 | 信心 | 在 | 它 | 和 | 我 | 希望 | 查理 | 巴克斯特 | 有 |

[les] .

| **less** | **.** |
|---|---|
| 较少的 | . |

我对此不太有信心，我希望查理·巴克斯特的信心更弱一些。

[lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ɑ:n][ə; eɪ]['plænɪt][ɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɪts][ɪn'hæbɪtənts] .

| **Lots** | **of** | **things** | **can** | **change** | **on** | **a** | **planet** | **in** | **fifty** | **years** | **,** | **including** | **its** | **inhabitants** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 事物 | 能 | 改变 | 在 | 一个 | 行星 | 在 | 五十 | 年 | , | 包括 | 它是 | 居民 | . |

五十年间，一个星球上的很多事物都会发生变化，包括其居民。

-  [pɪkt]  [ʌp]['bækstɝz]  [træks]  [ænd; ənd]  [ðoʊz]  [ʌv; əv][ðə; ði]  [tuː]  [gɑːrdz]  ,  ['eliət]  [ænd; ənd]

| Bronoski | picked | up | Baxter's | tracks | and | those | of | the | two | guards | , | Elliot | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 挑选 | 向上 | 巴克斯特 | 轨道 | 和 | 那些 | 的 | 这 | 二 | 守卫 | , | 埃利奥特 | 和 |

[ 'saidni ] , [wɪð; wɪθ]  ['ʌltrə]  - ['vaɪələt]  [laɪt]  .

| Sidney | , | with | ultra | - | violet | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西德尼 | , | 和 | 极端主义者 | - | 紫色 | 光 | . |

布罗诺斯基用紫外线发现了巴克斯特和两名守卫埃利奥特和西德尼的足迹。

[ðeɪ]  [wɜːr; wər][koʊld]  [splɔtʃiz]  [ʌv; əv]  [griːn]  ['faɪər]  [ə'genst]  [ðə; ði]  [ 'rɔtiŋ ]  [blæk]  [piːt]  [ʌv; əv][ðə; ði]

| They | were | cold | splotches | of | green | fire | against | the | rotting | black | peat | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 寒冷的 | 斑点 | 的 | 绿色的 | 火 | 反对 | 这 | 腐烂 | 黑色的 | 泥炭 | 的 | 这 |

['dʒʌŋg(ə)l]  [pæθ]  .

| jungle | path | . |
|---|---|---|
| 丛林 | 小路 | . |

它们是丛林小路腐烂的黑色泥炭地上闪烁的冰冷绿色火光。

[ðə; ði]  [hoʊl]  [dɑːrk] , ['tæŋg(ə)ld]  [mes]  [smeld]  [ʌv; əv]['saʊər]  [mæʃ]  , [æn; ən][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ]  ['bɜːrbən]  -

| The | whole | dark | , | tangled | mess | smelled | of | sour | mash | , | an | intoxicating | bourbon | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 黑暗的 | , | 纠缠不清 | 混乱 | 闻起来 | 的 | 酸的 | 捣碎 | , | 一个 | 醉人 | 波旁威士忌 | - |

[taɪp]  [ə'roʊmə]  .

| type | aroma | . |
|---|---|---|
| 类型 | 香气 | . |

整个黑暗、纠缠在一起的东西散发着酸麦芽的气味，一种令人陶醉的波旁威士忌般的香气。

[aɪ]  ['dʒɒgd]  [ə'lɔːŋ]  ['fɑːloʊɪŋ]  [ðə; ði][bɪg][mæn]  [mɔːr]  [baɪ]['ɪnstɪŋkt][ðæn; ðən]  ['eniθɪŋ]  [els]  ,

| I | jogged | along | following | the | big | man | more | by | instinct | than | anything | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 慢跑 | 沿着 | 下列的 | 这 | 大的 | 男人 | 更多的 | 经过 | 本能 | 比 | 任何事物 | 别的 | , |

我跟着那个大个子慢跑，与其说是出于本能，不如说是出于本能。

['ruɪnɪŋ]  [maɪ]  [aɪz]  [ɪn][æn; ən]  ['efərt]  [tuː; tə]  [rɪ'freʃ]  [maɪ]  ['meməri]  [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv]

| ruining | my | eyes | in | an | effort | to | refresh | my | memory | as | to | the | contents | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毁坏 | 我的 | 眼睛 | 在 | 一个 | 努力 | 到 | 刷新 | 我的 | 记忆 | 作为 | 到 | 这 | 内容 | 的 |

[ðə; ði]['sɜːrveɪ]  [rɪ'pɔːrt][ɪn][ðə; ði]  ['tʃɪri]  ['lɪt(ə)l]  [gloʊ]  [frʌm; frəm][maɪ]  ['sɪgəret]  ['laɪtər]  .

| the | survey | report | in | the | cheery | little | glow | from | my | cigarette | lighter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民意调查 | 报告 | 在 | 这 | 欢快的 | 小的 | 辉光 | 从 | 我的 | 卷烟 | 打火机 | . |

为了回忆起调查报告的内容，我借着打火机微弱的光芒，睁大了眼睛，结果弄伤了眼睛。

[ðə; ði]  ['laɪtər]  [wʌz; wəz]  [bɪ'gɪnɪŋ]  [tuː; tə]  [fiːl]  [hɑːt][tuː; tə][maɪ]['fɪŋgərz][ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə]

| The | lighter | was | beginning | to | feel | hot | to | my | fingers | and | I | started | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打火机 | 曾是 | 开始 | 到 | 感觉 | 热的 | 到 | 我的 | 手指 | 和 | 我 | 开始 | 到 |

['wɜːri]  [ə'baʊt][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]  [liːk]  ,

| worry | about | radiation | leak | , |
|---|---|---|---|---|
| 担心 | 关于 | 辐射 | 泄露 | , |

打火机开始烫手，我的手指感觉很烫，我开始担心辐射泄漏。

[ɔːl'ðoʊ]  [ðeɪ]  [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]  [ˌgærən'tiːd]  ['pɜːrfɪktli]  ['ʃiːldɪd]  .

| although | they | are | supposed | to | be | guaranteed | perfectly | shielded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 保证 | 完美 | 屏蔽 | . |

虽然它们理应得到完美屏蔽。

[aɪ]  [riːd]  [ðæt]  [bɪ'fɔːr]  [ðə; ði][læst][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]['pɑːrti][hæd; həd][left]  ,

| I | read | that | before | the | last | exploration | party | had | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 读 | 那 | 前 | 这 | 最后的 | 勘探 | 派对 | 有 | 左边 | , |

我读到过，在最后一支探险队离开之前，

[ðeɪ]  [hæd; həd]  [meɪd]  [ðə; ði]  -  ['neɪtɪvz]  [blʌd]  ['brʌðərz]  .

| they | had | made | the | Moranite | natives | blood | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 制成 | 这 | - | 本地人 | 血 | 兄弟 | . |

他们与莫兰尼特土著结成了结拜兄弟关系。

[ðen] - [nɑːkt] [ˌem ˈiː] [daʊn] .
**Then Bronoski knocked me down .**
然后 - 敲门 我 向下 .

然后布罗诺斯基把我打倒在地。

['æktʃuəli] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [pə'laɪtli] [bʌt; bət]
**Actually he put his hands in the small of my back and shoved politely but**
实际上 他 放 他的 双手 在 这 小的 的 我的 后退 和 推搡 礼貌地 但
['fɜːrmli] .
**firmly .**
牢牢 .

实际上，他把手放在我的腰间，礼貌但坚定地推了我一下。

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [went] [feɪs] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɔɪst] [dɜːrt] [fæst] [ɪ'nʌf] .
**Just the same , I went face down into the moist dirt fast enough .**
只是 这 相同的 , 我 去 脸 向下 进入 这 潮湿 污垢 快速地 足够的 .

尽管如此，我还是迅速地脸朝下栽进了潮湿的泥土里。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] - [wʊd] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [daʊn] .
**I raised my head cautiously to see if Bronoski would shove it back down .**
我 提高 我的 头 谨慎地 到 看 如果 - 会 推 它 后退 向下 .

我小心翼翼地抬起头，想看看布罗诺斯基会不会把它按回去。

[hiː; hi] ['dɪdnt] .
**He didn't .**
他 没有 .

他没有。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['strɪŋi] , [ˌælkə'hɑːlɪk] [græs] ['ferli] [wel] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]
**I could see through the stringy , alcoholic grass fairly well and there were**
我 可以 看 通过 这 细丝 , 酗酒者 草 相当 出色地 和 那里 是
['bækstər] ,
**Baxter ,**
巴克斯特 ,

我能透过那丛散发着酒精味的稀疏草丛看得相当清楚，那里有巴克斯特。

['eliət] [ænd; ənd] [ 'saidni ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [mɑːb] [ʌv; əv] ['eɪliənz] .
**Elliot and Sidney in the middle of a curious mob of aliens .**
埃利奥特 和 西德尼 在 这 中间 的 一个 好奇的 暴民 的 外星人 .

艾略特和西德尼身处一群好奇的外星人之中。

['tʃɑːrli] ['bækstər] [hæd; həd] [gɑːt] ['prɪti] [θɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ['daɪət] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .
**Charlie Baxter had got pretty thin on his starvation diet back on Earth .**
查理 巴克斯特 有 得到 漂亮的 薄的 在 他的 饥饿 饮食 后退 在 地球 .

查理·巴克斯特回到地球后，因为节食挨饿而变得非常瘦弱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] [slaɪt] [pɑːt] ['beli] [ɑːn] [ðə; ði] [gʊd] [fuːd] [hiː; hi] [druː] [daʊn] [æz; əz] [proʊn] ,
**He had grown a slight pot belly on the good food he drew down as Prone ,**
他 有 生长 一个 轻微 锅 腹部 在 这 好的 食物 他 画 向下 作为 易于 ,

他靠着在"俯卧"状态下采集的美味食物，长出了一点啤酒肚。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ferli] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] .
**but he was a fairly nice - looking young fellow .**
但 他 曾是 一个 相当 好的 - 寻找 年轻的 同伴 .

但他长相相当不错。

[hiː; hi] [lʊkt] ['iːv(ə)n] ['betər] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] , [mɪkst] ['æmbər] [ænd; ənd] [ʃɑːr'truːz]
**He looked even better in the pale moonlight , mixed amber and chartreuse**
他 看起来 甚至 更好的 在 这 苍白 月光 , 混合 琥珀色 和 黄绿色
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [twɪn] ['sætlˌaɪts] ,
**from the twin satellites ,**
从 这 双 卫星 ,

在双子卫星透出的琥珀色和黄绿色交织的柔和月光下，他看起来更加英俊。

[ænd; ənd][ɪn]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] .

| and | in | contrast | to | the | rest | of | the | group | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 对比 | 到 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 团体 | . |

与该组其他成员形成鲜明对比。

['eliət] - [ænd; ənd][ 'saidni ][vɑ:n] ['ɛldɜ˞mən] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [taɪp] - [kæst][æz; əz]

| Elliot | Charterson | and | Sidney | Von | Elderman | were | more | or | less | type | - | cast | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃利奥特 | - | 和 | 西德尼 | 冯 | 长老 | 是 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 类型 | - | 投掷 | 作为 |

['brɔ:ni] , ['breɪnləs] ['bɔdi:ˌgɑ:dz] .

| brawny | , | brainless | bodyguards | . |
|---|---|---|---|---|
| 强壮的 | , | 没脑子 | 保镖 | . |

埃利奥特·查特森和西德尼·冯·埃尔德曼或多或少都被定型为身强力壮、头脑简单的保镖。

[ðer; ðər] [frendz] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][æz; əz]['mʌs(ə)l] - [baʊnd] [eɪps] , [bʌt; bət] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l]

| Their | friends | described | them | as | muscle | - | bound | apes | , | but | other | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 朋友们 | 描述 | 他们 | 作为 | 肌肉 | - | 边界 | 猿猴 | , | 但 | 其他 | 人们 |

['sʌmtaɪmz] [gɑ:t] [ɪn'sʌltɪŋ] .

| sometimes | got | insulting | . |
|---|---|---|---|
| 有时 | 得到 | 侮辱 | . |

他们的朋友称他们为肌肉发达的猿猴，但其他人有时会出言侮辱。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər] [les] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] .

| The | natives | were | less | formidable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | 是 | 较少的 | 强大 | . |

土著居民则没那么可怕。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [slaɪt] [lʌmp] [ʌv; əv][fæt] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] [lʊk] ['pɑ:zətɪvli]

| They | made | the | slight | lump | of | fat | Charlie | had | at | his | waist | look | positively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 这 | 轻微 | 块 | 的 | 胖的 | 查理 | 有 | 在 | 他的 | 腰部 | 看 | 积极地 |

[ɪn'di:snt] .

| indecent | . |
|---|---|
| 不雅 | . |

他们把查理腰间那一点点赘肉拍得简直不堪入目。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər] ['skɪni] .

| The | natives | were | skinny | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | 是 | 瘦骨嶙峋的 | . |

当地人都很瘦。

[haʊ] ['skɪni] ?

| How | skinny | ? |
|---|---|---|
| 如何 | 瘦骨嶙峋的 | ? |

有多瘦?

[wel] , [ðə; ði]['oʊnli] ['kɜ˞:vz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['bʌldʒɪŋ] ['aɪˌbɔ:lz] .

| Well | , | the | only | curves | they | had | in | their | bodies | were | their | bulging | eyeballs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 仅有的 | 曲线 | 他们 | 有 | 在 | 他们的 | 身体 | 是 | 他们的 | 凸起 | 眼球 | . |

他们身上唯一有曲线的地方就是他们凸出的眼球。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θɪn] ['dɪdnt] [mi:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['puʃəuvəz] .

| But | just | because | they | were | thin | didn't | mean | they | were | pushovers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 因为 | 他们 | 是 | 薄的 | 没有 | 意思是 | 他们 | 是 | 软弱可欺 | . |

但仅仅因为他们身材瘦小，并不意味着他们就容易被欺负。

[wɪps] [ænd; ənd] [gə'rɑ:t] [ɑ:nt] [fæt][ænd; ənd] [ði:z] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz]['deɪndʒərəs] .

| Whips | and | garrotes | aren't | fat | and | these | looked | just | as | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞭子 | 和 | 绞索 | 不是 | 胖的 | 和 | 这些 | 看起来 | 只是 | 作为 | 危险的 | . |

鞭子和绞索并不肥大，而且这些看起来同样危险。

[wen'evər] [aɪ] [si:] ['eɪliənz] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ]['hju:mənɔɪd] ,

| Whenever | I | see | aliens | who | are | so | humanoid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 我 | 看 | 外星人 | WHO | 是 | 所以 | 人形 | , |

每当我看到长相如此像人类的外星人时，

[aɪ] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['sʌplɪmənt] [stʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gæləksi] ['biːɪŋ] ['kɔlə,naɪzd] ['sʌmtaɪm]

| I | remember | all | that | Sunday | supplement | stuff | about | the | Galaxy | being | colonized | sometime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 全部 | 那 | 星期日 | 补充 | 东西 | 关于 | 这 | 星系 | 存在 | 已定殖 | 有时 |

[baɪ] [wʌn] ['hjuːmən,laɪk] [reɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ten] [lɔ:st] [traɪbz] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] .

| by | one | humanlike | race | and | the | Ten | Lost | Tribes | and | so | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一 | 类人 | 种族 | 和 | 这 | 十 | 丢失的 | 部落 | 和 | 所以 | 前进 | . |

我记得周日增刊里讲的那些关于银河系被一个类似人类的种族殖民、十大失落部落等等的故事。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðen] .

| They | didn't | give | me | much | time | to | think | about | it | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 给 | 我 | 很多 | 时间 | 到 | 思考 | 关于 | 它 | 只是 | 然后 | . |

他们当时根本没给我太多时间考虑。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [lʊkt] [ʌn'hæpi] — [bə'lɪdʒərəntli] [ʌn'hæpi] .

| The | natives | looked | unhappy | — | belligerently | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | 看起来 | 不开心 | — | 好战地 | 不开心 | . |

当地人看起来很不高兴——是那种充满敌意的不高兴。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt]

| I | began | to | shake | and | at | the | same | time | to | assure | myself | that | I | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 摇 | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 到 | 保证 | 我 | 那 | 我 | 没有 |

[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ,

| have | anything | to | worry | about | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何事物 | 到 | 担心 | 关于 | , |

我开始颤抖，同时又不断安慰自己说没什么好担心的。

[ðæt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['æksɪdənt] [proʊn] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] .

| that | the | precious | Accident | Prone | would | come | out | of | it | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 宝贵的 | 事故 | 易于 | 会 | 来 | 出去 | 的 | 它 | 活 | . |

那个珍贵的"意外高手"竟然能活着出来。

['æftər] [ɔ:l] , ['eliət] [ænd; ənd] [ 'saidni ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .

| After | all | , | Elliot | and | Sidney | were | there | to | protect | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 埃利奥特 | 和 | 西德尼 | 是 | 那里 | 到 | 保护 | 他 | . |

毕竟，埃利奥特和西德尼都在保护他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] , [fleɪm] - ['θroʊər] , [ə'tɑːmɪk] [grə'neɪdz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['riːəli]

| They | had | machine | guns | , | flame | - | throwers | , | atomic | grenades | , | and | some | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 机器 | 枪支 | , | 火焰 | - | 投掷者 | , | 原子 | 手榴弹 | , | 和 | 一些 | 真的 |

['poʊt(ə)nt] ['wɛpənz] .

| potent | weapons | . |
|---|---|---|
| 强效 | 武器 | . |

他们拥有机枪、火焰喷射器、原子弹和一些威力强大的武器。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| They | could | handle | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 处理 | 这 | 情况 | . |

他们能够处理这种情况。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

| I | didn't | have | a | thing | to | worry | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 有 | 一个 | 事物 | 到 | 担心 | 关于 | . |

我没什么好担心的。

[soʊ] [waɪ] ['kudnt] [aɪ] [stɑːp] ['ʃeɪkɪŋ] ?

| So | why | couldn't | I | stop | shaking | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 为什么 | 不能 | 我 | 停止 | 摇晃 | ? |

那我为什么止不住颤抖呢?

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['sloʊli] [bʌt; bət] [dɪ'lɪbərətli] [ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ]

| **Maybe** | **it** | **was** | **the** | **way** | **the** | **natives** | **were** | **slowly** | **but** | **deliberately** | **forming** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 它 | 曾是 | 这 | 方式 | 这 | 本地人 | 是 | 缓慢地 | 但 | 故意地 | 成型 | 一个 |

['sɜːrk(ə)l][ə'baʊt] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔdiːˌgɑːdz] .

| **circle** | **about** | **Charlie** | **and** | **his** | **bodyguards** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆圈 | 关于 | 查理 | 和 | 他的 | 保镖 | . |

或许是因为当地人缓慢而有条不紊地将查理和他的保镖们围成一个圈。

[ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hædnt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] , [aɪ] ['noʊtɪst] .

| **The** | **clothing** | **of** | **the** | **Moranites** | **hadn't** | **changed** | **much** | **,** | **I** | **noticed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 衣服 | 的 | 这 | - | 之前没有 | 已更改 | 很多 | , | 我 | 注意到 | . |

我注意到，莫兰人的服饰并没有太大变化。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌʌndər'stændəb(ə)l] .

| **That** | **was** | **understandable** | **.** |
|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 可以理解 | . |

这可以理解。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][nɑːn] - [mə'kænɪk(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['skætərd] ['kɑːləniz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| **They** | **had** | **a** | **non** | **-** | **mechanical** | **civilization** | **with** | **scattered** | **colonies** | **that** | **it** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 非 | - | 机械的 | 文明 | 和 | 疏散 | 殖民地 | 那 | 它 | 会 |

[teɪk] [ə; eɪ] [tə'restriəl] ['siːz(ə)n][tuː; tə] [tʊr] [baɪ]['ænɪm(ə)l][kɑːrt] .

| **take** | **a** | **terrestrial** | **season** | **to** | **tour** | **by** | **animal** | **cart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 陆地 | 季节 | 到 | 旅游 | 经过 | 动物 | 大车 | . |

他们拥有非机械化的文明，殖民地分散各地，用畜力车环游一圈需要地球上一个季节的时间。

[æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['kʌltʃər] [laɪk] [ðæt] ['kudnt] [tʃeɪndʒ] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌstəmz] .

| **An** | **isolated** | **culture** | **like** | **that** | **couldn't** | **change** | **many** | **of** | **its** | **customs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孤立 | 文化 | 喜欢 | 那 | 不能 | 改变 | 许多 | 的 | 它是 | 海关 | . |

像这样与世隔绝的文化很难改变其许多习俗。

[ðen] ['tʃɑːrli] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪndɪŋz][ɑːn] [bɪ'heɪvjər]

| **Then** | **Charlie** | **shouldn't** | **have** | **any** | **trouble** | **if** | **he** | **stuck** | **to** | **the** | **findings** | **on** | **behavior** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 查理 | 不应该 | 有 | 任何 | 麻烦 | 如果 | 他 | 卡住 | 到 | 这 | 发现 | 在 | 行为 |

[ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] .

| **in** | **the** | **report** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 报告 | . |

如果查理坚持按照报告中关于行为的调查结果行事，那么他应该不会遇到任何麻烦。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [ment] [baɪ] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['erər] .

| **Naturally** | **,** | **that** | **meant** | **by** | **now** | **he** | **had** | **discovered** | **the** | **fatal** | **error** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | , | 那 | 意思是 | 经过 | 现在 | 他 | 有 | 发现 | 这 | 致命的 | 错误 | . |

当然，这意味着他现在已经发现了那个致命的错误。

[ðə; ði] [θriː] [men][wɜːr; wər][dʒʌst] ['stændɪŋ] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪliənz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

| **The** | **three** | **men** | **were** | **just** | **standing** | **still** | **,** | **waiting** | **for** | **the** | **aliens** | **to** | **make** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 男人 | 是 | 只是 | 常设 | 仍然 | , | 等待 | 为了 | 这 | 外星人 | 到 | 制作 | 这 |

[fɜːrst] [muːv] .

| **first** | **move** | **.** |
|---|---|---|
| 第一的 | 移动 | . |

这三个人就那样站着，等着外星人先采取行动。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] ['wɜːrid] [æz; əz] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] ,

| **The** | **natives** | **looked** | **just** | **as** | **worried** | **as** | **Charlie** | **and** | **his** | **guards** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | 看起来 | 只是 | 作为 | 担心 | 作为 | 查理 | 和 | 他的 | 守卫 | , |

当地人看起来和查理以及他的卫兵一样忧心忡忡。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| **but** | **then** | **that** | **might** | **have** | **been** | **their** | **natural** | **expression** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 那 | 可能 | 有 | 到过 | 他们的 | 自然的 | 表达 | . |

但那或许是他们自然流露的情感。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɔ:l][bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [æt; ət][wʌns] .

| I | jumped | a | little | when | the | natives | all | began | to | talk | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跳了起来 | 一个 | 小的 | 什么时候 | 这 | 本地人 | 全部 | 开始 | 到 | 讲话 | 在 | 一次 | . |

当地人突然七嘴八舌地说话起来，吓了我一跳。

[ðə; ði]['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [saʊnd] [wʌz; wəz] [fed] [tu:; tə][ˌem 'i:] [θru:] [maɪ][trænz'leɪtər,træns'leɪtər]['kɑ:lər]

| The | mixture | of | sound | was | fed | to | me | through | my | translator | collar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 混合物 | 的 | 声音 | 曾是 | 美联储 | 到 | 我 | 通过 | 我的 | 翻译 | 衣领 |

[waɪl] [ðə; ði][ˌsaɪbər'netɪk]['ju:nɪt] [bæk] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [traɪd] [di:'koʊdɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] .

| while | the | cybernetic | unit | back | on | board | the | spaceship | tried | decoding | the | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 控制论 | 单元 | 后退 | 在 | 木板 | 这 | 飞船 | 尝试 | 解码 | 这 | 字 | . |

各种声音通过我的翻译项圈传到我耳中，而飞船上的控制单元则试图解码这些词语。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌoʊvər'loʊd][ænd; ənd] , [ɪn'fjʊrieɪtɪŋli] , [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz]

| It | was | too | much | of | an | overload | and | , | infuriatingly | , | the | sound | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 很多 | 的 | 一个 | 超载 | 和 | , | 令人恼火地 | , | 这 | 声音 | 曾是 |

[kʌt] [aʊt] [ˌɔ:ltə'geðər] .

| cut | out | altogether | . |
|---|---|---|---|
| 切 | 出去 | 共 | . |

声音过载了，而且令人恼火的是，声音竟然完全被切断了。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][ˌɑ:r aɪ 'pi:][maɪ]['kɑ:lər] [ɔ:f] [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [stɑ:pt] ['skri:tʃɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| I | started | to | rip | my | collar | off | when | the | natives | stopped | screeching | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 撕裂 | 我的 | 衣领 | 离开 | 什么时候 | 这 | 本地人 | 停止 | 尖叫 | 和 | 一个 |

['spoʊksmən] [stept] ['fɔ:rwərd] .

| spokesman | stepped | forward | . |
|---|---|---|---|
| 发言人 | 步 | 向前 | . |

正当我准备扯掉衣领时，土著人停止了尖叫，一位发言人走上前来。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [slʌmpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [mɔ:r]

| The | native | slumped | a | little | more | than | the | others | , | as | if | he | were | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本国的 | 瘫倒 | 一个 | 小的 | 更多的 | 比 | 这 | 其他的 | , | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 更多的 |

[rɪ'lækst] ,

| relaxed | , |
|---|---|
| 轻松 | , |

那个当地人比其他人更放松一些，身体也更瘫软一些。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɪdnt] ['gɑ:g(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] .

| and | his | eyes | didn't | goggle | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 没有 | 护目镜 | 所以 | 很多 | . |

他的眼睛也没有那么瞪大。

[hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi][du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] , " [ænd; ənd][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [θru:] [faɪn] .

| He | said | , | " | We | do | not | understand | , | " | and | the | translation | came | through | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | 我们 | 做 | 不是 | 理解 | , | " | 和 | 这 | 翻译 | 来了 | 通过 | 美好的 | . |

他说："我们不明白"，翻译过程很顺利。

['bækstər] ['swɑ:loʊd] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd]['fɔ:rwərd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['eɪliən] [ˌhæf'weɪ] .

| Baxter | swallowed | and | started | forward | to | meet | the | alien | halfway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴克斯特 | 吞咽 | 和 | 开始 | 向前 | 到 | 见面 | 这 | 外星人 | 半 | . |

巴克斯特咽了口唾沫，向前走去，与外星人在半路上会合。

[hɪz; ɪz] [bu:t] [slɪpt] [ɑ:n][ðə; ði][wet] [skrʌb] [græs] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][du:][ðə; ði] ['despərət] ['lɪt(ə)l]

| His | boot | slipped | on | the | wet | scrub | grass | and | I | saw | him | do | the | desperate | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 启动 | 滑倒了 | 在 | 这 | 湿的 | 擦洗 | 草 | 和 | 我 | 锯 | 他 | 做 | 这 | 绝望的 | 小的 |

[dæns] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [meɪk] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ;

| dance | to | regain | his | balance | that | I | had | seen | him | make | so | many | times | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舞蹈 | 到 | 恢复 | 他的 | 平衡 | 那 | 我 | 有 | 已见 | 他 | 制作 | 所以 | 许多 | 时代 | ; |

他的靴子在湿漉漉的灌木丛上打滑，我看到他拼命地跳起小舞来恢复平衡，我曾无数次看到他这样做；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [steɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| he | could | never | stay | on | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 绝不 | 停留 | 在 | 他的 | 脚 | . |

他总是站不稳。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][pər'fɔːrm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['prætfɔːl] , [ 'saidni ][ænd; ənd] ['eliət] [wɜːr; wər][æt; ət]

| Before | he | could | perform | his | usual | pratfall | , | Sidney | and | Elliot | were | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 履行 | 他的 | 通常 | 笨拙的摔倒 | , | 西德尼 | 和 | 埃利奥特 | 是 | 在 |

[hɪz; ɪz][saɪdz] ,

| his | sides | , |
|---|---|---|
| 他的 | 侧面 | , |

还没等他做出惯常的滑稽举动，西德尼和艾略特就赶到他身边了。

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [θɪn] ['baɪseps] .

| supporting | him | by | his | thin | biceps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 支持 | 他 | 经过 | 他的 | 薄的 | 二头肌 | . |

他用自己纤细的二头肌支撑着自己。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [ðem; ðəm][ɔːf] ,

| He | glared | at | them | and | shrugged | them | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 怒目而视 | 在 | 他们 | 和 | 耸了耸肩 | 他们 | 离开 | , |

他怒视着他们，然后耸耸肩，不以为意。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] ['wɜːrdləsli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɪf] [ðeɪ]

| informing | them | wordlessly | that | he | would | have | regained | his | balance | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通知 | 他们 | 无言 | 那 | 他 | 会 | 有 | 恢复 | 他的 | 平衡 | 如果 | 他们 |

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] .

| had | given | him | half | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 他 | 一半 | 一个 | 机会 | . |

他无声地告诉他们，如果他们给他哪怕一丝机会，他就能重新站稳。

" [wiː; wi][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , " [ðə; ði] ['neɪtɪv] [rɪ'piːtɪd] .

| " | We | do | not | understand | , | " | the | native | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做 | 不是 | 理解 | , | " | 这 | 本国的 | 重复 | . |

"我们不明白，"当地人重复道。

" [duː][juː; jʊ][hoʊld][ˌjuː 'es][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [kən'tempt] [æz; əz][tuː; tə][kleɪm] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][jʊr; jər]

| " | Do | you | hold | us | in | so | much | contempt | as | to | claim | all | of | us | as | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 抓住 | 我们 | 在 | 所以 | 很多 | 鄙视 | 作为 | 到 | 宣称 | 全部 | 的 | 我们 | 作为 | 你的 |

['brʌðərz] ? "

| brothers | ? | " |
|---|---|---|
| 兄弟 | ? | " |

"你们如此轻视我们，竟把我们都当作你们的兄弟吗？"

" [ɔːl] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] ['brʌðərz] , " ['tʃɑːrli] [sed] .

| " | All | beings | are | brothers | , | " | Charlie | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 生物 | 是 | 兄弟 | , | " | 查理 | 说 | . |

"所有生命都是兄弟，"查理说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [blʌd] ['brʌðərz] [baɪ][jʊr; jər]['piːp(ə)l][ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l] ['sevrəl] ['hʌndrəd]

| " | We | were | made | blood | brothers | by | your | people | and | my | people | several | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 制成 | 血 | 兄弟 | 经过 | 你的 | 人们 | 和 | 我的 | 人们 | 一些 | 百 |

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| of | your | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 你的 | 年 | 前 | . |

"几百年前，你们的人民和我的人民结为结拜兄弟。"

" ['tʃɑ:rli:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] , [ʌv; əv]

| " | **Charlie's** | **words** | **were** | **being** | **translated** | **into** | **the** | **native** | **language** | **,** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查理的 | 字 | 是 | 存在 | 翻译 | 进入 | 这 | 本国的 | 语言 | , | 的 |

[kɔ:rs] ,

| **course** | **,** |
|---|---|
| 课程 | , |

当然，查理的话被翻译成了当地语言。

[bʌt; bət] - ['kɑ:lərz][ænd; ənd][maɪn] [swɪʃt] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntu:] [tə'restrɪəl] .

| **but** | **Bronoski's** | **collars** | **and** | **mine** | **switched** | **them** | **back** | **into** | **Terrestrial** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 项圈 | 和 | 矿 | 切换 | 他们 | 后退 | 进入 | 陆生 | . |

但是布罗诺斯基的项圈和我的项圈将它们变回了陆生动物。

[aɪv] [ri:d] ['stɔ:riz] [wer] [ɪk'splɔrɝz] ['werɪŋ] [trænz'leɪtəz] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

| **I've** | **read** | **stories** | **where** | **explorers** | **wearing** | **translators** | **couldn't** | **understand** | **each** | **other** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 读 | 故事 | 在哪里 | 探险家 | 穿着 | 译者 | 不能 | 理解 | 每个 | 其他 | , |

我读过一些故事，讲的是探险家们戴着翻译器，却无法互相理解。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rks] .

| **but** | **that** | **isn't** | **the** | **way** | **it** | **works** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 不是 | 这 | 方式 | 它 | 作品 | . |

但事实并非如此。

[ɪf] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n] ['kloʊsli] , [ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ˌʌndər'ni:θ] ,

| **If** | **you** | **listen** | **closely** | **,** | **you** | **make** | **out** | **the** | **words** | **in** | **your** | **own** | **language** | **underneath** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 听 | 密切 | , | 你 | 制作 | 出去 | 这 | 字 | 在 | 你的 | 自己的 | 语言 | 下 | , |

仔细听，你会发现下面还有你母语的词语。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [peɪ] ['veri] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| **and** | **if** | **you** | **pay** | **very** | **close** | **attention** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 支付 | 非常 | 关闭 | 注意力 | , |

如果你仔细观察，

[ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd]['maɪnər][sɪ'mæntɪk] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði]['ekoʊ]

| **you** | **can** | **find** | **minor** | **semantic** | **differences** | **in** | **the** | **original** | **words** | **and** | **the** | **echo** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 寻找 | 次要的 | 语义 | 差异 | 在 | 这 | 原来的 | 字 | 和 | 这 | 回声 |

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .

| **translated** | **back** | **from** | **a** | **native** | **language** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 后退 | 从 | 一个 | 本国的 | 语言 | . |

你会发现原文和从母语翻译回来的版本之间存在一些细微的语义差异。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [bəuθ]['vɜ:rʒ(ə)nz][frʌm; frəm] ['tʃɑ:rli] .

| **I** | **was** | **trying** | **to** | **catch** | **both** | **versions** | **from** | **Charlie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 尝试 | 到 | 抓住 | 两个都 | 版本 | 从 | 查理 | . |

我当时想把查理的两个版本都听一遍。

[aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd]['leɪtər][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ]

| **I** | **knew** | **he** | **was** | **making** | **a** | **mistake** | **and** | **later** | **I** | **wanted** | **to** | **be** | **sure** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他 | 曾是 | 制作 | 一个 | 错误 | 和 | 之后 | 我 | 通缉 | 到 | 是 | 当然 | 我 |

[nu:] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

| **knew** | **just** | **what** | **it** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 只是 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

我知道他犯了个错误，后来我想确定我到底知道他犯了什么错误。

['fræŋkli] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði] [blʌd] - ['brʌðər] ['gæmbɪt][maɪ'self] .

| **Frankly** | **,** | **I** | **would** | **have** | **used** | **the** | **blood** | **-** | **brother** | **gambit** | **myself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率地说 | , | 我 | 会 | 有 | 用过的 | 这 | 血 | - | 兄弟 | 策略 | 我 | . |

坦白说，我自己也会用结拜兄弟这招。

[aɪ][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [ri:d] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rveɪ] [rɪ'pɔ:rt] ,

| **I** | **had** | **also** | **read** | **about** | **it** | **in** | **the** | **survey** | **report** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 还 | 读 | 关于 | 它 | 在 | 这 | 民意调查 | 报告 | , |

我在调查报告中也读到过相关内容。

[æz; əz][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] .

| as | I | made | a | point | of | telling | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 制成 | 一个 | 观点 | 的 | 讲述 | 你 | . |

正如我特意告诉你的那样。

[ðɪs] [dʒʌst] [pru:vz] [ðæt] ['æksɪdənt] ['hævnt] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [ɑ:n] [mɪ'steɪks] .

| This | just | proves | that | Accident | Prones | haven't | secured | the | franchise | on | mistakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 只是 | 证明 | 那 | 事故 | 易受攻击 | 还没有 | 安全 | 这 | 特许经营 | 在 | 错误 | . |

这正好证明，《意外事故》系列游戏的成功并非建立在失误之上的。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəsli] .

| The | difference | is | that | I | would | have | gone | about | it | a | lot | more | cautiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同之处 | 是 | 那 | 我 | 会 | 有 | 已消失 | 关于 | 它 | 一个 | 很多 | 更多的 | 谨慎地 | . |

不同之处在于，我会采取更加谨慎的做法。

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [ðə; ði] ['neɪtɪv] [sed] ['ʃɑ:rpli] .

| " | Enough | of | this | , | " | the | native | said | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 足够的 | 的 | 这 | , | " | 这 | 本国的 | 说 | 尖锐地 | . |

“够了！”当地人厉声说道。

" [du:][ju:; jʊ][kleɪm][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['brʌðər] ? "

| " | Do | you | claim | to | be | my | brother | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 宣称 | 到 | 是 | 我的 | 兄弟 | ? | " |

“你自称是我的兄弟吗？”

" [ʃʊr] , " ['tʃɑ:rli] [sed] .

| " | Sure | , | " | Charlie | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | " | 查理 | 说 | . |

“当然，”查理说。

[dɪs'pæʃənətli] [bʌt; bət] [ˌɔ:tə'mætɪkli] , [ðə; ði]['eɪliən] [lɔ:ntʃt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] - [θroʊt]

| Dispassionately | but | automatically | , | the | alien | launched | himself | at | the | Prone's | throat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷静地 | 但 | 自动地 | , | 这 | 外星人 | 发射 | 他自己 | 在 | 这 | - | 喉 |

.

:

.

外星人冷漠而又本能地扑向了俯卧者的喉咙。

- [ænd; ənd][vɑ:n] ['ɛldɜ˞mən] ['ɪnstəntli] [went] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

| Charterson | and | Von | Elderman | instantly | went | into | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 冯 | 长老 | 即刻 | 去 | 进入 | 行动 | . |

查特森和冯·埃尔德曼立即采取了行动。

['eliət] - [dʒʌmpt] [tu:; tə] ['tʃɑ:rli:z] [ə'sɪstəns] [waɪl] [ 'saidni ][vɑ:n] ['ɛldɜ˞mən] [swʌŋ] [ə'raʊnd]

| Elliot | Charterson | jumped | to | Charlie's | assistance | while | Sidney | Von | Elderman | swung | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃利奥特 | - | 跳了起来 | 到 | 查理的 | 协助 | 尽管 | 西德尼 | 冯 | 长老 | 摇摆 | 大约 |

[tu:; tə] [prə'tekt] ['tʃɑ:rli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

| to | protect | Charlie | from | the | rest | of | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保护 | 查理 | 从 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 人群 | . |

埃利奥特·查特森跳起来帮助查理，而西德尼·冯·埃尔德曼则转身保护查理免受其他人的伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'fens] ['dɪdnt] [wɜ:rk] .

| But | the | defense | didn't | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 防御 | 没有 | 工作 | . |

但这种防守策略并没有奏效。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪliənz] ['dɪdnt] [traɪ][tu:; tə][get][tu:; tə]['bækstər] ,

| The | other | aliens | didn't | try | to | get | to | Baxter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 外星人 | 没有 | 尝试 | 到 | 得到 | 到 | 巴克斯特 | , |

其他外星人并没有试图接近巴克斯特。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] ['eliət] [stɑ:rt][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['raɪðɪŋ] [ə'poʊnənts] ,

| but | when | they | saw | Elliot | start | to | interfere | with | the | two | writhing | opponents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 埃利奥特 | 开始 | 到 | 干扰 | 和 | 这 | 二 | 扭动 | 对手 | , |

但当他们看到埃利奥特开始干预那两个扭打在一起的对手时，

[ðeɪ] [klɔ:d] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [græs] .

| they | clawed | him | down | into | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 爪子 | 他 | 向下 | 进入 | 这 | 草 | . |

它们把他抓倒在草丛里。

[ 'saidni ][hæd; həd] [bɪn] [set][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [proʊn] , [nɑ:t][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [gɑ:rd] .

| Sidney | had | been | set | to | defend | the | Prone | , | not | his | fellow | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西德尼 | 有 | 到过 | 放 | 到 | 保卫 | 这 | 易于 | , | 不是 | 他的 | 同伴 | 警卫 | . |

西德尼原本被安排去保护卧倒者，而不是他的同伴守卫。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊld] [ə; eɪ] [fju:] [ɔ:f] ['eliət] [ænd; ənd][let]

| They | might | have | been | all | right | if | he | had | pulled | a | few | off | Elliot | and | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 到过 | 全部 | 正确的 | 如果 | 他 | 有 | 拉 | 一个 | 很少 | 离开 | 埃利奥特 | 和 | 让 |

[hɪm; ɪm][get][tu:; tə][wɜ:rk] ,

| him | get | to | work | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 到 | 工作 | , |

如果他从埃利奥特那里拿走几把枪，让他开始工作，他们或许就不会有事了。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑ:rd] [dɪd][nɑ:t] ['mætər] [ə; eɪ] [twɪt] ,

| except | his | training | told | him | that | the | life | of | a | guard | did | not | matter | a | twit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 他的 | 训练 | 讲述 | 他 | 那 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 警卫 | 做过 | 不是 | 事情 | 一个 | 推特 | , |

但他接受的训练告诉他，一个守卫的命根本无关紧要。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [proʊn] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'fendɪd] .

| but | that | a | Prone | must | be | defended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 一个 | 易于 | 必须 | 是 | 辩护 | . |

但必须保护卧倒的敌人。

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] ['tʃɑ:rli] ['bækstər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [pʊld] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [sper]

| He | started | toward | Charlie | Baxter | and | was | immediately | pulled | down | by | a | spare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 朝向 | 查理 | 巴克斯特 | 和 | 曾是 | 立即地 | 拉 | 向下 | 经过 | 一个 | 空闲的 |

['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] .

| dozen | of | the | mob | . |
|---|---|---|---|---|
| 打 | 的 | 这 | 暴民 | . |

他朝查理·巴克斯特走去，立刻被十几个暴徒拉倒在地。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

| It | all | meant | one | thing | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 意思是 | 一 | 事物 | 到 | 我 | . |

这一切对我来说都意味着一件事。

[ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪn] [spɑ:n'teɪniəs] , [nɑ:t] [plænd] .

| The | reaction | of | the | crowd | had | been | spontaneous | , | not | planned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反应 | 的 | 这 | 人群 | 有 | 到过 | 自发的 | , | 不是 | 计划 | . |

人群的反应是自发的，并非事先计划好的。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spoʊksmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ]

| That | meant | that | the | struggle | between | Charlie | and | the | spokesman | was | a | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 意思是 | 那 | 这 | 斗争 | 之间 | 查理 | 和 | 这 | 发言人 | 曾是 | 一个 | 高的 |

['ɔ:rdər][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l]['kɑ:mbæt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌn'hoʊli] ,

| order | of | single | combat | with | which | it | was | unholy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 的 | 单身的 | 战斗 | 和 | 哪个 | 它 | 曾是 | 不圣洁的 | , |

这意味着查理和发言人之间的斗争是一场高水平的单挑，而且是极其不光彩的。

[ɪn'di:snt] [ænd; ənd] ['dæstərdli] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

| indecent | and | dastardly | to | interfere | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不雅 | 和 | 卑鄙的 | 到 | 干扰 | . |

干涉他人是无礼且卑鄙的行为。

[aɪ][kʊd; kəd] ['ferli] [hɪr] - [stiːl] ['mʌslz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]

| I | could | fairly | hear | Bronoski's | steel | muscles | preparing | for | battle | as | he | saw | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 相当 | 听到 | - | 钢 | 肌肉 | 准备 | 为了 | 战斗 | 作为 | 他 | 锯 | 他的 |

[tuː] ['mæməθ] [pælz][goʊ] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

| two | mammoth | pals | go | down | under | the | press | of | numbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 长毛象 | 朋友们 | 去 | 向下 | 在下面 | 这 | 按 | 的 | 数字 | . |

我仿佛能听到布罗诺斯基钢铁般的肌肉在战斗中发出嘶哑的声音，因为他看到他的两个庞大伙伴在数量上的压力下倒下了。

[ə; eɪ]['brɪs(ə)l] - ['kʌvərd] ['bʊlɪt] [ʌv; əv] [skʌl] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

| A | bristle | - | covered | bullet | of | skull | rose | out | of | the | grass | beside | me | and | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鬃 | - | 涵盖 | 子弹 | 的 | 颅骨 | 玫瑰 | 出去 | 的 | 这 | 草 | 旁 | 我 | 和 | 它 |

[wʌz; wəz][maɪ][tɜːrn][tuː; tə][graɪnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [mʌk] .

| was | my | turn | to | grind | his | face | in | the | muck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 我的 | 转动 | 到 | 研磨 | 他的 | 脸 | 在 | 这 | 泥浆 | . |

一个长满鬃毛的骷髅头从我身旁的草丛中冒了出来，轮到我把他的脸按进泥里了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['prɑːbləm][tuː; tə][kən'tend][wɪð; wɪθ] .

| I | had | a | nice | little | problem | to | contend | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 好的 | 小的 | 问题 | 到 | 抗衡 | 和 | . |

我遇到了一个挺棘手的小问题。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði]['riːz(ə)n]['bækstər][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]

| I | knew | the | reason | Baxter | had | slipped | out | at | night | to | be | the | first | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 原因 | 巴克斯特 | 有 | 滑倒了 | 出去 | 在 | 夜晚 | 到 | 是 | 这 | 第一的 | 到 |

[griːt] [ðə; ði]['eɪliənz] .

| greet | the | aliens | . |
|---|---|---|---|
| 迎接 | 这 | 外星人 | . |

我知道巴克斯特为什么会在夜里偷偷溜出去，成为第一个迎接外星人的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['nesəseri] [wɪ'ðaʊt] ['faʊlɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] .

| He | was | determined | to | be | useful | and | necessary | without | fouling | things | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 决定 | 到 | 是 | 有用 | 和 | 必要的 | 没有 | 污垢 | 事物 | 向上 | . |

他决心要做个有用且不可或缺的人，同时又不把事情搞砸。

[aɪ] [səˈpoʊz] ['tʃɑːrli] [hæd; həd]['nevər] [felt]['væljuəb(ə)l][tuː; tə] ['eniwʌn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| I | suppose | Charlie | had | never | felt | valuable | to | anyone | before | in | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 查理 | 有 | 绝不 | 毛毡 | 有价值的 | 到 | 任何人 | 前 | 在 | 他的 | 生活 | , |

我想查理以前可能从未觉得自己对任何人有价值。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l]

| but | at | the | same | time | it | hurt | him | to | think | that | he | was | valuable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 它 | 伤害 | 他 | 到 | 思考 | 那 | 他 | 曾是 | 有价值的 |

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪsfɪt] .

| only | because | he | was | a | misfit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 因为 | 他 | 曾是 | 一个 | 格格不入 | . |

但与此同时，想到自己仅仅因为格格不入才有价值，这让他感到很痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɑːzətɪv] [ə'proʊtʃ] .

| He | had | decided | to | take | a | positive | approach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 决定 | 到 | 拿 | 一个 | 积极的 | 方法 | . |

他决定采取积极的态度。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋz] [raɪt] ,

| If | he | did | things | right | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 做过 | 事物 | 正确的 | , |

如果他做得对的话，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [pruːf] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [hiː; hi]

| that | would | be | as | good | proof | of | conditions | as | if | he | made | the | mistakes | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 作为 | 好的 | 证明 | 的 | 状况 | 作为 | 如果 | 他 | 制成 | 这 | 错误 | 他 |

[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] .

| was | supposed | to | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 据称 | 到 | 做 | . |

那和他犯了应该犯的错误一样，都是证明情况属实的有力证据。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [lɪk] [ðæt] [daʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [graʊnd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm]

| But | he | couldn't | lick | that | doubt | of | himself | that | had | been | ground | into | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | 舔 | 那 | 怀疑 | 的 | 他自己 | 那 | 有 | 到过 | 地面 | 进入 | 他 |

[sɪns] [bɜːrθ][ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| since | birth | and | there | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 出生 | 和 | 那里 | 他 | 曾是 | , |

但他始终无法摆脱自出生以来就根深蒂固的自我怀疑，他就是这样。

[ɪn] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] .

| in | trouble | as | always | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 麻烦 | 作为 | 总是 | . |

又惹上麻烦了。

[naʊ] ['meɪbi] - [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][aʊt] [ɑːr'selvz] [baɪ][ə; eɪ][də'rekt] [ə'proʊtʃ] ,

| Now | maybe | Bronoski | and | I | could | get | him | out | ourselves | by | a | direct | approach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 或许 | - | 和 | 我 | 可以 | 得到 | 他 | 出去 | 我们自己 | 经过 | 一个 | 直接的 | 方法 | , |

现在或许我和布罗诺斯基可以直接把他弄出去。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [wʊd] ['prɑːbəbli] [luːz] [ɔːl] [self] - ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [sɪŋk] [daʊn] ['ɪntuː] [ək'septɪŋ]

| but | Charlie | would | probably | lose | all | self | - | confidence | and | sink | down | into | accepting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 查理 | 会 | 大概 | 失去 | 全部 | 自己 | - | 信心 | 和 | 下沉 | 向下 | 进入 | 接受 |

[hɪm'self] [æz; əz] [æn; ən] ['æksɪdənt] [proʊn] ,

| himself | as | an | Accident | Prone | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 作为 | 一个 | 事故 | 易于 | , |

但查理可能会失去所有自信，并逐渐接受自己是个"意外高手"的事实。

[ə; eɪ] ['pjʊrli] ['pæsɪv] [steɪt] .

| a | purely | passive | state | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 纯粹 | 被动的 | 状态 | . |

纯粹的被动状态。

[wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [ðæt] .

| We | couldn't | have | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 有 | 那 | . |

我们不能接受那样。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɑːrli] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['meɪkɪŋ]

| We | had | to | have | Charlie | acting | and | thinking | and | therefore | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 有 | 查理 | 表演 | 和 | 思维 | 和 | 所以 | 制作 |

[mɪ'steɪks] [huːz] [bæd][ɪg'zæmpəlz][wiː; wi][kʊd; kəd]['prɑːfɪt][baɪ] .

| mistakes | whose | bad | examples | we | could | profit | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误 | 谁 | 坏的 | 示例 | 我们 | 可以 | 利润 | 经过 | . |

我们需要让查理行动、思考，从而犯错，而我们可以从他的错误中吸取教训。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɑːn][maɪ] ['beli] ['θɪŋkɪŋ] ,

| As | I | lay | on | my | belly | thinking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 躺 | 在 | 我的 | 腹部 | 思维 | , |

我趴在地上想着，

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strɪŋi] ['neɪtɪv] .

| Charlie | was | putting | up | a | pretty | good | fight | with | the | stringy | native | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 曾是 | 推杆 | 向上 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 斗争 | 和 | 这 | 细丝 | 本国的 | . |

查理和那个瘦骨嶙峋的土著人打得难解难分。

[hiː; hi][gɑːt][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [gʊd] ['pʌntʃɪz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['mɪstɪfaɪ][ðə; ði]['neɪtɪv] ,

| He | got | in | a | few | good | punches | , | which | seemed | to | mystify | the | native | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 在 | 一个 | 很少 | 好的 | 拳击 | , | 哪个 | 似乎 | 到 | 故弄玄虚 | 这 | 本国的 | , |

他打中了对方几记重拳，这似乎让当地人感到困惑不解。

[huː] [ə'pærəntli] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['bɑːksɪŋ] .

| who | apparently | knew | nothing | of | boxing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 显然 | 知道 | 没有什么 | 的 | 拳击 | . |

他显然对拳击一无所知。

['nætʃ(ə)rəli] ['tʃɑːrli] [ðen] [bɪ'gæn] ['reslɪŋ] [ə; eɪ] [treɪnd] [ænd; ənd] ['dedli] ['reslər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

| Naturally | Charlie | then | began | wrestling | a | trained | and | deadly | wrestler | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 查理 | 然后 | 开始 | 摔角 | 一个 | 受过训练 | 和 | 致命 | 摔跤手 | 反而 | 的 |

[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][bɑːks][hɪm; ɪm] .

| continuing | to | box | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 继续 | 到 | 盒子 | 他 | . |

于是，查理自然而然地开始与这位训练有素、身手不凡的摔跤手进行摔跤比赛，而不是继续与他进行拳击比赛。

[aɪ] [græbd] - [baɪ][hɪz; ɪz] ['pʌfi] [ɪr] [ænd; ənd] [hist] [sʌm; səm] [ kə'mændz ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| I | grabbed | Bronoski | by | his | puffy | ear | and | hissed | some | commands | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 抓住 | - | 经过 | 他的 | 蓬松 | 耳朵 | 和 | 嘶嘶作响 | 一些 | 命令 | 进入 | 它 | . |

我抓住布罗诺斯基毛茸茸的耳朵，对着它嘶嘶地说了几句命令。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [aʊt][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [ænd; ənd][lɪt][wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| He | fumbled | out | a | book | of | matches | and | lit | one | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笨手笨脚 | 出去 | 一个 | 书 | 的 | 比赛 | 和 | 点燃 | 一 | 为了 | 我 | . |

他笨手笨脚地掏出一盒火柴，给我点燃了一根。

[baɪ][ðə; ði]['taɪni] ['flɪkər] [ʌv; əv] [laɪt] , [aɪ][bɪ'gæn] ['terɪŋ] [ə'pɑːrt][maɪ] ['laɪtər] .

| By | the | tiny | flicker | of | light | , | I | began | tearing | apart | my | lighter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 微小的 | 闪烁 | 的 | 光 | , | 我 | 开始 | 撕裂 | 除 | 我的 | 打火机 | . |

借着那微弱的光线，我开始拆解我的打火机。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] " ['tɪklɪŋ] [ðə; ði]['drægənz][teɪl] " [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][kɪd] .

| I | suppose | you | have | played | " | tickling | the | dragon's | tail | " | when | you | were | a | kid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 你 | 有 | 玩 | " | 挠痒痒 | 这 | 龙的 | 尾巴 | " | 什么时候 | 你 | 是 | 一个 | 孩子 | . |

我想你小时候一定玩过“挠龙尾巴”的游戏吧。

[aɪ][dɪd] .

| I | did | . |
|---|---|---|
| 我 | 做过 | . |

我做了。

[aɪ] [ges] [ɔːl][kɪdz][hæv; həv] .

| I | guess | all | kids | have | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 全部孩子们 | | 有 | . |

我想所有孩子都有吧。

[juː; jʊ] [noʊ] ,

| You | know | , |
|---|---|---|
| 你 | 知道 | , |

你知道，

['wɜːrɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː] [lʌmps] [ʌv; əv] ['fɪʃnəbl] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd][dʒʌst] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm]

| worrying | around | two | lumps | of | fissionable | material | and | just | keeping | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人担忧 | 大约 | 二 | 肿块 | 的 | 可裂变的 | 材料 | 和 | 只是 | 保持 | 他们 |

[frʌm; frəm][ ˌjuˈnaitiŋ ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [mæs] [ðæt] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ɔːr]

| from | uniting | and | making | a | critical | mass | that | will | result | in | an | explosion | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 联合 | 和 | 制作 | 一个 | 批判的 | 大量的 | 那 | 将要 | 结果 | 在 | 一个 | 爆炸 | 或者 |

['liːθ(ə)l][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

| lethal | radiation | . |
|---|---|---|
| 致命 | 辐射 | . |

担心两块可裂变物质会结合在一起，形成临界质量，从而导致爆炸或致命辐射。

[aɪ] [kɔːt] [maɪ]['oʊldɪst] [bɔɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd]

| I | caught | my | oldest | boy | doing | it | one | day | back | on | Earth | and | gave | him | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 捕捉 | 我的 | 最老 | 男生 | 正在做 | 它 | 一 | 天 | 后退 | 在 | 地球 | 和 | 给予 | 他 | 一个 | 好的 |

['tænɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| tanning | for | it | . |
|---|---|---|---|
| 晒黑 | 为了 | 它 | . |

有一天，我发现我大儿子在地球上做这件事，就狠狠地揍了他一顿。

['æktʃuəli] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][grɪt] .

| Actually | I | thought | it | showed | he | had | a | lot | of | grit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | 我 | 想法 | 它 | 显示 | 他 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 砂砾 | . |

实际上，我认为这表明他很有毅力。

['evri] ['riːəl] [bɔɪ] [laɪks] [tuː; tə]['tɪk(ə)l][ðə; ði]['drægənz] [teɪl] .

| Every | real | boy | likes | to | tickle | the | dragon's | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 真实的 | 男生 | 点赞 | 到 | 痒痒 | 这 | 龙的 | 尾巴 | . |

每个真正的男孩都喜欢挠龙的尾巴。

['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| Maybe | I | was | a | little | old | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我 | 曾是 | 一个 | 小的 | 老的 | 为了 | 它 | , |

也许我年纪有点大了，不太适合做这件事了。

[bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][mɔ'ræn][ˌaɪ'aɪ'aɪ]['dʒʌŋg(ə)l] .

| but | that's | what | I | was | doing | there | in | the | Moran | III | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那就是 | 什么 | 我 | 曾是 | 正在做 | 那里 | 在 | 这 | 莫兰 | 三、 | 丛林 | . |

但那正是我在莫兰三号丛林里做的事情。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] [ʃiːld] [ɔːf][maɪ] ['sɪgəret] ['laɪtər] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [aʊt][ðə; ði] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l]['dæmpər]

| I | got | the | shield | off | my | cigarette | lighter | and | jerked | out | the | dinky | little | damper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 这 | 盾 | 离开 | 我的 | 卷烟 | 打火机 | 和 | 猛地一抖 | 出去 | 这 | 小巧玲珑 | 小的 | 阻尼器 |

[rɑːdz][fɔːr; fər][ðə; ði][paɪl][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['iːzɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [brɪks] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər]

| rods | for | the | pile | and | started | easing | the | two | little | bricks | toward | each | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杆 | 为了 | 这 | 桩 | 和 | 开始 | 缓解 | 这 | 二 | 小的 | 砖块 | 朝向 | 每个 | 其他 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] [liːd] ['pens(ə)l] .

| with | the | point | of | my | lead | pencil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 观点 | 的 | 我的 | 带领 | 铅笔 | . |

我取下点烟器的挡板，猛地拔出烟囱里那小小的阻尼杆，然后用铅笔尖轻轻地把两块小砖头往彼此靠近。

[aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ri'zembld] [ə; eɪ] [deθ] ['ræt(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrliːz] [θroʊt] [æz; əz]

| I | heard | something | that | resembled | a | death | rattle | come | from | Charlie's | throat | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 某物 | 那 | 类似 | 一个 | 死亡 | 嘎嘎作响 | 来 | 从 | 查理的 | 喉 | 作为 |

[ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən][kloʊzd] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][maɪ][hænd] [twɪtʃt] .

| the | fingers | of | the | alien | closed | down | on | it | and | my | hand | twitched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手指 | 的 | 这 | 外星人 | 关闭 | 向下 | 在 | 它 | 和 | 我的 | 手 | 抽搐 | . |

我听到查理的喉咙里发出类似临终前的喘息声，外星人的手指正合拢到他的喉咙上，我的手也跟着抽搐了一下。

[ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [laɪt] [stæbd] [æt; ət][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ] [flɪk] [ðə; ði] ['laɪtər] [ə'weɪ][frʌm; frəm]

| A | blooming | light | stabbed | at | my | eyes | and | I | flicked | the | lighter | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盛开 | 光 | 刺伤 | 在 | 我的 | 眼睛 | 和 | 我 | 轻弹 | 这 | 打火机 | 离开 | 从 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

一道耀眼的强光刺入我的眼睛，我赶紧把打火机甩开。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌd] .

| The | explosion | was | a | dud | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爆炸 | 曾是 | 一个 | 失败 | . |

爆炸是哑弹。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['reɪdiəs] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['flæʃbʌlb] ,

| **It** | **lit** | **up** | **the** | **jungle** | **for** | **a** | **radius** | **of** | **half** | **a** | **mile** | **like** | **a** | **giant** | **flashbulb** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 点燃向上 | | 这 | 丛林 | 为了 | 一个 | 半径 | 的 | 一半 | 一个 | 英里 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 镁光灯 | , |

它像一个巨大的闪光灯一样，照亮了方圆半英里内的丛林。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sploʊdɪd] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] .

| **but** | **it** | **exploded** | **only** | **about** | **ten** | **times** | **as** | **loud** | **as** | **a** | **pistol** | **shot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 爆炸了 | 仅有的 | 关于 | 十 | 时代 | 作为 | 大声 | 作为 | 一个 | 手枪 | 射击 | . |

但它的爆炸声只有手枪射击声的十倍左右。

[ðə; ði] [mæs] ['hædnt] [bɪn] [slæpt] [tə'geðər] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [ɔːr] [held] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] ['eni]

| **The** | **mass** | **hadn't** | **been** | **slapped** | **together** | **hard** | **enough** | **or** | **held** | **long** | **enough** | **to** | **do** | **any** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大量的 | 之前没有 | 到过 | 被掌掴 | 一起 | 难的 | 足够的 | 或者 | 握住 | 长的 | 足够的 | 到 | 做 | 任何 |

['riːəl] ['dæmɪdʒ] .

| **real** | **damage** | **.** |
|---|---|---|
| 真实的 | 损害 | . |

这团物体没有被用力拍打到一起，也没有被保持足够长的时间，所以没有造成任何真正的损害。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wəːnt, weənt] [fuːlz] , [ðoʊ] .

| **The** | **natives** | **weren't** | **fools** | **,** | **though** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | 不是 | 傻瓜 | , | 尽管 | . |

但当地人并不傻。

[ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fæst] .

| **They** | **got** | **out** | **of** | **there** | **fast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 出去 | 的 | 那里 | 快速地 | . |

他们迅速离开了那里。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

| **I** | **wished** | **I** | **could** | **have** | **gone** | **with** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 可以 | 有 | 已消失 | 和 | 他们 | . |

我真希望当时能和他们一起去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən] [ʌn'helθi] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] .

| **There** | **was** | **undoubtedly** | **an** | **unhealthy** | **amount** | **of** | **radiation** | **hanging** | **around** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 无疑 | 一个 | 不良 | 数量 | 的 | 辐射 | 绞刑 | 大约 | . |

毫无疑问，周围存在着过量的辐射。

" [naʊ] !

| **"** | **Now** | **!** |
|---|---|---|
| " | 现在 | ! |

“现在！

" [aɪ] [toʊld] - .

| **"** | **I** | **told** | **Bronoski** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | - | . |

我告诉了布罗诺斯基。

[hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [fɔːr] ['bɑːdɪz] [sprɔːld] [aʊt] : ['tʃɑːrli] ['bækstər] ,

| **He** | **ran** | **into** | **the** | **clearing** | **and** | **found** | **four** | **bodies** | **sprawled** | **out** | **:** | **Charlie** | **Baxter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 进入 | 这 | 清理 | 和 | 成立 | 四 | 身体 | 蔓延 | 出去 | : | 查理 | 巴克斯特 | , |

他跑进空地，发现四具尸体横七竖八地躺在那里：查理·巴克斯特，

[hɪz; ɪz] [tuː] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['spoʊksmən] .

| **his** | **two** | **guards** | **and** | **the** | **native** | **spokesman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 二 | 守卫 | 和 | 这 | 本国的 | 发言人 | . |

他的两名卫兵和当地发言人。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɜːr; wər][bəuθ] ['teknɪkli] [ʌn'kɑːnʃəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [iːtʃ]

| **Charlie** | **and** | **the** | **native** | **were** | **both** | **technically** | **unconscious** | **,** | **but** | **they** | **each** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 和 | 这 | 本国的 | 是 | 两个都 | 技术上来说 | 无意识 | , | 但 | 他们 | 每个 |

[hæd; həd][ə; eɪ]['strænŋlhoʊld][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| **had** | **a** | **stranglehold** | **on** | **each** | **other** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 扼喉 | 在 | 每个 | 其他 | , |

查理和那个土著人虽然都处于昏迷状态，但他们却互相掐着对方的脖子。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] ['getɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **with** | **Charlie** | **getting** | **the** | **worst** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查理 | 获得 | 这 | 最差 | 的 | 它 | . |

查理受到的影响最大。

- [praɪd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .

| **Bronoski** | **pried** | **the** | **two** | **of** | **them** | **apart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 撬开 | 这 | 二 | 的 | 他们 | 除 | . |

布罗诺斯基将两人分开。

[waɪl] [hiː; hi] [raʊzd] [ 'saidni ][ænd; ənd] ['eliət] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pʌntʃ] - [drʌŋk] [steɪt] , [aɪ][ɪg'zæmɪnd]

| **While** | **he** | **roused** | **Sidney** | **and** | **Elliot** | **from** | **their** | **punch** | **-** | **drunk** | **state** | **,** | **I** | **examined** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 唤醒 | 西德尼 | 和 | 埃利奥特 | 从 | 他们的 | 冲床 | - | 醉 | 状态 | , | 我 | 检查 |

['tʃɑːrli] .

| **Charlie** | **.** |
|---|---|
| 查理 | . |

当他把西德尼和艾略特从醉酒状态中唤醒时，我检查了查理。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['næsti][bɜːrn][ɑːn][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [tuː] [toʊz][wɜːr; wər] [gɔːn] .

| **He** | **had** | **a** | **nasty** | **burn** | **on** | **his** | **leg** | **and** | **two** | **toes** | **were** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 可恶的 | 烧伤 | 在 | 他的 | 腿 | 和 | 二 | 脚趾 | 是 | 已消失 | . |

他腿上严重烧伤，两个脚趾都没了。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ['eniwer] [ə'raʊnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

| **If** | **there** | **was** | **an** | **explosion** | **anywhere** | **around** | **,** | **he** | **was** | **bound** | **to** | **be** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 曾是 | 一个 | 爆炸 | 任何地方 | 大约 | , | 他 | 曾是 | 边界 | 到 | 是 | 在 |

[frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **front** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 正面 | 的 | 它 | . |

如果周围任何地方发生爆炸，他肯定会冲在最前面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'brʌptli] ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ['wɔːtəri] [aɪz] .

| **He** | **was** | **abruptly** | **choking** | **and** | **blinking** | **watery** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 突然 | 窒息 | 和 | 眨眼 | 水状的 | 眼睛 | . |

他突然哽咽起来，泪眼朦胧地眨着眼睛。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːrli] , " [aɪ][laɪd; liːd] .

| **"** | **You** | **did** | **it** | **,** | **Charlie** | **,** | **"** | **I** | **lied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做过 | 它 | , | 查理 | , | " | 我 | 撒谎了 | . |

"是你干的，查理，"我撒谎道。

" [juː; jʊ] [biːt] [hɪm; ɪm] [fer] [ænd; ənd] [skwer] .

| **"** | **You** | **beat** | **him** | **fair** | **and** | **square** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 打 | 他 | 公平的 | 和 | 正方形 | . |

你光明正大地打败了他。

" ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][ɪn][bed][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] [waɪl] [hɪz; ɪz] [græft] [toʊz] [gruː] [ɑːn] ,

| **"** | **Charlie** | **was** | **in** | **bed** | **for** | **the** | **next** | **few** | **days** | **while** | **his** | **grafted** | **toes** | **grew** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查理 | 曾是 | 在 | 床 | 为了 | 这 | 下一个 | 很少 | 天 | 尽管 | 他的 | 嫁接 | 脚趾 | 生长 | 在 | , |

"接下来的几天，查理都卧床不起，等待移植的脚趾生长。"

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .

| **but** | **he** | **didn't** | **seem** | **to** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 似乎 | 到 | 头脑 | . |

但他似乎并不介意。

[wi:; wi] [nu:] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [blʌd] - ['brʌðərz] [ə'proʊtʃ] ['æftər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ænd; ənd]

| We | knew | enough | not | to | use | the | blood | - | brothers | approach | after | fifty | years | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 足够的 | 不是 | 到 | 使用 | 这 | 血 | - | 兄弟 | 方法 | 后 | 五十 | 年 | 和 |

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ˌju: 'es] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] [wi:; wi] ['ʃʊdənt] .

| therefore | it | did | not | take | us | long | to | find | out | why | we | shouldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 我们 | 长的 | 到 | 寻找 | 出去 | 为什么 | 我们 | 不应该 | . |

五十年后，我们已经足够了解不应该再用血亲这种做法，因此我们很快就明白了为什么我们不应该这样做。

[ðə; ði][mɔ'ræn][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['kʌltʃər] [wʌz; wəz]['aɪsəleɪtɪd][ɪn] [smɔ:l] ['kɑ:ləniz] ,

| The | Moran | III | culture | was | isolated | in | small | colonies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 莫兰 | 三、 | 文化 | 曾是 | 孤立 | 在 | 小的 | 殖民地 | , |

Moran III 培养物以小菌落的形式分离出来，

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] - [fɔ:rmz]

| but | we | had | forgotten | that | a | generation | of | the | intelligent | life | - | forms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 被遗忘的 | 那 | 一个 | 一代 | 的 | 这 | 聪明的 | 生活 | - | 表格 |

[wʌz; wəz]['oʊnli] [θri:] [ɜ:rθ] [mʌnθs] .

| was | only | three | Earth | months | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仅有的 | 三 | 地球 | 几个月 | . |

但我们忘记了，智慧生命体的一代仅仅相当于地球上的三个月。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [weɪst] [æt; ət][fɜ:rst] [θɔ:t] , [bʌt; bət][ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['relətɪv] .

| It | seems | a | waste | at | first | thought | , | but | all | things | are | relative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 浪费 | 在 | 第一的 | 想法 | , | 但 | 全部 | 事物 | 是 | 相对的 | . |

乍一看似乎是浪费，但凡事都是相对的。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [nu:] ['lɪktənˌsti:n, 'lɪktənˌstaɪn] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hæv; həv][ə; eɪ][laɪf][spæn]

| The | Crystopeds | of | New | Lichtenstein | , | for | instance | , | have | a | life | span |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 的 | 新的 | 利希滕斯坦 | , | 为了 | 实例 | , | 有 | 一个 | 生活 | 跨度 |

[ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [tə'restriəl] ['jɪrz] .

| of | twenty | thousand | Terrestrial | years | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 二十 | 千 | 陆生 | 年 | . |

例如，新列支敦士登的水晶巨人寿命为两万地球年。

[wɪð; wɪθ][soʊ][fæst][ə; eɪ]['tɜ:rnoʊvər][ɪn][mɔ'ræn][ˌaɪ'aɪ'aɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

| With | so | fast | a | turnover | in | Moran | III | individuals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 快速地 | 一个 | 周转 | 在 | 莫兰 | 三、 | 个人 | , |

由于 Moran III 型个体更迭如此之快，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['vɛri:əbəlz] [ˌɪntrə'du:st] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [tʃeɪndʒ] .

| there | was | bound | to | be | a | lot | of | variables | introduced | , | resulting | in | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 边界 | 到 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 变量 | 介绍 | , | 结果 | 在 | 改变 | . |

必然会引入很多变量，从而导致变化。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['feɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] .

| The | idea | that | seemed | to | be | in | favor | was | the | survival | of | the | fittest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 那 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 偏爱 | 曾是 | 这 | 生存 | 的 | 这 | 最强 | . |

当时似乎比较流行的观点是适者生存。

[sɪns] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn] ['litəz] , [wɪð; wɪθ]['sɪŋg(ə)l] [bə:θs] [ɪk'stri:mli] [rer] ,

| Since | the | natives | were | born | in | litters | , | with | single | births | extremely | rare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 本地人 | 是 | 出生 | 在 | 幼崽 | , | 和 | 单身的 | 出生 | 极其 | 稀有的 | , |

由于当地居民都是一胎多胎，单胎极其罕见，

[ðɪs] ['kɑ:nsept][wʌz; wəz] ['præktɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .

| this | concept | was | practiced | from | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 概念 | 曾是 | 练习 | 从 | 这 | 第一的 | . |

这一理念从一开始就被实践过。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrli] ['kʌnɪŋ] ,

| Unless | they | were | particularly | cunning | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他们 | 是 | 特别 | 狡猾 | , |

除非他们特别狡猾，

[ðə; ði] [rʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] [dɪd][nɑːt][sər'vaɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ænd; ənd] ['rerli] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| the | runts | of | the | litter | did | not | survive | the | first | year | and | rarely | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矮子 | 的 | 这 | 垃圾 | 做过 | 不是 | 存活 | 这 | 第一的 | 年 | 和 | 很少 | 更多的 | 比 |

[wʌn] ['sɪblɪŋ] ['evər] [sɔː] [ə'dʌlthʊd] .

| one | sibling | ever | saw | adulthood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 兄弟 | 曾经 | 锯 | 成年期 | . |

一窝幼崽中体型最小的那些活不过第一年，而且很少有兄弟姐妹能活到成年。

['ɑːbviəsli] , [tuː; tə][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['neɪtɪvz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

| Obviously | , | to | claim | to | be | a | native's | brother | was | to | challenge | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | , | 到 | 宣称 | 到 | 是 | 一个 | 本地人的 | 兄弟 | 曾是 | 到 | 挑战 | 他 | 到 |

[ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] .

| a | test | of | survival | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 测试 | 的 | 生存 | . |

显然，自称是当地人的兄弟，就是向他发起生存挑战。

[maɪ][men] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][kɔːl] [ðəm'selvz] [læst] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['brægɪŋ] [prɪ'lɪmɪnərɪz]

| My | men | learned | to | call | themselves | Last | Brother | in | the | usual | bragging | preliminaries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 男人 | 学习 | 到 | 称呼 | 他们自己 | 最后的 | 兄弟 | 在 | 这 | 通常 | 吹嘘 | 预备工作 |

[ðæt] [ˌpri'siːdid] ['evri] [ɪn'kaʊntər] .

| that | preceded | every | encounter | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 之前 | 每一个 | 遇到 | . |

我的部下们学会了在每次交锋前惯常的吹嘘开场白中自称"最后的兄弟"。

[wiː; wi][gɑːt] ['prɪti] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt][ðə; ði]

| We | got | pretty | good | results | with | that | approach | and | learned | a | lot | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 漂亮的 | 好的 | 结果 | 和 | 那 | 方法 | 和 | 学习 | 一个 | 很多 | 关于 | 这 |

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['kʌstəmz] [ɪn][ðə; ði][hæf] ['sentʃəri] .

| changes | in | customs | in | the | half | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 在 | 海关 | 在 | 这 | 一半 | 世纪 | . |

我们采用这种方法取得了相当不错的结果，并且了解了这半个世纪以来习俗的变化。

[bʌt; bət]['faɪnəli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] — ['iːðər] [fræŋk] - [ɔːr][ 'saidni ] - ,

| But | finally | one | of | the | men | — | either | Frank | Peirmonte | or | Sidney | Charterson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 一 | 的 | 这 | 男人 | — | 任何一个 | 坦率 | - | 或者 | 西德尼 | - | , |

但最终，其中一人——弗兰克·皮尔蒙特或西德尼·查特森——

[huː] [bəuθ][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] — [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ə; eɪ]['fæməli]

| who | both | claim | to | be | the | one | — | thought | of | calling | the | crew | a | Family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 两个都 | 宣称 | 到 | 是 | 这 | 一 | — | 想法 | 的 | 呼叫 | 这 | 全体人员 | 一个 | 家庭 |

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [wiː; wi][bɪ'gæn] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ['feɪməsli] .

| and | right | away | we | began | hitting | it | off | famously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正确的 | 离开 | 我们 | 开始 | 击中 | 它 | 离开 | 众所周知 | . |

两人都自称是唯一的人——想到了把船员们称为一家人，我们立刻就相处得非常融洽。

[ðə; ði] - ['fɪgjərd] [wiː; wi] [wʊd] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːf][ɔːl] [ɪk'sept] ['meɪbi] [wʌn] ,

| The | Moranites | figured | we | would | kill | each | other | off | all | except | maybe | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 想 | 我们 | 会 | 杀 | 每个 | 其他 | 离开 | 全部 | 除了 | 或许 | 一 | , |

莫兰派认为我们会自相残杀，或许只会剩下一个人。

[huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l] [ðəm'selvz] .

| whom | they | could | handle | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 可以 | 处理 | 他们自己 | . |

他们自己就能应付这些人。

[ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][foʊk]['ledʒəndz][ə'baʊt][ðə; ði] ['priːviəs] ['vɪzɪt][ʌv; əv] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd] [ðeɪ]

| They | still | had | folk | legends | about | the | previous | visit | of | Earthmen | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仍然 | 有 | 民间 | 传说 | 关于 | 这 | 以前的 | 访问 | 的 | 地球人 | 和 | 他们 |

['dɪdnt] [trʌst] [ˌjuː 'es] .

| didn't | trust | us | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 相信 | 我们 | . |

他们仍然保留着关于地球人上次来访的民间传说，他们不信任我们。

['tʃɑːrli] ['bækstɚz][ə'rɪdʒən(ə)l] [mis'teik] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rəu'zetə] [stoʊn] [wiː; wi]

| **Charlie** | **Baxter's** | **original** | **mistake** | **had** | **supplied** | **us** | **with** | **the** | **Rosetta** | **Stone** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 巴克斯特 | 原来的 | 错误 | 有 | 供应 | 我们 | 和 | 这 | 罗塞塔 | 石头 | 我们 |

['niːdɪd] .

| **needed** | **.** |
|---|---|
| 需要 | . |

查理·巴克斯特最初的错误反而为我们提供了所需的罗塞塔石碑。

['dɑːktər] ['sɛlbi] [toʊld][ˌem 'iː] ['tʃɑːrli] [kʊd; kəd][get][ʌp]['faɪnəli] ,

| **Doctor** | **Selby** | **told** | **me** | **Charlie** | **could** | **get** | **up** | **finally** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 塞尔比 | 讲述 | 我 | 查理 | 可以 | 得到 | 向上 | 最后 | , |

塞尔比医生告诉我，查理终于可以起床了。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [leɪ] [ɪn]

| **so** | **I** | **went** | **to** | **his** | **suite** | **and** | **shook** | **hands** | **with** | **him** | **as** | **he** | **still** | **lay** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 去 | 到 | 他的 | 套房 | 和 | 摇晃 | 双手 | 和 | 他 | 作为 | 他 | 仍然 | 躺 | 在 |

[bed] .

| **bed** | **.** |
|---|---|
| 床 | . |

于是我去了他的套房，在他还躺在床上的时候和他握了手。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg]['moʊmənt] [wen] ['tʃɑːrli] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [ænd; ənd]

| **I** | **waited** | **for** | **the** | **big** | **moment** | **when** | **Charlie** | **would** | **be** | **on** | **his** | **feet** | **again** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 等待 | 为了 | 这 | 大的 | 片刻 | 什么时候 | 查理 | 会 | 是 | 在 | 他的 | 脚 | 再次 | 和 |

[wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

| **we** | **could** | **get** | **on** | **with** | **the** | **re** | **-** | **survey** | **of** | **the** | **planet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 得到 | 在 | 和 | 这 | 关于 | - | 民意调查 | 的 | 这 | 行星 | . |

我一直在等待查理能够再次站起来的那一刻，这样我们就可以继续对地球进行重新勘测了。

" [hɪr] [goʊz] , " ['tʃɑːrli] [sed] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [ʃiːt] .

| **"** | **Here** | **goes** | **,** | **"** | **Charlie** | **said** | **and** | **threw** | **back** | **his** | **sheet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 去 | , | " | 查理 | 说 | 和 | 扔 | 后退 | 他的 | 床单 | . |

“开始了，”查理说着，把床单扔了回去。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][legz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['tɔtəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| **He** | **swung** | **his** | **legs** | **around** | **and** | **tottered** | **to** | **his** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇摆 | 他的 | 腿 | 大约 | 和 | 摇摇晃晃 | 到 | 他的 | 脚 | . |

他甩了甩腿，摇摇晃晃地站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk]

| **He** | **was** | **a** | **little** | **weak** | **,** | **but** | **he** | **took** | **a** | **few** | **steps** | **and** | **seemed** | **to** | **make** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 虚弱的 | , | 但 | 他 | 采取 | 一个 | 很少 | 步骤 | 和 | 似乎 | 到 | 制作 |

[ˌaɪ 'tiː][oʊ'keɪ] .

| **it** | **okay** | **.** |
|---|---|---|
| 它 | 好的 | . |

他有点虚弱，但还是走了几步，看起来情况还不错。

[ðen] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['hæpənd] .

| **Then** | **the** | **inevitable** | **happened** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 不可避免的 | 发生 | . |

然后，不可避免的事情发生了。

[hiː; hi] [snægd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['kɑːrpəts][ɑːn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm]

| **He** | **snagged** | **the** | **edge** | **of** | **one** | **of** | **the** | **Persian** | **carpets** | **on** | **the** | **bedroom** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被钩住 | 这 | 边缘 | 的 | 一 | 的 | 这 | 波斯语 | 地毯 | 在 | 这 | 卧室 |

[flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg][toʊ][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][fɔːl] .

| **floor** | **with** | **his** | **big** | **toe** | **and** | **started** | **to** | **fall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 和 | 他的 | 大的 | 脚趾 | 和 | 开始 | 到 | 落下 | . |

他的大脚趾勾住了卧室地板上的一块波斯地毯的边缘，开始往后摔倒。

['sɛlbi] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ][daɪvd]['fɔ:rwərd][tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

| **Selby** | **and** | **I** | **both** | **dived** | **forward** | **to** | **catch** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞尔比 | 和 | 我 | 两个都 | 潜水 | 向前 | 到 | 抓住 | 他 | , |

我和塞尔比同时向前扑去接住他。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['du:ɪŋ][ðə; ði][ɑ:rm] - ['weɪvɪŋ] [dæns][fɔ:r; fər]['bæləns] [ðæt][wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ]

| **but** | **instead** | **of** | **doing** | **the** | **arm** | **-** | **waving** | **dance** | **for** | **balance** | **that** | **we** | **were** | **both** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 正在做 | 这 | 手臂 | - | 挥手 | 舞蹈 | 为了 | 平衡 | 那 | 我们 | 是 | 两个都 |

[ju:st] [tu:; tə] ,

| **used** | **to** | **,** |
|---|---|---|
| 用过的 | 到 | , |

但我们并没有像以前那样挥舞手臂来保持平衡，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][goʊ][lɪmp][ænd; ənd][hi:; hi] [plɔpt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [laɪk][ə; eɪ][wet] [fɪʃ] .

| **he** | **seemed** | **to** | **go** | **limp** | **and** | **he** | **plopped** | **on** | **the** | **floor** | **like** | **a** | **wet** | **fish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 去 | 跛行 | 和 | 他 | 扑通一声 | 在 | 这 | 地面 | 喜欢 | 一个 | 湿的 | 鱼 | . |

他好像突然瘫软下来，像条湿漉漉的鱼一样扑通一声倒在了地上。

[ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['grɪnɪŋ] .

| **Immediately** | **he** | **jumped** | **to** | **his** | **feet** | **,** | **grinning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 他 | 跳了起来 | 到 | 他的 | 脚 | , | 咧嘴笑 | . |

他立刻跳了起来，咧嘴一笑。

" [aɪ]['faɪnəli] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][goʊ][lɪmp] [wen] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][fɔ:l] , [sɜ:r] .

| **"** | **I** | **finally** | **learned** | **to** | **go** | **limp** | **when** | **I** | **take** | **a** | **fall** | **,** | **sir** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 最后 | 学习 | 到 | 去 | 跛行 | 什么时候 | 我 | 拿 | 一个 | 落下 | , | 先生 | . |

"先生，我终于学会了摔倒时全身瘫软。"

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['præktɪs] .

| **It** | **took** | **a** | **lot** | **of** | **practice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 一个 | 很多 | 的 | 实践 | . |

这需要大量的练习。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [aɪl] [seɪv] [sʌm; səm]['broʊkən][boʊnz] [ðæt] [wei] . "

| **I** | **imagine** | **I'll** | **save** | **some** | **broken** | **bones** | **that** | **way** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想象 | 患病的 | 节省 | 一些 | 破碎的 | 骨头 | 那 | 方式 | . | " |

我想这样应该能避免一些骨折。

" [jes] , " [aɪ] [sed] [ʌn'i:zɪli] .

| **"** | **Yes** | **,** | **"** | **I** | **said** | **uneasily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 我 | 说 | 不安地 | . |

"是的，"我不安地说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑ:t] [waɪl] [ju:; jʊ][leɪ][ðer; ðər] , ['hævnt] [ju:; jʊ]

| **"** | **You** | **have** | **been** | **thinking** | **about** | **this** | **quite** | **a** | **lot** | **while** | **you** | **lay** | **there** | **,** | **haven't** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 到过 | 思维 | 关于 | 这 | 相当 | 一个 | 很多 | 尽管 | 你 | 躺 | 那里 | , | 还没有 | 你 |

, ['bækstər] ? "

| **,** | **Baxter** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| , | 巴克斯特 | ? | " |

"你躺在那里，是不是一直在想这件事，巴克斯特？"

" [jes] , [sɜ:r] .

| **"** | **Yes** | **,** | **sir** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . |

"是的，先生。"

[aɪ] [si:] [aɪv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [tu:] [hɑ:rd] .

| **I** | **see** | **I've** | **been** | **fighting** | **this** | **thing** | **too** | **hard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 我已经 | 到过 | 斗争 | 这 | 事物 | 也 | 难的 | . |

我意识到我在这件事上用力过猛了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['æksɪdənt][proʊn][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .

| I | am | an | Accident | Prone | and | I | might | as | well | accept | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 事故 | 易于 | 和 | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 接受 | 它 | . |

我天生容易出事故，看来我只能接受这个事实了。

[waɪ] [nɑːt] ?

| Why | not | ? |
|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

[aɪ] [siːm] [tuː; tə]['ɔːlweɪz] ['mʌd(ə)l] [θruː] [sʌm; səm] [wei] , [laɪk] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðiː]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| I | seem | to | always | muddle | through | some | way | , | like | out | there | in | the | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 似乎 | 到 | 总是 | 混乱 | 通过 | 一些 | 方式 | , | 喜欢 | 出去 | 那里 | 在 | 这 | 丛林 | , |

我似乎总能以某种方式勉强应付过去，就像在丛林里一样。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['wɜːri] [ɔːr] [fiːl] [ɪm'bærəst] ?

| so | why | should | I | worry | or | feel | embarrassed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 为什么 | 应该 | 我 | 担心 | 或者 | 感觉 | 尴尬的 | ? |

那我为什么要担心或感到尴尬呢?

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | know | I | can't | change | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 不能 | 改变 | 它 | . |

我知道我无法改变这件事。

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['wɜːriɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] .

| " | I | was | beginning | to | do | some | worrying | of | my | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 开始 | 到 | 做 | 一些 | 令人担忧 | 的 | 我的 | 自己的 | . |

"我开始有些担心了。"

[θɪŋz] [wəːnt, weənt] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ðiː] [wei] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

| Things | weren't | working | out | the | way | they | should | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 不是 | 在职的 | 出去 | 这 | 方式 | 他们 | 应该 | . |

事情并没有按预期发展。

[wiː; wi][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [kept] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt]

| We | were | supposed | to | see | that | Prones | kept | developing | a | certain | amount |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 据称 | 到 | 看 | 那 | 易受攻击 | 保留 | 发展 | 一个 | 肯定 | 数量 |

[ʌv; əv] [duːmd] [self] - ['kɑːnfɪdəns] ,

| of | doomed | self | - | confidence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 注定失败 | 自己 | - | 信心 | , |

我们应该看到，普罗内斯逐渐滋生出一种注定失败的自信。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fæləbl] .

| but | they | couldn't | be | allowed | to | believe | they | were | infallible | Prones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不能 | 是 | 允许 | 到 | 相信 | 他们 | 是 | 绝对正确 | 易受攻击 | . |

但不能让他们相信自己是不会犯错的普罗内斯人。

[ə; eɪ] - ['vælјuː][laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] ['efərt] [tuː; tə][duː][ðə; ðiː] [raɪt] [θɪŋ]

| A | Prone's | value | lies | in | his | active | and | constructive | effort | to | do | the | right | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 价值 | 谎言 | 在 | 他的 | 积极的 | 和 | 建设性的 | 努力 | 到 | 做 | 这 | 正确的 | 事物 |

.

:

.

一个"俯卧者"的价值在于他积极主动、富有建设性地努力做正确的事情。

[ɪf] [hiː; hi] ['mɪrli] [ək'septs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][proʊn] , [hɪz; ɪz]['æksədənts][geɪn][ɹuː 'es] ['nʌθɪŋ] .

| If | he | merely | accepts | being | a | Prone | , | his | accidents | gain | us | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 仅仅 | 接受 | 存在 | 一个 | 易于 | , | 他的 | 事故 | 获得 | 我们 | 没有什么 | . |

如果他只是接受自己是俯卧者的事实，那么他的意外事故对我们没有任何好处。

[wi:; wi] [kɑ:nt] ['prɑ:fɪt] [frʌm; frəm] [mɪ'steɪks] [ðæt] [kʌm] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɔ:r] ['læfɪŋ] [ɔ:f]

| We | can't | profit | from | mistakes | that | come | about | from | resignation | or | laughing | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 利润 | 从 | 错误 | 那 | 来 | 关于 | 从 | 辞职 | 或者 | 笑 | 离开 |

['blʌndərz] [ɔ:r] ,

| blunders | or | , |
|---|---|---|
| 失误 | 或者 | , |

我们不能从因消极怠工或一笑置之而导致的错误中获利，或者，

[æz; əz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

| as | in | this | case | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 案件 | , |

例如本例中，

[kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [gɑ:t] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] ['kudnt] [get] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] .

| conviction | that | he | never | got | himself | into | anything | he | couldn't | get | himself | out | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定罪 | 那 | 他 | 绝不 | 得到 | 他自己 | 进入 | 任何事物 | 他 | 不能 | 得到 | 他自己 | 出去 | 的 | . |

他坚信自己从不会让自己陷入无法摆脱的困境。

" ['dɑ:ktər] ['sɛlbi] , [wʊd] [ju:; jʊ] [ɪk'skju:s] [ˌju: 'es] ?

| " | Doctor | Selby | , | would | you | excuse | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 医生 | 塞尔比 | , | 会 | 你 | 原谅 | 我们 | ? |

塞尔比医生，请允许我们离开一下?

" [aɪ] [æskt] .

| " | I | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | . |

我问了。

[ðə; ði] ['medɪk] [left] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜ:rli] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| The | medic | left | with | a | bow | and | a | surly | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医护人员 | 左边 | 和 | 一个 | 弓 | 和 | 一个 | 粗鲁 | 表达 | . |

医护人员鞠躬后一脸不悦地离开了。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['bækstər] , ['ræðər] ['wɪʃɪŋ] ['sɛlbi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [steɪd] .

| I | turned | to | Baxter | , | rather | wishing | Selby | could | have | stayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 转向 | 到 | 巴克斯特 | , | 相当 | 祝 | 塞尔比 | 可以 | 有 | 入住 | . |

我转向巴克斯特，心里却很希望塞尔比能留下来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪbər] [dɪ'spju:t] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mi:dieɪtər] ['prez(ə)nt]

| It | was | a | labor | dispute | and | I | was | used | to | having | a | mediator | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 劳动 | 争议 | 和 | 我 | 曾是 | 用过的 | 到 | 拥有 | 一个 | 调解员 | 展示 |

[æt; ət] ['bɑ:rgənɪŋ] ['seʃnz] [æt; ət] [maɪ] ['glæswɜ:rks] .

| at | bargaining | sessions | at | my | glassworks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 讨价还价 | 会议 | 在 | 我的 | 玻璃厂 | . |

这是一起劳资纠纷，在我的玻璃厂，我习惯了在谈判会议上有调解员在场。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] , ['speɪsʃɪp] .

| But | this | was | a | military | , | not | a | civilian | , | spaceship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 一个 | 军队 | , | 不是 | 一个 | 平民 | , | 飞船 | . |

但这是一艘军用飞船，而不是民用飞船。

" [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fækts] [ʌv; əv] [laɪf] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] , ['bækstər] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

| " | I | have | some | facts | of | life | to | give | you | , | Baxter | , | " | I | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一些 | 事实 | 的 | 生活 | 到 | 给 | 你 | , | 巴克斯特 | , | " | 我 | 讲述 | 他 | . |

"巴克斯特，我有一些人生道理要告诉你，"我告诉他。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [jʊr; jər] ['du:ti] [tu:; tə] ['æktɪvli] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| " | It | is | your | duty | to | actively | fulfill | your | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 你的 | 责任 | 到 | 积极 | 实现 | 你的 | 位置 | . |

积极履行你的职责是你的义务。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [dɪ'sɪʒənz] [ænd; ənd][plæn] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

| You | have | to | make | decisions | and | plan | courses | of | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到 | 制作 | 决策 | 和 | 计划 | 课程 | 的 | 行动 | . |

你必须做出决定并制定行动方案。

[duː][juː; jʊ] ['fɪgjər] [ɑːn][dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] ['dʒʌŋg(ə)l] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [triː] [fɔːlz] [ɑːn][juː; jʊ] ?

| Do | you | figure | on | just | walking | around | in | that | jungle | until | a | tree | falls | on | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 数字 | 在 | 只是 | 步行 | 大约 | 在 | 那 | 丛林 | 直到 | 一个 | 树 | 瀑布 | 在 | 你 | ? |

你打算就这么在丛林里闲逛，直到被树砸死吗?

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pætərn] [ɪn][ðə; ði]

| " | He | sat | down | on | the | edge | of | the | bed | and | examined | the | pattern | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 床 | 和 | 检查 | 这 | 图案 | 在 | 这 |

['kɑːrpɪt] .

| carpet | . |
|---|---|
| 地毯 | . |

他坐在床边，仔细观察地毯上的图案。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , [sɜːr] .

| " | Not | exactly | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 确切地 | , | 先生 | . |

“不完全是这样，先生。”

[bʌt; bət][aɪ][get]['taɪərd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [aʊt][ʌv; əv][maɪ'self]

| But | I | get | tired | of | people | waiting | for | me | to | make | a | fool | out | of | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 得到 | 疲劳的 | 的 | 人们 | 等待 | 为了 | 我 | 到 | 制作 | 一个 | 傻子 | 出去 | 的 | 我 |

.

| : |
|---|
| . |

但我厌倦了人们等着看我出丑。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['tælənt][fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [kri'eɪtɪv] ['negətɪvɪzəm] .

| I | have | a | natural | talent | for | — | for | Creative | Negativism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 自然的 | 天赋 | 为了 | — | 为了 | 有创造力的 | 消极主义 | . |

我天生擅长——擅长创造性否定。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

| That's | it | . |
|---|---|---|
| 那就是 | 它 | . |

就是这样。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['eksərsaɪz][maɪ]['tælənt][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] . "

| And | I | should | be | able | to | exercise | my | talent | with | dignity | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 是 | 有能力的 | 到 | 锻炼 | 我的 | 天赋 | 和 | 尊严 | . | " |

我应该能够有尊严地发挥我的才能。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['æktɪvli] [fʊl'fɪl] [ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ][proʊn] ,

| " | If | you | don't | actively | fulfill | the | obligations | of | a | Prone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 不 | 积极 | 实现 | 这 | 义务 | 的 | 一个 | 易于 | , |

“如果你不积极履行一个俯卧者的义务，

[juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

| you | aren't | allowed | the | luxuries | and | privileges | that | go | with | the | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不是 | 允许 | 这 | 奢侈品 | 和 | 特权 | 那 | 去 | 和 | 这 | 位置 | . |

你无权享受与这个职位相关的奢侈品和特权。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [ɑːrmd] [gɑːrdz] [tuː; tə][prə'tekt][juː; jʊ]

| Do | you | think | you | would | like | to | be | without | your | armed | guards | to | protect | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 是 | 没有 | 你的 | 武装 | 守卫 | 到 | 保护 | 你 |

['evri] ['moʊmənt] ? "

| every | moment | ? | " |
|---|---|---|---|
| 每一个 | 片刻 | ? | " |

你觉得你愿意没有武装警卫时刻保护你吗?

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself] , [sɜːr] !

| " | I | can | take | care | of | myself | , | sir | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 拿 | 关心 | 的 | 我 | , | 先生 | ! |

“我可以照顾好自己，先生！”

" [aɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ][best]['ɑːrgjumənt] .

| " | I | paused | and | came | up | with | my | best | argument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 暂停 | 和 | 来了 | 向上 | 和 | 我的 | 最好的 | 争论 | . |

我停顿了一下，想出了我最好的论点。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['speɪsmæn] , [wɪ'ðaʊt] [rer] [steɪks]

| " | How | would | you | like | to | live | like | an | ordinary | spaceman | , | without | rare | steaks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 居住 | 喜欢 | 一个 | 普通的 | 太空人 | , | 没有 | 稀有的 | 牛排 |

[ænd; ənd] [kliːn] [ʃiːts] ?

| and | clean | sheets | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 干净的 | 纸张 | ? |

“你愿意像普通宇航员一样生活吗？没有鲜嫩的牛排和干净的床单？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['aʊər; ɑːr]['æksɪdənt][proʊn] , [jʊə(r)] [dʒʌst] [ə'nʌðər] [kruː] ['membər] ,

| Because | if | you're | not | our | Accident | Prone | , | you're | just | another | crew | member | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 如果 | 你是 | 不是 | 我们的 | 事故 | 易于 | , | 你是 | 只是 | 其他 | 全体人员 | 成员 | , |

[juː; jʊ] [noʊ] .

| you | know | . |
|---|---|---|
| 你 | 知道 | . |

因为如果你不是我们团队里的“事故高手”，那你只不过是另一个普通的船员而已，你知道的。

" [ðæt] [wʌn][hɜːrt][hɪm; ɪm] ,

| " | That | one | hurt | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 一 | 伤害 | 他 | , |

“那件事让他很受伤。”

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [aɪ][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][hiː; hi]

| but | I | saw | I | had | put | it | to | him | as | a | challenge | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 锯 | 我 | 有 | 放 | 它 | 到 | 他 | 作为 | 一个 | 挑战 | 和 | 他 |

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [gɪlt] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] [ək'septɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['lʌkʃəri] [fɔːr; fər]

| must | have | had | some | guilt | feelings | about | accepting | all | that | luxury | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 有 | 一些 | 有罪 | 情怀 | 关于 | 接受 | 全部 | 那 | 奢华 | 为了 |

['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

| being | nothing | more | than | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 他 | 曾是 | . |

但我发现我把这件事当作挑战给他，他肯定对自己仅仅因为平庸就接受所有这些奢华感到有些内疚。

" [aɪ][kʊd; kəd] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['speɪsmæn] , [sɜːr] .

| " | I | could | fulfill | the | duties | of | an | ordinary | spaceman | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 实现 | 这 | 职责 | 的 | 一个 | 普通的 | 太空人 | , | 先生 | . |

“我可以履行普通宇航员的职责，先生。”

" [aɪ] [snɔːtid] .

| " | I | snorted | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 哼了一声 | . |

我嗤之以鼻。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [skɪl] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] , ['bækstər] .

| " | It | takes | skill | and | training | , | Baxter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 需要 | 技能 | 和 | 训练 | , | 巴克斯特 | . |

“这需要技巧和训练，巴克斯特。”

[jʊr; jər]['pepərz][ɪn'taɪt(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə][wʌn][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌn]['oʊnli] ['eniwer] — ['æksɪdənt][proʊn]

| Your | papers | entitle | you | to | one | position | and | one | only | anywhere | — | Accident | Prone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 文件 | 标题 | 你 | 到 | 一 | 位置 | 和 | 一 | 仅有的 | 任何地方 | — | 事故 | 易于 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ['kɑ:mplɪment] .

| of | a | spaceship | complement | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 飞船 | 补充 | . |

你的证件只允许你在任何地方担任一个职位——宇宙飞船上的事故易发船员。

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][du:][jʊr; jər] ['du:tiz] [ɪn] [ðæt] [poʊst] ,

| If | you | refuse | to | do | your | duties | in | that | post | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 拒绝 | 到 | 做 | 你的 | 职责 | 在 | 那 | 邮政 | , |

如果你拒绝履行你在该职位上的职责，

[ju:; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][wɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

| you | can | only | become | a | ward | of | the | Galaxy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 仅有的 | 变得 | 一个 | 病房 | 的 | 这 | 星系 | . |

你只能成为银河系的守护者。

" [hɪz; ɪz][dʒɔ:][laɪn] ['fɝ:md] .

| " | His | jaw | line | firmed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 颚 | 线 | 已确定 | . |

他的下颌线条更加清晰。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['æbdʒekt] ['tʃærəti] .

| He | had | gone | through | a | lot | to | keep | from | taking | such | abject | charity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 通过 | 一个 | 很多 | 到 | 保持 | 从 | 采取 | 这样的 | 卑贱 | 慈善机构 | . |

他费尽周折才避免接受如此卑微的施舍。

" ['iznt] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ]['maɪldər][toʊn] ,

| " | Isn't | there | , | " | he | asked | in | a | milder | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那里 | , | " | 他 | 问 | 在 | 一个 | 较温和 | 语气 | , |

"难道没有吗？"他语气缓和了一些，问道。

" ['eni] ['ʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [sɜ:rv] [ɪn][ɑ:n] [ðɪs] [ʃɪp] , [sɜ:r] ?

| " | any | other | position | I | could | serve | in | on | this | ship | , | sir | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 其他 | 位置 | 我 | 可以 | 服务 | 在 | 在 | 这 | 船 | , | 先生 | ? |

"长官，我还能在这艘船上担任其他职位吗？"

" [aɪ] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

| " | I | studied | his | face | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 研究 | 他的 | 脸 | 一个 | 片刻 | . |

我仔细观察了他的脸。

" [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][blæst][ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [paɪl]['draɪvər] , [dʒeɪ] . [dʒi:] .

| " | We | had | to | blast | off | without | an | Assistant | Pile | Driver | , | j | . | g | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 到 | 爆炸 | 离开 | 没有 | 一个 | 助手 | 桩 | 司机 | , | j | . | 克 | . |

"我们不得不在没有助理打桩机的情况下起飞，"jg

[ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] ['getɪŋ] ['hɑ:rdər][ænd; ənd]['hɑ:rdər][tu:; tə] [rɪ'kru:t] [æn; ən][ˌeɪˌpi:'di:] , [dʒeɪ] . [dʒi:] .

| It | keeps | getting | harder | and | harder | to | recruit | an | APD | , | j | . | g | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 保持 | 获得 | 更难 | 和 | 更难 | 到 | 招募 | 一个 | APD | , | j | . | 克 | . |

招募一名助理警务处长变得越来越难了，jg

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [ðoʊz] [rɪ'pɔ:rts] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [feɪ'tælɪti:z] [du:] [tu:; tə][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [li:k] [bæk]

| I | suppose | it's | those | reports | about | the | eventual | fatalities | due | to | radiation | leak | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 它是 | 那些 | 报告 | 关于 | 这 | 最终 | 死亡人数 | 到期的 | 到 | 辐射 | 泄露 | 后退 |

[ðer; ðər] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['steɪʃənd] .

| there | where | they | are | stationed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在哪里 | 他们 | 是 | 驻 | . |

我想，这大概是因为那些关于他们驻扎地因辐射泄漏最终导致人员死亡的报道吧。

" ['bækstər] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] ['stedəli] .
" **Baxter looked back at me steadily .**
" 巴克斯特 看起来 后退 在 我 稳步 .

巴克斯特目光坚定地回望着我。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ruːməz] [ə'baʊt][ðə; ði] [haɪ] [mɔːr'tæləti] [reɪt] [ə'mʌŋ] ['æksɪdənt]
" **There are a lot of rumors about the high mortality rate among Accident Prones**
" 那里 是 一个 很多 的 谣言 关于 这 高的 死亡 速度 之中 事故 易受攻击
[ɪn] [speɪs] , [tuː] .
**in space , too .**
在 空间 , 也 .

“关于太空事故高发人群死亡率高的传言也很多。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" **He was right .**
" 他 曾是 正确的 .

他说得对。

[wiː; wi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['ruːməz] .
**We had started the rumors .**
我们 有 开始 这 谣言 .

是我们散布的谣言。

[wiː; wi]['wɑːntɪd][ðə; ði] [ə'lɜːrt] , ['æktɪv] [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] .
**We wanted the Prones alert , active and scheming to stay alive .**
我们 通缉 这 易受攻击 警报 , 积极的 和 心计 到 停留 活 .

我们希望那些警惕、积极、善于谋划的人能够活下去。

[mɔːr] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['æksədənts] [ðæt] [wei] .
**More beneficial accidents that way .**
更多的 有利 事故 那 方式 .

这样一来，就会发生更多有益的意外。

['æktʃuəli] , [moʊst] [daɪd][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][ɪn] [speɪs] ,
**Actually , most Prones died of old age in space ,**
实际上 , 最多 易受攻击 死亡 的 老的 年龄 在 空间 ,

事实上，大多数普罗内人都是在太空中老死的。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] [ɜːrθ] ,
**which is more than could be said of them on Earth ,**
哪个 是 更多的 比 可以 是 说 的 他们 在 地球 ,

这比他们在地球上的表现要好得多。

[wer] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['gɪvz] [ðem; ðəm] .
**where they didn't have the kind of protection the Service gives them .**
在哪里 他们 没有 有 这 种类 的 保护 这 服务 给予 他们 .

他们在那里无法获得该机构提供的保护。

" [lʊk] [hɪr] , ['bækstər] , [duː][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər]['kwɔːrtərz][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] ?
" **Look here , Baxter , do you like your quarters on this ship ?**
" 看 这里 , 巴克斯特 , 做 你 喜欢 你的 四分之一 在 这 船 ?

“听着，巴克斯特，你喜欢你在船上的住处吗？”

" [aɪ] [di'mɑːndid] .
" **I demanded .**
" 我 要求 .

我要求道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] ['mæstər]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ðə; ði] ['praɪvət] ['hiːtɪd] ['swɪmɪŋ] [puːl] , [ðə; ði] ['tenɪs]
" You mean this master bedroom , the private heated swimming pool , the tennis
" 你 意思是 这 掌握 卧室 , 这 私人的 加热 游泳 水池 , 这 网球
[kɔːrt] , ['boʊlɪŋ] ['æli] [ænd; ənd][ɔːl] ?
court , bowling alley and all ?
法庭 , 保龄球 胡同 和 全部 ?

"你是说这间主卧、私人恒温游泳池、网球场、保龄球馆等等吗？"

[jes] , [sɜːr] , [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "
Yes , sir , I like it . "
是的 , 先生 , 我 喜欢 它 . "

是的，先生，我喜欢。

" [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [paɪl]['draɪvər][hæz; həz][ə; eɪ][kɑːt] [nɪr] [ðə; ði]['fjuːəl][tæŋks] .
" The Assistant Pile Driver has a cot near the fuel tanks .
" 这 助手 桩 司机 有 一个 婴儿床 靠近 这 燃料 坦克 .

"助理打桩工在油箱附近有一张简易床。"

" [hiː; hi] [geɪzd] [ɔːf]['oʊvər][maɪ][left] ['ʃoʊldər] .
" He gazed off over my left shoulder .
" 他 凝视 离开 超过 我的 左边 肩膀 .

他越过我的左肩凝视远方。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bed][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]
" I had a bed behind the furnace back on Earth before the building I was
" 我 有 一个 床 在后面 这 炉 后退 在 地球 前 这 建筑 我 曾是
['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ bəːnd ] [daʊn] . "
working in burned down . "
在职的 在 烧伤 向下 . "

"在我工作的那栋楼被烧毁之前，我在地球上的炉子后面有一张床。"

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] . "
" You wouldn't like this one any better than the one before . "
" 你 不会 喜欢 这 一 任何 更好的 比 这 一 前 . "

"你不会喜欢这个的，它不会比之前的那个好。"

" [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] .
" But there I would have some chance of advancement .
" 但 那里 我 会 有 一些 机会 的 进步 .

但在那里我会有一些晋升的机会。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['æksɪdənt][proʊn][fɔːr; fər][laɪf] .
I don't want to be stuck in the rank of Accident Prone for life .
我 不 想 到 是 卡住 在 这 秩 的 事故 易于 为了 生活 .

我不想一辈子都背负着"易出事故者"的标签。

" [aɪ][ stɛərd ][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][fræŋk] [ə'meɪzmənt] .
" I stared at him in frank amazement .
" 我 凝视 在 他 在 坦率 惊愕 .

我目瞪口呆地看着他，满脸惊讶。

" ['bækstər] ,
" Baxter ,
" 巴克斯特 ,

巴克斯特，

[ðə; ði]['oʊnli][ræŋk] ['getɪŋ] ['haɪər] [peɪ] [ɔːr] [mɔːr] ['prɪvəlɪdʒɪz][ðæn; ðən][proʊn][ɪz][grænd]['ædmərəl][ʌv; əv]
the only rank getting higher pay or more privileges than Prone is Grand Admiral of
这 仅有的 秩 获得 更高 支付 或者 更多的 特权 比 易于 是 盛大 上将 的
[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] ,
the Services ,
这 服务 ,

唯一比普罗恩军衔薪水更高、特权更多的军衔是海军元帅。

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] ['jɪrz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]
**a position it would take you at least fifty years to reach if you had the**
一个 位置 它 会 拿 你 在 至少 五十 年 到 抵达 如果 你 有 这
[lʌk] [ænd; ənd] [breɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
**luck and brains to make it ,**
运气 和 大脑 到 制作 它 ,

即使你有足够的运气和智慧，至少也需要五十年才能达到那个位置。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['hævnt] . "
**which you haven't . "**
哪个 你 还没有 . "

而你并没有。

" [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['mɑːdɪst][ɪn][maɪnd] , [sɜːr] .
**" I had something more modest in mind , sir .**
" 我 有 某物 更多的 谦虚的 在 头脑 , 先生 .

先生，我原本想的是更朴素一些的方案。

[laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .
**Like being a captain .**
喜欢 存在 一个 队长 .

就像当船长一样。

" [hiː; hi] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**" He surely must have known how I lived in comparison to him ,**
" 他 一定 必须 有 已知 如何 我 居住地 在 比较 到 他 ,

“他肯定知道我的生活水平和他相比如何。”

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] .
**so I didn't bother to remind him .**
所以 我 没有 打扰 到 提醒 他 .

所以我懒得提醒他。

[aɪ] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['pɔɪzənɪŋ] ?
**I said , " Have you ever seen a case of radiation poisoning ?**
我 说 , " 有 你 曾经 已见 一个 案件 的 辐射 中毒 ?

我说：“你见过辐射中毒的病例吗？”

" ['bækstɚz][dʒɔː] [θrʌst] ['fɔːrwərd] .
**" Baxter's jaw thrust forward .**
" 巴克斯特 颚 推力 向前 .

巴克斯特的下巴向前伸去。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [bæd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt][æz; əz]['vaɪələnt][æz; əz] ['biːɪŋ] ['iːtn] [baɪ]
**" It must be pretty bad — but it isn't as violent as being eaten by**
" 它 必须 是 漂亮的 坏的 — 但 它 不是 作为 暴力 作为 存在 吃 经过
['floʊtɪŋ] ['fʌŋgiː][ɔːr] ['biːɪŋ] ['swɑːloʊd] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ɑːn][sʌm; səm] ['erləs] ['sætəlaɪt] . "
**floating fungi or being swallowed in an earthquake on some airless satellite . "**
漂浮的 真菌 或者 存在 吞咽 在 一个 地震 在 一些 无气 卫星 . "

“这肯定很糟糕——但远没有被漂浮的真菌吞噬或在无空气卫星上被地震吞噬那么可怕。”

" [noʊ] , " [aɪ] [ə'griːd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['sloʊər] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] .
**" No , " I agreed , " it is much slower than any of those .**
" 不 , " 我 同意 , " 它 是 很多 慢点 比 任何 的 那些 .

“不，”我同意道，“它比那些都慢得多。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] ['kæri] [ðə; ði] ['nesəseri] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][paɪl]
**It is unfortunate that we don't carry the necessary supplies to take care of Pile**
它 是 不幸 那 我们 不 携带 这 必要的 补给品 到 拿 关心 的 桩
['draɪvər] .
**Drivers .**
司机 .

很遗憾，我们没有配备维护打桩机所需的必要用品。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['æksɪdənt][proʊn][fɜːrst][eɪd] [kɪt] ,

| Most | of | our | medical | supplies | are | in | the | Accident | Prone | First | Aid | Kit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 我们的 | 医疗的 | 补给品 | 是 | 在 | 这 | 事故 | 易于 | 第一的 | 援助 | 成套工具 | , |

我们的大部分医疗用品都放在了意外事故急救箱里。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'sklu:sɪv][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][proʊn] .

| for | the | exclusive | use | of | the | Prone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 独家的 | 使用 | 的 | 这 | 易于 | . |

仅供俯卧者使用。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðæt] ?

| Have | you | ever | taken | a | good | look | at | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 曾经 | 已采取 | 一个 | 好的 | 看 | 在 | 那 | ? |

你仔细看过那件事吗?

" ['bækstər] ['ʃɪvəd] .

| " | Baxter | shivered | . |
|---|---|---|---|
| " | 巴克斯特 | 瑟瑟发抖 | . |

巴克斯特打了个寒颤。

" [jes] , [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Yes | , | I've | seen | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我已经 | 已见 | 它 | . |

“是的，我看过了。”

['sevrəl] [drʌmz] [ʌv; əv] [blʌd] , [taɪp] ['eˌbi] , [maɪ] [taɪp] .

| Several | drums | of | blood | , | Type | AB | , | my | type | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 鼓 | 的 | 血 | , | 类型 | AB | , | 我的 | 类型 | . |

几桶血，AB型血，我的血型。

[ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [freʃ] - ['froʊz(ə)n] [ə'sɔːrtɪd] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz] , ['sevrəl] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [aɪz] ,

| A | half | - | dozen | fresh | - | frozen | assorted | arms | and | legs | , | several | rows | of | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一半 | - | 打 | 新鲜的 | - | 冷冻 | 各种各样的 | 武器 | 和 | 腿 | , | 一些 | 行 | 的 | 眼睛 | , |

六个新鲜冷冻的各种手臂和腿，几排眼睛，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skwer] [fiːt] [ʌv; əv] [skɪn] ,

| a | hundred | square | feet | of | graftable | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 正方形 | 脚 | 的 | 可嫁接 | 皮肤 | , |

一百平方英尺可移植皮肤，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - ['stɑːkt] [tæŋk][ʌv; əv] ['ɪnər] ['ɔrgənz][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['dɔːrd] [bæŋk][ʌv; əv]

| and | a | well | - | stocked | tank | of | inner | organs | and | a | double | - | doored | bank | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 出色地 | - | 库存充足 | 坦克 | 的 | 内 | 器官 | 和 | 一个 | 双倍的 | - | 门 | 银行 | 的 |

[nɜːrv] [leŋθs] .

| nerve | lengths | . |
|---|---|---|
| 神经 | 长度 | . |

以及一个装满内脏器官的水箱和一个装有神经长度的双门库。

[ɪm'presɪv] .

| Impressive | . |
|---|---|
| 感人的 | . |

感人的。

" [aɪ] [smaɪld] .

| " | I | smiled | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 微笑 | . |

我笑了。

" [sɔːrt][ʌv; əv] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][sɪ'kjʊrəti] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Sort | of | gives | you | a | feeling | of | confidence | and | security | , | doesn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 种类 | 的 | 给予 | 你 | 一个 | 感觉 | 的 | 信心 | 和 | 安全 | , | 不 | 它 | ? |

“这多少会给人一种自信和安全感，不是吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['æksədənts][tuː; tə]

| It | would | be | unfortunate | for | anyone | who | had | a | great | many | accidents | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 不幸 | 为了 | 任何人 | WHO | 有 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 事故 | 到 |

[biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ðɪ] [sə'plaɪz] [ɪn] [ðæt] [kɪt] ,

| be | denied | the | supplies | in | that | Kit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 否认 | 这 | 补给品 | 在 | 那 | 成套工具 | , |

对于经常发生意外事故的人来说，如果无法获得急救包里的物资，那将是一件非常不幸的事情。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

| I | should | think | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | . |

我想我该这么想。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| Of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

当然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'veɪləb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æksɪdənt][proʊn][ænd; ənd]['duːɪŋ]

| it | is | available | only | to | those | filling | the | position | of | Accident | Prone | and | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可用的 | 仅有的 | 到 | 那些 | 填充 | 这 | 位置 | 的 | 事故 | 易于 | 和 | 正在做 |

[ðə; ðɪ][wɜːrk] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdərz] . "

| the | work | faithfully | and | according | to | orders | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 忠实 | 和 | 根据 | 到 | 订单 | . | " |

只有那些担任"事故易发员"职位并忠实履行职责、严格按照指令行事的人员才能获得此资格。

" [jes] , [sɜːr] , " ['tʃɑːrli] ['mʌmbld] .

| " | Yes | , | sir | , | " | Charlie | mumbled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | " | 查理 | 喃喃自语 | . |

"是的，先生，"查理咕哝道。

" ['sɛlbi] [ɪz][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ]['riːəlaɪz] , " [aɪ][droʊv][ɑːn] .

| " | Selby | is | your | personal | physician | , | you | realize | , | " | I | drove | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 塞尔比 | 是 | 你的 | 个人的 | 医生 | , | 你 | 意识到 | , | " | 我 | 驾驶 | 在 | . |

"塞尔比是你的私人医生，你明白吗？"我继续开车前行。

" [hiː; hi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['oʊnli] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][taɪm] [left]['oʊvər]

| " | He | takes | care | of | the | rest | of | us | only | if | he | has | time | left | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 需要 | 关心 | 的 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 仅有的 | 如果 | 他 | 有 | 时间 | 左边 | 超过 |

[frʌm; frəm][juː; jʊ] .

| from | you | . |
|---|---|---|
| 从 | 你 | . |

"他只有在照顾你之外还有时间的时候才会照顾我们其他人。"

[waɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [maɪ] [tuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [æz; əz][æn; ən] ['ensən] ,

| Why | , | when | I | was | having | my | two | weeks | in | the | summer | as | an | Ensign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 什么时候 | 我 | 曾是 | 拥有 | 我的 | 二 | 周 | 在 | 这 | 夏天 | 作为 | 一个 | 军旗 | , |

为什么呢？因为那年夏天我以少尉身份休假两周的时候，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌʃt] [fʊt] [waɪl] [ðə; ðɪ]['dɑːktər]

| I | had | to | lie | for | half | an | hour | with | a | crushed | foot | while | the | doctor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 说谎 | 为了 | 一半 | 一个 | 小时 | 和 | 一个 | 碎 | 脚 | 尽管 | 这 | 医生 |

[spreɪd] ['aʊər; ɑːr] - [θroʊt] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

| sprayed | our | Prone's | throat | to | guard | against | infection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喷洒 | 我们的 | - | 喉 | 到 | 警卫 | 反对 | 感染 | . |

我的脚被压伤了，不得不躺了半个小时，医生给俯卧的病人喷洒喉咙以防止感染。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][peɪn] .

| Let | me | tell | you | , | I | was | in | quite | a | bit | of | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 告诉 | 你 | , | 我 | 曾是 | 在 | 相当 | 一个 | 少量 | 的 | 疼痛 | . |

说实话，我当时非常痛苦。

" ['tʃɑ:rli:z] [peɪl] [aɪz] ['nærəud] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'skʌvəri] ,

| " | Charlie's | pale | eyes | narrowed | as | if | he | had | just | made | a | sudden | discovery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查理的 | 苍白 | 眼睛 | 范围缩小 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 只是 | 制成 | 一个 | 突然 | 发现 | , |

查理苍白的眼睛眯了起来，仿佛突然发现了什么。

[pər'hæps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

| perhaps | about | the | relationship | between | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 关于 | 这 | 关系 | 之间 | 我们 | . |

或许是关于我们之间的关系。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [aɪ] [du:] , [du:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ?

| " | You | don't | make | as | much | money | as | I | do | , | do | you | , | sir | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 制作 | 作为 | 很多 | 钱 | 作为 | 我 | 做 | , | 做 | 你 | , | 先生 | ? |

"先生，您的收入不如我多，是吗？"

[ju:; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ?

| You | don't | have | a | valet | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 有 | 一个 | 代客泊车 | ? |

你们没有代客泊车员吗?

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [bed] [foʊldz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bʌlkhed] ?

| And | your | bed | folds | into | the | bulkhead | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 床 | 折叠 | 进入 | 这 | 舱壁 | ? |

你的床可以折叠收纳到隔板里吗?

" [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | I | thought | he | was | at | last | beginning | to | get | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 他 | 曾是 | 在 | 最后的 | 开始 | 到 | 得到 | 它 | . |

"我以为他终于开始明白了。"

" [jes] , " [aɪ] [sed] .

| " | Yes | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 我 | 说 | . |

"是的，"我说。

[hi:; hi] [stʊd] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

| He | stood | sharply | to | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 尖锐地 | 到 | 注意力 | . |

他笔直地站着，保持立正姿势。

" [rɪ'kwest] [træns'fɜ:r] [tu:; tə] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'sɪstənt] [paɪl] ['draɪvər] , [dʒeɪ] . [dʒi:] . , [sɜ:r] .

| " | Request | transfer | to | position | of | Assistant | Pile | Driver | , | j | . | g | . | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 要求 | 转移 | 到 | 位置 | 的 | 助手 | 桩 | 司机 | , | j | . | 克 | . | , | 先生 | . |

"请求调任助理打桩工职位，jg，先生。"

" [aɪ] ['berli] ['hɔ:ltɪd] [ə; eɪ] [groʊn] .

| " | I | barely | halted | a | groan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅仅 | 停止 | 一个 | 呻吟 | . |

我勉强忍住了一声呻吟。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ] [ri'zentid] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntu:]

| He | thought | I | resented | him | and | was | deliberately | holding | him | down | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 我 | 怨恨 | 他 | 和 | 曾是 | 故意地 | 保持 | 他 | 向下 | 进入 |

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌoʊvər'peɪd] ,

| the | miserable | overpaid | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 悲惨的 | 过高薪酬 | , |

他以为我怨恨他，故意把他压在高薪低能的苦差事里。

[ˌoʊvər'fed][dʒɑːb] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['tælənts] [ðæt] [soʊ] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm]

| **overfed** | **job** | **that** | **was** | **beneath** | **him** | **and** | **the** | **talents** | **that** | **so** | **fitted** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喂食过量 | 工作 | 那 | 曾是 | 下面 | 他 | 和 | 这 | 天赋 | 那 | 所以 | 适配 | 他 |

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .

| **for** | **the** | **job** | **.** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 工作 | . |

他得到了一份配不上他的工作，这份工作与他的才能完全不符。

" [rɪ'kwest] ['græntɪd] .

| **"** | **Request** | **granted** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 要求 | 的确 | . |

请求已批准。

" [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] .

| **"** | **He** | **would** | **learn** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会 | 学习 | . |

他会吸取教训的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] .

| **He** | **had** | **better** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 更好的 | . |

他最好是这样。

[aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [swet] [ɪn][ə; eɪ] [gʌʃ] .

| **I** | **started** | **to** | **sweat** | **in** | **a** | **gush** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 汗 | 在 | 一个 | 喷 | . |

我开始大汗淋漓。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] ['betər] .

| **He** | **had** | **really** | **better** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 真的 | 更好的 | . |

他的情况本来会好转的。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wʊd]

| **I** | **took** | **him** | **into** | **the** | **rear** | **of** | **the** | **ship** | **and** | **showed** | **him** | **where** | **he** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 他 | 进入 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 船 | 和 | 显示 | 他 | 在哪里 | 他 | 会 |

[sliːp] .

| **sleep** | **.** |
|---|---|
| 睡觉 | . |

我带他到船尾，给他看了他要睡觉的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔɪli] [gluːm] ,

| **In** | **the** | **oily** | **gloom** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 油腻的 | 愁云 | , |

在油腻的昏暗中，

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][pæd][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [kaʊtʃ] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [tuː] [skrætʃt]

| **he** | **regarded** | **the** | **pad** | **from** | **an** | **old** | **acceleration** | **couch** | **fitted** | **to** | **two** | **scratched** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 认为 | 这 | 软垫 | 从 | 一个 | 老的 | 加速度 | 长椅 | 适配 | 到 | 二 | 刮痕 |

[ænd; ənd] [nɪkt] [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm][paɪps]['dʒʊri] - [rɪgd] [bɪ'twiːn] [tuː] [skwɑːt][tæŋks]

| **and** | **nicked** | **aluminum** | **pipes** | **jury** | **-** | **rigged** | **between** | **two** | **squat** | **tanks** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偷窃 | 铝 | 管道 | 陪审团 | - | 作弊 | 之间 | 二 | 蹲 | 坦克 |

[kən'teɪnɪŋ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][əˈtɑːmɪk][paɪl] [juːst] [kloʊz][tuː; tə][pˈlænɪts] [wer] [ðə; ði] [ˌgrævɪ'teɪʃənl]

| **containing** | **water** | **for** | **the** | **atomic** | **pile** | **used** | **close** | **to** | **planets** | **where** | **the** | **gravitational** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 水 | 为了 | 这 | 原子 | 桩 | 用过的 | 关闭 | 到 | 行星 | 在哪里 | 这 | 引力 |

[fiːld] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːr] - [draɪv] .

| **field** | **interfered** | **with** | **the** | **star** | **-** | **drive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场地 | 干扰 | 和 | 这 | 星星 | - | 驾驶 | . |

他看着那块来自旧加速椅的垫子，它被临时安装在两个矮胖的储罐之间，储罐里装着原子堆所需的水，这些原子堆用于靠近行星的地方，因为行星的引力场会干扰星际引擎。

" ['oʊvər] [hɪəz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] , ['bækstər] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

| " | Over | here's | what | you | have | to | keep | an | eye | on | , | Baxter | , | " | I | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 超过 | 这里是 | 什么 | 你 | 有 | 到 | 保持 | 一个 | 眼睛 | 在 | , | 巴克斯特 | , | " | 我 | 讲述 | 他 | . |

“巴克斯特，你得注意这里，”我告诉他。

[wiː; wi] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['taʊərɪŋ] ['fjuːəl][laɪnz][ænd; ənd]['keɪbəlz] .

| We | walked | past | the | dimly | lighted | rows | of | towering | fuel | lines | and | cables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 步行 | 过去的 | 这 | 依稀 | 照明 | 行 | 的 | 参天 | 燃料 | 线条 | 和 | 电缆 | . |

我们走过灯光昏暗的成排高耸的输油管道和电缆。

['tʃɑːrli] [trɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [hʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dek] - ['lev(ə)l]['keɪb(ə)l] ['haʊzɪŋ] .

| Charlie | tripped | over | the | hump | of | a | deck | - | level | cable | housing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 绊倒了 | 超过 | 这 | 驼峰 | 的 | 一个 | 甲板 | - | 等级 | 电缆 | 住房 | . |

查理被甲板层电缆箱的凸起绊倒了。

[hɪz; ɪz] [niː] ['bæŋd] [ə'genst] [ðə; ði] [dek] [pleɪts] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

| His | knee | banged | against | the | deck | plates | and | he | stood | with | an | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 膝盖 | 砰的一声 | 反对 | 这 | 甲板 | 盘子 | 和 | 他 | 站立 | 和 | 一个 | 努力 | . |

他的膝盖撞到了甲板的木板上，他费力地站了起来。

" ['kerf(ə)l] , " [aɪ] [sed] .

| " | Careful | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小心 | , | " | 我 | 说 | . |

“小心点，”我说。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪmɪtɪd] ['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [dəunt] [breɪk] [ə; eɪ][leg] .

| " | Now | that | you | have | limited | medical | attention | , | don't | break | a | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 那 | 你 | 有 | 有限的 | 医疗的 | 注意力 | , | 不 | 休息 | 一个 | 腿 | . |

“既然你得到的医疗救助有限，就别摔断腿了。”

" ['bækstər] [rʌbd] [hɪz; ɪz][leg] ['θɔːtfəli] .

| " | Baxter | rubbed | his | leg | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 巴克斯特 | 摩擦 | 他的 | 腿 | 深思熟虑 | . |

巴克斯特若有所思地揉了揉腿。

" ['fʌni] .

| " | Funny | . |
|---|---|---|
| " | 有趣的 | . |

“有趣的。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ʃoʊ] ['bɪznəs] .

| My | grandfather | used | to | be | in | show | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 祖父 | 用过的 | 到 | 是 | 在 | 展示 | 商业 | . |

我祖父以前从事演艺行业。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['telɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ][leg][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] [lʌk] .

| He | told | me | that | telling | somebody | to | break | a | leg | was | wishing | them | good | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 那 | 讲述 | 某人 | 到 | 休息 | 一个 | 腿 | 曾是 | 祝 | 他们 | 好的 | 运气 | . |

他告诉我，祝别人腿断了其实是祝他们好运。

" [aɪ] [klɪrd] [maɪ] [θroʊt] .

| " | I | cleared | my | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 已清除 | 我的 | 喉 | . |

我清了清嗓子。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ɪn] ['duːbiəs] [teɪst] , [ə'drest] [tuː; tə][æn; ən]['æksɪdənt][proʊn] .

| " | It | would | seem | in | dubious | taste | , | addressed | to | an | accident | prone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 似乎 | 在 | 可疑 | 品尝 | , | 已解决 | 到 | 一个 | 事故 | 易于 | . |

“这似乎品味可疑，尤其对于一个容易发生意外的人来说。”

[haʊ'evər] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][best] [wɪʃɪz] .
**However , you have my best wishes .**
然而 , 你 有 我的 最好的 愿望 .

不过，我衷心祝你一切顺利。

[juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['sæləri][æz; əz][proʊn][ʌv; əv] - ,
**You realize that your salary as Prone of 11 ,**
你 意识到 那 你的 薪水 作为 易于 的 - ,

你意识到你的薪水是11，

- ['kredɪts][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][jʊr; jər][peɪ][ʌv; əv] - ['kredɪts][ə; eɪ] [mʌnθ] [æz; əz][æn; ən][ˌeɪˌpiː'diː] ,
**000 credits a month and your pay of 23 credits a month as an APD ,**
- 学分 一个 月 和 你的 支付 的 - 学分 一个 月 作为 一个 APD ,

每月000积分，作为助理项目主任，每月工资为23积分。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . , [ɑːr; ər] [sə'spendɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ædmərəlti] [ruːlz] [ɑːn][jʊr; jər] [keɪs] . "
**j . g . , are suspended until the Admiralty rules on your case . "**
j . 克 . , 是 暂停 直到 这 海军部 规则 在 你的 案件 . "

jg，你的案件将被暂停审理，直到海事法庭作出裁决为止。

" [jes] , [sɜːr] .
**" Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] , [sɜːr] .
**I realize that , sir .**
我 意识到 那 , 先生 .

我明白，先生。

" [aɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪld] [red] [bɑːks] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [geɪdʒ] .
**" I stopped him in front of the soiled red box that was the tension gauge .**
" 我 停止 他 在 正面 的 这 脏的 红色的 盒子 那 曾是 这 紧张 测量 .

"我把他拦在了那个脏兮兮的红色盒子前，那盒子就是张力计。"

" [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][draɪv] ['sʌmhaʊ] [bɪ'kʌmz] ['broʊkən] ,
**" If the electrical control of the drive somehow becomes broken ,**
" 如果 这 电气 控制 的 这 驾驶 不知何故 变成 破碎的 ,

"如果驱动器的电气控制系统出现故障，

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sɜːrkɪt] [wɪl] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [geɪdʒ] .
**the interrupted circuit will show on the gauge .**
这 中断 电路 将要 展示 在 这 测量 .

仪表上会显示电路中断的情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪˌpiː'diː] , [dʒeɪ] . [dʒiː] . ,
**It is then the duty of the APD , j . g . ,**
它 是 然后 这 责任 的 这 APD , j . 克 . ,

那么，APD、jg 的职责就是

[tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][smɔːl] ['erlɑːk] [ænd; ənd][meɪn'teɪn]['mænjuəl][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl]
**to go through the small airlock and maintain manual control of the pile**
到 去 通过 这 小的 气闸 和 维持 手动的 控制 的 这 桩
[waɪl] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] ['sɜːrkɪt] [ɪz] [rɪ'per] .
**while at least one of the control circuits is repaired .**
尽管 在 至少 一 的 这 控制 电路 是 已修复 .

通过小型气闸，在至少一个控制电路进行维修时，保持对堆体的手动控制。

[ðə; ði][dʒɑ:b] ['rerli] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ɔ:f(ə)n]['feɪt(ə)l]

| The | job | rarely | has | to | be | done | , | but | when | it | is | , | it | is | very | often | fatal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 很少 | 有 | 到 | 是 | 完毕 | , | 但 | 什么时候 | 它 | 是 | , | 它 | 是 | 非常 | 经常 | 致命的 |

.

:

.

这项工作很少需要做，但一旦做了，往往会是致命的。

" ['bækstər]['oʊnli]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

| " | Baxter | only | nodded | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 巴克斯特 | 仅有的 | 点头 | . |

巴克斯特只是点了点头。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

| " | I | understand | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 理解 | . |

"我明白。

" [aɪ] ['daʊtɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] .

| " | I | doubted | that | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 怀疑 | 那 | 他 | 做过 | . |

我怀疑他是否真的这么做了。

['æftər] ['li:vɪŋ] ['bækstər][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [wɑ:tʃ] ,

| After | leaving | Baxter | on | his | first | watch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 离开 | 巴克斯特 | 在 | 他的 | 第一的 | 手表 | , |

在巴克斯特第一次值班结束后，

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [mɛʃəl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌp] .

| I | went | to | the | messhall | and | waited | for | him | to | show | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 这 | 食堂 | 和 | 等待 | 为了 | 他 | 到 | 展示 | 向上 | . |

我去了食堂，等着他出现。

[ðə; ði] [men] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:] [wen] [hi:; hi] [keɪm] .

| The | men | knew | what | to | do | when | he | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 什么时候 | 他 | 来了 | . |

他一来，男人们就知道该怎么做了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][sɪt][ðer; ðər] ['seivərɪŋ] [ðə; ði]['əudəz] .

| It | was | rather | pleasant | to | sit | there | savoring | the | odors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 令人愉快的 | 到 | 坐 | 那里 | 品味 | 这 | 气味 | . |

坐在那里细细品味这些气味，感觉相当惬意。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðeɪ] [stɪl] [si:m] [mɔ:r] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['læbrətɔ:ri] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

| At | times | , | they | still | seem | more | like | those | of | a | chemical | laboratory | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | , | 他们 | 仍然 | 似乎 | 更多的 | 喜欢 | 那些 | 的 | 一个 | 化学 | 实验室 | 比 | 一个 |

['kɪtʃɪn] ,

| kitchen | , |
|---|---|
| 厨房 | , |

有时，它们看起来更像是化学实验室而不是厨房。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ju:st] [tu:; tə][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] ['bɜ:rnɪŋ] [stɑ:rtʃ] ['prɑ:dʌkt] ,

| but | I | have | become | so | used | to | associating | burning | starch | products | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 变得 | 所以 | 用过的 | 到 | 关联 | 燃烧 | 淀粉 | 产品 | , |

['sɛntrɪˌfju:dʒd] ['tænɪk] ['æsɪd] ,

| centrifuged | tannic | acid | , |
|---|---|---|---|
| 离心 | 单宁酸 | 酸 | , |

但我已经习惯于将燃烧的淀粉制品、离心分离的单宁酸、

[ænd; ənd] ['meltɪŋ] ['dekstroʊz,'dekstroʊs][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | melting | dextrose | with | food | that | I | am | almost | immune | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 融化 | 葡萄糖 | 和 | 食物 | 那 | 我 | 是 | 几乎 | 免疫 | 到 | 这 |

[ə'roʊmə][ʌv; əv][proʊn] [fuːd] [laɪk]['dʒuːsi] ,

| aroma | of | Prone | food | like | juicy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 香气 | 的 | 易于 | 食物 | 喜欢 | 多汁的 | , |

用食物融化葡萄糖，我对像多汁食物这样的易消化食物的气味几乎免疫，

['sɪzlɪŋ] [steɪk] .

| sizzling | steak | . |
|---|---|---|
| 炙热 | 牛排 | . |

滋滋作响的牛排。

['ɔːlmoʊst] .

| Almost | . |
|---|---|
| 几乎 | . |

几乎。

['tʃɑːrli] ['bækstər]['faɪnəli] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] .

| Charlie | Baxter | finally | came | through | the | hatch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 巴克斯特 | 最后 | 来了 | 通过 | 这 | 孵化 | . |

查理·巴克斯特终于从舱口走了出来。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [wʌz; wəz]

| He | paused | and | seemed | to | shake | off | what | he | must | have | thought | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 和 | 似乎 | 到 | 摇 | 离开 | 什么 | 他 | 必须 | 有 | 想法 | 曾是 |

[sʌm; səm][ɑːl'fæktəri][hə,luːsɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| some | olfactory | hallucination | and | started | to | sit | down | at | the | table | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 嗅觉 | 幻觉 | 和 | 开始 | 到 | 坐 | 向下 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 这 |

[rest][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

| rest | of | the | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 休息 | 的 | 这 | 男人 | . |

他停顿了一下，似乎摆脱了某种他认为是嗅觉幻觉的感觉，然后开始和其他人一起在桌边坐下。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər] [pliːzd] .

| He | looked | rather | pleased | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 相当 | 高兴 | . |

他看上去相当高兴。

[hiː; hi][hæd; həd]['prɑːbəbli][dɪ'saɪdɪd] ['biːɪŋ] ['æksɪdənt][proʊn][hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [mʌtʃ]

| He | had | probably | decided | being | Accident | Prone | had | deprived | him | of | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 大概 | 决定 | 存在 | 事故 | 易于 | 有 | 被剥夺的 | 他 | 的 | 很多 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃɪp,meɪts] .

| of | the | company | he | had | every | right | to | enjoy | with | his | shipmates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 公司 | 他 | 有 | 每一个 | 正确的 | 到 | 享受 | 和 | 他的 | 船友 | . |

他可能已经认定自己是个容易出事故的人，这让他失去了很多本应与船友们一起享受的时光。

" [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !

| " | Get | out | of | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | ! |

滚出去！

" [fræŋk] - [jeld] , ['dʒʌmpɪŋ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːblɔːŋ] ['teɪbl] .

| " | Frank | Peirmonte | yelled | , | jumping | up | from | the | other | end | of | the | oblong | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦率 | - | 大喊 | , | 跳 | 向上 | 从 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 长方形 | 桌子 | . |

“弗兰克·皮尔蒙特大喊一声，从长桌的另一端跳了起来。”

" [waɪ] ?

| " | Why | ? |
|---|---|---|
| " | 为什么 | ? |

“为什么?

" ['bækstər] [æskt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **Baxter** **asked** **in** **astonishment** **.**
" 巴克斯特 问 在 惊讶 .

巴克斯特惊讶地问道。

" ['bækstər] , " [aɪ][pʊt][ɪn] ,
" **Baxter** **,** **"** **I** **put** **in** **,**
" 巴克斯特 , " 我 放 在 ,

"巴克斯特，"我输入道。

" [aɪm][ə'freɪd][ðə; ðɪ][men] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [kætʃ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['fiːvər][frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪl]['draɪvər][laɪk]
" **I'm** **afraid** **the** **men** **think** **they** **may** **catch** **radiation** **fever** **from** **a** **pile** **driver** **like**
" 我是 害怕的 这 男人 思考 他们 可能 抓住 辐射 发烧 从 一个 桩 司机 喜欢
[juː; jʊ] . "
**you** **.** **"**
你 . "

"我担心男人们会觉得像你这样的打桩机操作员会让他们感染辐射热。"

" [kætʃ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['fiːvər] ?
" **Catch** **radiation** **fever** **?**
" 抓住 辐射 发烧 ?

"得了辐射热？"

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **he** **repeated** **.**
" 他 重复 .

他重复道。

" [men][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə'tɒmɪks][fɔːr; fər]['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
" **Men** **have** **been** **exposed** **to** **atomics** **for** **hundreds** **of** **years** **.**
" 男人 有 到过 裸露 到 原子 为了 数百 的 年 .

"人类接触原子弹已有数百年历史。"

['ʃʊrli] [juː; jʊ][men][mʌst; məst] [noʊ] ['eni] ['pɔɪzənɪŋ] [ɪn][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kɑːnt][biː; bi] [trænz'mɪtɪd]
**Surely** **you** **men** **must** **know** **any** **poisoning** **in** **one** **individual** **can't** **be** **transmitted**
一定 你 男人 必须 知道 任何 中毒 在 一 个人 不能 是 传输
[tuː; tə] [ə'nʌðər] [laɪk][ dʒəːmz ] .
**to** **another** **like** **germs** **.**
到 其他 喜欢 细菌 .

你们男人肯定知道，一个人身上的中毒不可能像细菌一样传染给另一个人。

[aɪ] ['kudnt] [əb'zɔːrb] [ɪ'nʌf] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['deɪndʒərəs][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['sɪmp(ə)l][prɑːk'sɪməti]
**I** **couldn't** **absorb** **enough** **radiation** **to** **be** **dangerous** **to** **you** **in** **simple** **proximity**
我 不能 吸收 足够的 辐射 到 是 危险的 到 你 在 简单的 邻近
[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][ə'laɪv] .
**and** **still** **be** **alive** **.**
和 仍然 是 活 .

即使只是近距离接触，我吸收的辐射量也不足以对你构成危险，更别说我还活着了。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
**Don't** **you** **see** **that** **?**
不 你 看 那 ?

你难道看不出来吗?

" [æt; ət][wʌns] , [ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [kruː] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
" **At** **once** **,** **all** **of** **my** **crew** **at** **the** **table** **covered** **their** **faces** **with** **their**
" 在 一次 , 全部 的 我的 全体人员 在 这 桌子 涵盖 他们的 面孔 和 他们的
[ɑːrmz] .
**arms** **.**
武器 .

"我桌上的所有船员立刻用手臂捂住了脸。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 祝你演出成功(Break a Leg)
# 第2/2页

" [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː ˈes] !
**" Don't look at us !**
" 不 看 在 我们 !

"别看我们！"

" - [skriːmd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['naɪfɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['haɪər] ['ɒktɪvz] .
**" Bronoski screamed , his voice knifing toward the higher octaves .**
" - 尖叫 , 他的 嗓音 刀伤 朝向 这 更高 八度音阶 .

布罗诺斯基尖叫起来，他的声音尖锐地向高音区移动。

['bækstər] [geɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
**Baxter gaped in a daze from one of us to the other .**
巴克斯特 张开的 在 一个 发呆 从 一 的 我们 到 这 其他 .

巴克斯特呆呆地看着我们俩，目光从我们其中一个转向另一个。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
**" What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ? "
**Why shouldn't I look at you ? "**
为什么 不应该 我 看 在 你 ? "

我为什么不能看你?

" [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [aɪ] !
**" You've got The Eye !**
" 你已经 得到 这 眼睛 !

"你拥有了那只眼睛！"

[ɔːl] [paɪl] ['draɪvər] [get] [ˌaɪ ˈtiː] . "
**All pile drivers get it . "**
全部 桩 司机 得到 它 . "

所有打桩工人都会遇到这种情况。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] , " [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] .
**" But I have to eat , " he objected .**
" 但 我 有 到 吃 , " 他 反对 .

"但我得吃饭啊，"他反驳道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] .
**" I'm hungry .**
" 我是 饥饿的 .

我饿了。

['riːəli] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .
**Really I am .**
真的 我 是 .

确实如此。

" [aɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][tæn] ['ɛk] , [ðə; ði] [kʊk] , [æt; ət]
**" I swung around and exchanged a few words with Tan Eck , the cook , at**
" 我 摇摆 大约 和 交换 一个 很少 字 和 谭 埃克 , 这 厨师 , 在
[ðə; ði] [rɪr] [hætʃ] .
**the rear hatch .**
这 后部 孵化 .

"我转过身，和后舱门边的厨师谭埃克说了几句话。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [treɪ] [ænd; ənd] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [kəm'pɑːrtmənt] , [ə'vəːtɪŋ] [maɪ] [feɪs] .

| I | took | a | steaming | tray | and | went | across | the | compartment | , | averting | my | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 一个 | 蒸煮 | 托盘 | 和 | 去 | 穿过 | 这 | 隔间 | , | 避免 | 我的 | 脸 | . |

我端着一个热气腾腾的托盘穿过隔间，别过脸去。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðiːz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['speɪsmen] , " [aɪ] [ə'pɑːlədʒaɪzd] [tuː; tə]

| " | You | will | have | to | forgive | these | superstitious | spacemen | , | " | I | apologized | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 有 | 到 | 原谅 | 这些 | 迷信的 | 太空人 | , | " | 我 | 道歉 | 到 |

['bækstər] .

| Baxter | . |
|---|---|
| 巴克斯特 | . |

“你得原谅这些迷信的宇航员，”我向巴克斯特道歉。

" [juː; jʊ] [goʊ] [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [iːt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

| " | You | go | right | ahead | and | eat | just | outside | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 去 | 正确的 | 前方 | 和 | 吃 | 只是 | 外部 | 这 | 门 | . |

“你就在门外吃吧。”

[aɪ] [wəʊnt] [maɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] . "

| I | won't | mind | a | bit | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 头脑 | 一个 | 少量 | . | " |

我一点也不介意。

" [θæŋks] , " ['bækstər] [sed] , [ək'septɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪt] .

| " | Thanks | , | " | Baxter | said | , | accepting | the | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | , | " | 巴克斯特 | 说 | , | 接受 | 这 | 盘子 | . |

“谢谢，”巴克斯特接过盘子说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [waɪt] [peɪst] ,

| He | looked | down | at | the | white | paste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 白色的 | 粘贴 | , |

他低头看着那团白色的糊状物，

[blæk] [gʌm] [ænd; ənd] [kʌp] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] ['lɪkwɪd] ['fɪtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prɑːpər] [hoʊlz] [ænd; ənd] [slɑːts] ,

| black | gum | and | cup | of | yellowish | liquid | fitted | in | the | proper | holes | and | slots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 胶 | 和 | 杯子 | 的 | 淡黄色 | 液体 | 适配 | 在 | 这 | 恰当的 | 孔 | 和 | 插槽 | , |

黑色的树胶和一杯淡黄色的液体分别装入相应的孔和槽中。

[ðen] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

| then | up | at | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 向上 | 在 | 我 | . |

然后抬头看着我。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [stʌf] ? "

| " | What | is | this | stuff | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 东西 | ? | " |

这是什么东西?

" [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [raɪt] [æt; ət] [ˌem 'iː] !

| " | You | don't | have | to | look | right | at | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 有 | 到 | 看 | 正确的 | 在 | 我 | ! |

你不必直视我!

" [aɪ] [snæpt] .

| " | I | snapped | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 啪啪 | . |

我崩溃了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['stændərd] [speɪsmənz] [fer] — [ˌɑːr 'iː] - [ˌriː'kɑːnstɪtuːtɪd] [kɑːbə'haɪdreɪts] , ['proʊtiːn][ænd; ənd]

| " | It | is | standard | spaceman's | fare | — | re | - | reconstituted | carbohydrates | , | protein | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 标准 | 宇航员的 | 票价 | — | 关于 | - | 重组 | 碳水化合物 | , | 蛋白质 | 和 |

[hɑːt] [graʊnd] ['roʊstɪd] ['sɔɪə] .

| hot | ground | roasted | soya | . |
|---|---|---|---|---|
| 热的 | 地面 | 烤 | 大豆 | . |

这是宇航员的标准食物——重新配制的碳水化合物、蛋白质和热的烤豆粉。

[ðɪs] [ɪz] [stʌf] [wiː; wi][hæd; həd][left]['oʊvər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [pleɪts] [frʌm; frəm] [lʌntʃ] ,

| This | is | stuff | we | had | left | over | on | our | plates | from | lunch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 东西 | 我们 | 有 | 左边 | 超过 | 在 | 我们的 | 盘子 | 从 | 午餐 | , |

这是我们午饭后盘子里剩下的东西。

[ɔːl][set][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][kən'vɜːrtər] , [bʌt; bət][tæn] ['ɛk] [riː'prɑːsest] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| all | set | to | go | into | the | converter | , | but | Tan | Eck | reprocessed | it | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 放 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 转换器 | , | 但 | 谭 | 埃克 | 再加工 | 它 | 为了 | 你 | . |

一切准备就绪，即将进入转换器，但 Tan Eck 已经为您重新处理过了。

[its] [wʌt] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz]['spesɪfaɪ][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeɪˌpiː'diː] , [dʒeɪ] . [dʒiː] .

| It's | what | regulations | specify | for | an | APD | , | j | . | g | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 什么 | 法规 | 指定 | 为了 | 一个 | APD | , | j | . | 克 | . |

这是法规对APD（自动保护装置）的具体规定，jg

" ['bækstər]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][kloʊzd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] .

| " | Baxter | opened | his | mouth | and | closed | it | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 巴克斯特 | 打开 | 他的 | 嘴 | 和 | 关闭 | 它 | 难的 | . |

巴克斯特张开嘴，又用力地闭上了。

" [jes] , [sɜːr] .

| " | Yes | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . |

"是的，先生。"

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

| Thank | you | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | , | 先生 | . |

谢谢您，先生。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['smɑːrtli][tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd][aɪ]['hɔːltɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːm][ʌp] .

| " | He | turned | smartly | to | leave | and | I | halted | him | with | a | palm | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 聪明地 | 到 | 离开 | 和 | 我 | 停止 | 他 | 和 | 一个 | 棕榈 | 向上 | . |

"他转身要走，我抬起手掌拦住了他。"

" ['bækstər] .

| " | Baxter | . |
|---|---|---|
| " | 巴克斯特 | . |

巴克斯特。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] .

| " | He | turned | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | . |

他转过身去。

" [jes] , [sɜːr] ? "

| " | Yes | , | sir | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | ? | " |

"是的，先生？"

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ]

| " | We | are | moving | to | the | other | side | of | the | continent | to | continue | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 移动 | 到 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 大陆 | 到 | 继续 | 和 |

[ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['sɜːrveɪ] .

| the | re | - | survey | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 关于 | - | 民意调查 | . |

“我们将前往大陆的另一边继续进行重新勘测。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [liːv]

| I | want | to | make | it | clear | to | you | that | you | are | absolutely | forbidden | to | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 制作 | 它 | 清除 | 到 | 你 | 那 | 你 | 是 | 绝对地 | 禁止 | 到 | 离开 |

[ðə; ði] [ʃɪp] .

| the | ship | . |
|---|---|---|
| 这 | 船 | . |

我要明确地告诉你，你绝对禁止离开这艘船。

[wiː; wi][kɑːnt] [sper] [ðə; ði] [gɑːrdz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ ˌlaiə'bilitis ] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [ə'weɪ]

| We | can't | spare | the | guards | for | your | liabilities | , | now | that | you | have | thrown | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 空闲的 | 这 | 守卫 | 为了 | 你的 | 负债 | , | 现在 | 那 | 你 | 有 | 抛掷 | 离开 |

[jʊr; jər]['væljuː] . "

| your | value | . | " |
|---|---|---|---|
| 你的 | 价值 | . | " |

既然你已经挥霍了你的价值，我们就没法再派人来保护你的债务了。

" [jes] , [sɜːr] .

| " | Yes | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . |

“是的，先生。”

" ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['θɔːtf(ə)l] ['nærəʊɪŋ] [ʌv; əv]

| " | Even | at | the | time | , | I | was | gratified | by | the | sudden | thoughtful | narrowing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 在 | 这 | 时间 | , | 我 | 曾是 | 满意 | 经过 | 这 | 突然 | 周到 | 收窄 | 的 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

| his | eyes | . |
|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | . |

“即使在当时，他突然若有所思地眯起眼睛的样子也让我感到欣慰。”

[aɪ] ['wɔznt] [sər'praɪzd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] - [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['tʃɑːrli] ['bækstər][hæd; həd]

| I | wasn't | surprised | the | next | day | when | Bronoski | - | reported | that | Charlie | Baxter | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 惊讶 | 这 | 下一个 | 天 | 什么时候 | - | | 据报道 | 那 | 查理 | 巴克斯特 | 有 |

['teɪkən][ə; eɪ][bækpæk] — [fuːd] ,

| taken | a | bacpac | — | food | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 一个 | 百事包 | — | 食物 | , |

第二天，当布罗诺斯基报告说查理·巴克斯特拿走了一个背包——食物时，我并不感到惊讶。

[soʊp] , ['blæŋkits] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] — [ænd; ənd][left][ðə; ði]['hɪljɑːrd] .

| soap | , | blankets | and | so | forth | — | and | left | the | Hilliard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | , | 毯子 | 和 | 所以 | 前进 | — | 和 | 左边 | 这 | 希利亚德 | . |

肥皂、毯子等等——然后离开了希利亚德。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['mɪrli] ['æksɪdənt] [proʊn] [ænd; ənd]

| He | was | determined | to | prove | that | he | wasn't | merely | Accident | Prone | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 决定 | 到 | 证明 | 那 | 他 | 不是 | 仅仅 | 事故 | 易于 | 和 |

[kʊd; kəd][get] [θɪŋz] [dʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] .

| could | get | things | done | on | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 得到 | 事物 | 完毕 | 在 | 他的 | 自己的 | . |

他决心证明自己不仅仅是容易出事故，他也能独立完成事情。

" - [ænd; ənd][vɑːn] ['ɛldɚmən] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

| " | Charterson | and | Von | Elderman | are | following | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 和 | 冯 | 长老 | 是 | 下列的 | 他 | ? |

“查特森和冯·埃尔德曼都在跟踪他吗？”

" [aɪ] [æskt] .
**" I asked .**
" 我 问 .

我问了。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] - [ʃeɪpt] [hed] .
**Bronoski nodded his bullet - shaped head .**
- 点头 他的 子弹 - 形状 头 .

布罗诺斯基点了点他那颗子弹形的脑袋。

" [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] . "
**" Like a hawk . "**
" 喜欢 一个 鹰 . "

"像鹰一样。"

" [ðə; ði][bɜːrd][kæn; kən]['fɑːloʊ][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] .
**" The Bird can follow him like a hawk .**
" 这 鸟 能 跟随 他 喜欢 一个 鹰 .

"这只鸟可以像鹰一样追随他。"

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪm; ɪm][laɪk][men] . "
**I want them to follow him like men . "**
我 想 他们 到 跟随 他 喜欢 男人 . "

我希望他们像个男人一样追随他。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði][dʒɑːb][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " - [ ˌriːə'ʃuəd ] [ˌem 'iː] .
**" They are as good at the job as I am , " Bronoski reassured me .**
" 他们 是 作为 好的 在 这 工作 作为 我 是 , " - 放心 我 .

"他们的工作能力和我一样强，"布罗诺斯基向我保证道。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] ['kwɪkli] ,
**" I think , " I said quickly ,**
" 我 思考 , " 我 说 迅速地 ,

"我想，"我迅速说道。

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['bækstər][maɪ'self] .
**" that I had better go down to Communications and follow Baxter myself .**
" 那 我 有 更好的 去 向下 到 通讯 和 跟随 巴克斯特 我 .

"我最好亲自去通讯部跟着巴克斯特。"

" [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz][æn; ən][ɪˌlek'trɑːnɪk] [dɪ'vaɪs] .
**" The Bird was an electronic device .**
" 这 鸟 曾是 一个 电子的 设备 .

"The Bird 是一种电子设备。"

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][laɪf] - [fɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['mæm(ə)l] .
**It looked like a local life - form that was actually a flying mammal .**
它 看起来 喜欢 一个 当地的 生活 - 形式 那 曾是 实际上 一个 飞行 哺乳动物 .

它看起来像是当地一种生物，但实际上是一种会飞的哺乳动物。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['vɪdioʊ]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][ə; eɪ][self] -
**Inside the thing was was a sensitive video camera and a self -**
里面 这 事物 曾是 曾是 一个 敏感的 视频 相机 和 一个 自己 -
[prə'pʌlʃn] ['juːnɪt] .
**propulsion unit .**
推进 单元 .

这个物体内部装有一台灵敏的摄像机和一个自推进装置。

[ðə; ði][bɜːrd]['hoʊmd][ɪn][ɑːn]['bækstɝz][ɪˌlektroʊɪn'sefələgræf; ɪˌlektroʊen'sefələgræf] [weɪvz] .
**The Bird homed in on Baxter's electroencephalograph waves .**
这 鸟 家 在 在 巴克斯特 脑电图 波浪 .

"鸟"锁定了巴克斯特的脑电图波形。

[ðə; ði] [vjuː] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laʊndʒɪŋ] [tʃerz] [wʌz; wəz] [klɪr] [bʌt; bət]

| The | view | on | the | screen | in | front | of | the | lounging | chairs | was | clear | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看法 | 在 | 这 | 屏幕 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 休闲 | 椅子 | 曾是 | 清除 | 但 |

[məˈnɑːtənəs] .

| monotonous | . |
|---|---|
| 单调 | . |

躺椅前屏幕上的画面清晰，但很单调。

['tʃɑːrli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [wʊdz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

| Charlie | made | his | way | across | the | landscape | , | woods | on | this | side | of | the | continent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 制成 | 他的 | 方式 | 穿过 | 这 | 景观 | , | 树林 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 大陆 | , |

查理穿过这片土地，这片土地位于大陆的这一侧，是树林。

[nɑːt]['dʒʌŋg(ə)l] , [wɪˈðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

| not | jungle | , | without | incident | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 丛林 | , | 没有 | 事件 | . |

并非丛林，而是平安无事。

[hiː; hi][dɪd][fɔːl] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][wet] ['lɔːndri] [bæg] ['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] ,

| He | did | fall | down | like | a | wet | laundry | bag | every | so | often | , | but | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 落下 | 向下 | 喜欢 | 一个 | 湿的 | 洗衣店 | 包 | 每一个 | 所以 | 经常 | , | 但 | 那 | , |

他确实时不时会像湿漉漉的洗衣袋一样摔倒，但是，

[æz; əz] [juːd] ['fɪgjər] , [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ['trævlɪŋ] [əˈkrɔːs] ['kʌntri] [wɪˈðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

| as | you'd | figure | , | amounted | to | traveling | across | country | without | incident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你会 | 数字 | , | 金额 | 到 | 旅行 | 穿过 | 国家 | 没有 | 事件 | . |

正如你所料，这意味着一次穿越全国的旅行平安无事。

['hiːd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] ['peɪvmənt] .

| He'd | have | done | the | same | on | a | smooth | pavement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 有 | 完毕 | 这 | 相同的 | 在 | 一个 | 光滑的 | 路面 | . |

即使是在平坦的人行道上，他也会这样做。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn][maɪ] [maʊθ] , ['fjuːtəli] ['paʊndɪŋ] [maɪ] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪtər] [aɪ]

| I | had | a | cigarette | in | my | mouth | , | futilely | pounding | my | pockets | for | the | lighter | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 卷烟 | 在 | 我的 | 嘴 | , | 徒劳地 | 猛击 | 我的 | 口袋 | 为了 | 这 | 打火机 | 我 |

['dɪdnt] [hæv; həv] ,

| didn't | have | , |
|---|---|---|
| 没有 | 有 | , |

我嘴里叼着根烟，徒劳地在口袋里摸索着我没有的打火机。

[wen] ['tʃɑːrli] [met] [ðə; ði]['eɪliən] .

| when | Charlie | met | the | alien | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 查理 | 遇见 | 这 | 外星人 | . |

查理遇见外星人的时候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['neɪtɪv] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪn] [fɔːrm] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['laɪtli]

| There | was | only | one | native | this | time | , | the | same | thin | form | , | but | more | lightly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 本国的 | 这 | 时间 | , | 这 | 相同的 | 薄的 | 形式 | , | 但 | 更多的 | 轻轻 |

[kloʊðd] [hɪr] .

| clothed | here | . |
|---|---|---|
| 穿着衣服 | 这里 | . |

这次只有一个当地人，身材依旧纤瘦，但穿得比较单薄。

[aɪ] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] [wɜːr; wər][kloʊz] .

| I | shifted | uneasily | and | hoped | the | two | guards | were | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 转移 | 不安地 | 和 | 希望 | 这 | 二 | 守卫 | 是 | 关闭 | . |

我不安地挪动了一下身子，希望那两个守卫就在附近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [sə'poʊz] ['tʃɑ:rli]

| There | was | only | one | this | time | , | but | it | was | useless | to | suppose | Charlie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 这 | 时间 | , | 但 | 它 | 曾是 | 无用 | 到 | 认为 | 查理 |

[kʊd; kəd]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm][hɪm'self] .

| could | handle | him | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 处理 | 他 | 他自己 | . |

这次只有一个敌人，但指望查理自己对付他是徒劳的。

" [g'ri:tɪŋz] , " ['tʃɑ:rli] [sed] .

| " | Greetings | , | " | Charlie | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问候 | , | " | 查理 | 说 | . |

“你好，”查理说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][bɪg] ['brʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['fæməli] .

| " | I | am | Big | Brother | of | a | new | Family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 大的 | 兄弟 | 的 | 一个 | 新的 | 家庭 | . |

我是一个新家庭的大哥。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ðə; ði][bɜ:rd] ,

| " | There | was | no | sound | equipment | in | the | Bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | 设备 | 在 | 这 | 鸟 | , |

“鸟号上没有音响设备，

[bʌt; bət][ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] ['sɜ:rkɪt] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔ:rd] [ri:d] ['bækstɚz][lɪps][ænd; ənd]

| but | the | translator | circuits | in | the | control | board | read | Baxter's | lips | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 翻译 | 电路 | 在 | 这 | 控制 | 木板 | 读 | 巴克斯特 | 嘴唇 | 和 |

[prə'du:st] [ðer; ðər] [saʊnd] ['pætərn] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

| produced | their | sound | patterns | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 他们的 | 声音 | 图案 | 为了 | 我们 | . |

但是控制板上的翻译电路读取了巴克斯特的唇语，并为我们生成了他们的声音模式。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] ['wɔznt] ['seɪɪŋ]

| They | would | also | translate | the | native's | language | , | but | just | then | he | wasn't | saying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 还 | 翻译 | 这 | 本地人的 | 语言 | , | 但 | 只是 | 然后 | 他 | 不是 | 说 |

['eniθɪŋ] .

| anything | . |
|---|---|
| 任何事物 | . |

他们还会翻译当地人的语言，但那时他什么也没说。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [proʊn] ['li:ʒərli] , [æz; əz] [ɪf] [kən'sɪdərɪŋ] ['baɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| He | walked | around | the | Prone | leisurely | , | as | if | considering | buying | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 大约 | 这 | 易于 | 悠闲 | , | 作为 | 如果 | 考虑 | 购买 | 他 | . |

他悠闲地绕着“卧倒者”走来走去，仿佛在考虑要不要买下他。

['tʃɑ:rli] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði][stræps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] .

| Charlie | shifted | the | straps | of | his | pack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 转移 | 这 | 肩带 | 的 | 他的 | 盒 | . |

查理调整了一下背包的肩带。

[hi:; hi]['hædnt] [bɪn] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪlətiz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ][gʌn][ɔ:r]

| He | hadn't | been | convinced | of | his | own | abilities | enough | to | take | along | a | gun | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 到过 | 确信 | 的 | 他的 | 自己的 | 能力 | 足够的 | 到 | 拿 | 沿着 | 一个 | 枪 | 或者 |

['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wepən] .

| any | other | kind | of | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 其他 | 种类 | 的 | 武器 | . |

他对自己能力不够自信，所以没有携带枪支或其他任何类型的武器。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

| He | would | be | almost | sure | to | kill | himself | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 几乎 | 当然 | 到 | 杀 | 他自己 | 和 | 它 | . |

他几乎肯定会用它自杀。

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi] ?
**Or** **would** **he** **?**
或者 会 他 ?

他会吗?

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['wʌndɝd] [ɪf] ['tʃɑːrli] ['daʊtɪd] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['aʊtraɪt] ['suːɪsaɪd] .
**I** **suddenly** **wondered** **if** **Charlie** **doubted** **himself** **enough** **to** **commit** **outright** **suicide** **.**
我 突然 想知道 如果 查理 怀疑 他自己 足够的 到 犯罪 直接 自杀 .

我突然想到，查理是不是对自己极度怀疑，以至于选择了自杀。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][kloʊz] [kɔːlz] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'vaivd] .
**He** **had** **had** **plenty** **of** **close** **calls** **,** **yet** **he** **had** **always** **survived** **.**
他 有 有 很多 的 关闭 呼叫 , 然而 他 有 总是 幸存下来 .

他曾多次死里逃生，但每次都活了下来。

[ɪf] [hɪz; ɪz][goʊl][wʌz; wəz][self] - [dɪ'strʌkʃn] , [hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ðɪs]
**If** **his** **goal** **was** **self** **-** **destruction** **,** **he** **surely** **would** **have** **reached** **it** **after** **this**
如果 他的 目标 曾是 自己 - 破坏 , 他 一定 会 有 达到 它 后 这
['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .
**many** **opportunities** **.**
许多 机会 .

如果他的目标是自我毁灭，那么在经历了这么多机会之后，他肯定早就实现了。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [skriːn] [ɪn'tentli] .
**I** **watched** **the** **screen** **intently** **.**
我 观看 这 屏幕 专注地 .

我目不转睛地盯着屏幕。

['tʃɑːrli] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːsəbli] ['hɑːst(ə)l] ['neɪtɪv] .
**Charlie** **thought** **he** **was** **alone** **there** **with** **a** **possibly** **hostile** **native** **.**
查理 想法 他 曾是 独自的 那里 和 一个 可能 敌对的 本国的 .

查理以为自己孤身一人，和一个可能怀有敌意的当地人待在一起。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [meɪk] [wʌn] [smɔːl] [slɪp]
**All** **he** **had** **to** **do** **was** **make** **one** **small** **slip**
全部 他 有 到 做 曾是 制作 一 小的 滑

他只需要犯一个小小的错误。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ded] .
**and** **he** **would** **be** **dead** **.**
和 他 会 是 死的 .

他就会死掉。

[jet] , [soʊ][fɑːr] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['pætərn] [wiː; wi][hæd; həd] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]
**Yet** **,** **so** **far** **,** **he** **had** **followed** **the** **pattern** **we** **had** **used** **at** **the** **other**
然而 , 所以 远的 , 他 有 随后 这 图案 我们 有 用过的 在 这 其他
['kɑːləni][ɪg'zæktli] .
**colony** **exactly** **.**
殖民地 确切地 .

然而，到目前为止，他完全按照我们在另一个殖民地使用的模式行事。

['ɪnstəntli] [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pætərn]
**Instantly** **I** **realized** **that** **it** **must** **be** **a** **mistake** **to** **follow** **the** **other** **pattern**
即刻 我 已实现 那 它 必须 是 一个 错误 到 跟随 这 其他 图案
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sekənd] [gruːp] [ʌv; əv]['eɪliənz] ,
**with** **this** **second** **group** **of** **aliens** **,**
和 这 第二 团体 的 外星人 ,

我立刻意识到，用同样的模式对待第二批外星人一定是个错误。

[ɪf] ['tʃɑːrli] ['bækstər][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
**if** **Charlie** **Baxter** **did** **it** **.**
如果 查理 巴克斯特 做过 它 .

如果是查理·巴克斯特干的。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['pætərn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gruːp] [ɪf]

| At | first | I | couldn't | understand | why | the | pattern | should | be | wrong | for | this | group | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 我 | 不能 | 理解 | 为什么 | 这 | 图案 | 应该 | 是 | 错误的 | 为了 | 这 | 团体 | 如果 |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] .

| it | was | right | for | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 正确的 | 为了 | 这 | 第一的 | . |

一开始我不明白，如果这个模式对第一组是正确的，为什么对第二组就错了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn]

| They | were | close | enough | so | that | there | must | have | been | intercourse | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 关闭 | 足够的 | 所以 | 那 | 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 交往 | 之间 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他们关系非常亲密，所以他们之间肯定发生过性关系。

[ænd; ənd] [ɪf] ['kʌstəmz] [wɜːr; wər]['vaɪələntli] ['dɪfrənt] ,

| and | if | customs | were | violently | different | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 海关 | 是 | 暴力 | 不同的 | , |

如果风俗习惯截然不同，

[ðer; ðər] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [nʌn]

| there | would | probably | be | a | state | of | warfare | between | them | and | none |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 大概 | 是 | 一个 | 状态 | 的 | 战争 | 之间 | 他们 | 和 | 没有任何 |

[wʌz; wəz] [ə'pærənt] .

| was | apparent | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 明显 | . |

他们之间很可能处于战争状态，但目前并没有出现任何战争迹象。

[aɪ]['faɪnəli] ['riːəlaɪzd] [waɪ] ['wɔːrfer] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['kʌstəmz]

| I | finally | realized | why | warfare | would | be | almost | impossible | and | why | the | customs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 最后 | 已实现 | 为什么 | 战争 | 会 | 是 | 几乎 | 不可能的 | 和 | 为什么 | 这 | 海关 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sepəreɪtɪd] ['kɑːləniz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [æt; ət] [ɑːdz] .

| of | the | separated | colonies | might | be | extremely | at | odds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 分开 | 殖民地 | 可能 | 是 | 极其 | 在 | 赔率 | . |

我终于明白为什么战争几乎是不可能的，以及为什么分离的殖民地的习俗可能会非常不相容。

[ðə; ði] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər] [θriː] [mʌnθs] [ə'pɑːrt][baɪ] [fæstɪst] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

| The | colonies | were | three | months | apart | by | fastest | transportation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 殖民地 | 是 | 三 | 几个月 | 除 | 经过 | 最快 | 运输 | , |

这两个殖民地之间最快的交通工具需要三个月才能到达。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

| which | was | longer | than | a | generation | of | the | natives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 更长 | 比 | 一个 | 一代 | 的 | 这 | 本地人 | . |

这比当地居民的一代人还要长。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['sekənd] ['kɑːləni] ,

| No | one | could | live | long | enough | to | reach | a | second | colony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 居住 | 长的 | 足够的 | 到 | 抵达 | 一个 | 第二 | 殖民地 | , |

没有人能活到到达第二个殖民地的那一天。

[soʊ] [iːtʃ] ['kʌltʃər] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ə'lɔːŋ] [ɪn'taɪərli]['rændəm][laɪnz] .

| so | each | culture | developed | in | isolation | along | entirely | random | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 每个 | 文化 | 发达 | 在 | 隔离 | 沿着 | 完全 | 随机的 | 线条 | . |

因此，每一种文化都是在完全孤立的情况下，沿着完全随机的路径发展起来的。

[aɪ][felt] [laɪk] [jelɪŋ] [æt; ət] ['tʃɑːrli] .

| I | felt | like | yelling | at | Charlie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 喜欢 | 大喊 | 在 | 查理 | . |

我当时真想冲查理大吼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'fendɪŋ] [ænd; ənd]

| There | was | literally | no | way | of | telling | how | he | might | be | offending | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 字面上地 | 不 | 方式 | 的 | 讲述 | 如何 | 他 | 可能 | 是 | 犯罪 | 和 |

[ænˈtægənaɪzɪŋ] [ðɪs] - [baɪ] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]

| antagonizing | this | Moranite | by | treating | him | as | we | had | learned | to | treat | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敌对的 | 这 | - | 经过 | 治疗 | 他 | 作为 | 我们 | 有 | 学习 | 到 | 对待 | 这 |

['ʌðər] .

| others | . |
|---|---|
| 其他的 | . |

我们根本无法判断，如果我们像对待其他人那样对待这位莫兰派成员，会如何冒犯和激怒他。

[ðə; ði]['eɪliən]['faɪnəli] [spoʊk] .

| The | alien | finally | spoke | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 外星人 | 最后 | 辐 | . |

外星人终于开口说话了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] — ['fæməli] ?

| " | You | are | part | of | a | — | Family | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 部分 | 的 | 一个 | — | 家庭 | ? |

你是某个家庭的一份子吗?

" ['tʃɑːrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Charlie | nodded | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 查理 | 点头 | 他的 | 头 | . |

查理点了点头。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] ['neɪtɪv] — [hiː; hi] [bɑːbd] ['tʃɑːrliːz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɑːk] .

| So | did | the | native | — | he | bobbed | Charlie's | head | with | a | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 做过 | 这 | 本国的 | — | 他 | 波波德 | 查理的 | 头 | 和 | 一个 | 岩石 | . |

当地人也这么做了——他用石头敲了敲查理的头。

" [kloʊz] [ɪn][ɑːn] - [ɪm] [fæst][bʌt; bət]['dʒent(ə)l] , " [aɪ][ 'reidiəud ][ðə; ði] [gɑːrdz] .

| " | Close | in | on | ' | em | fast | but | gentle | , | " | I | radioed | the | guards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关闭 | 在 | 在 | - | 呃 | 快速地 | 但 | 温和的 | , | " | 我 | 无线电通讯 | 这 | 守卫 | . |

“迅速但轻柔地接近他们，”我用无线电告诉守卫们。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['drægd] ['bækstɚz] [lɪmp]['bɑːdi] [θruː] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl]

| The | native | dragged | Baxter's | limp | body | through | a | nearby | thicket | and | into | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本国的 | 拖拽 | 巴克斯特 | 跛行 | 身体 | 通过 | 一个 | 附近 | 灌木丛 | 和 | 进入 | 一个 | 小的 |

['klɪrɪŋ] .

| clearing | . |
|---|---|
| 清理 | . |

当地人拖着巴克斯特软绵绵的身体穿过附近的灌木丛，来到一小片空地。

[ə'brʌptli] [aɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['maʊnt(ə)n] .

| Abruptly | I | saw | they | were | up | against | the | base | of | the | nearest | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 我 | 锯 | 他们 | 是 | 向上 | 反对 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 最近的 | 山 | . |

我突然发现他们已经背靠着最近的山脚了。

[ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ,

| A | bubbling | , |
|---|---|---|
| 一个 | 冒泡 | , |

冒泡的，

['dænsɪŋ] [striːm] ['twɪstɪd] [θruː] [braʊn] [ænd; ənd] [griːn] [rɑːk] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| dancing | stream | twisted | through | brown | and | green | rock | and | disappeared | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳舞 | 溪流 | 扭曲 | 通过 | 棕色的 | 和 | 绿色的 | 岩石 | 和 | 消失 | 进入 | 一个 |

[rɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪ] [sleɪt] .

| ridge | of | gray | slate | . |
|---|---|---|---|---|
| 岭 | 的 | 灰色的 | 石板 | . |

潺潺溪流蜿蜒穿过棕绿色的岩石，消失在灰色板岩山脊中。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'piəd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɪl] , ['stiːmɪŋ] , ['ɑːbviəsli] ['pæsɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd]

| It | reappeared | below | the | hill | , | steaming | , | obviously | passing | through | an | underground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 再次出现 | 以下 | 这 | 爬坡道 | , | 蒸煮 | , | 明显地 | 通过 | 通过 | 一个 | 地下 |

[hɑːt] [sprɪŋz] .

| hot | springs | . |
|---|---|---|
| 热的 | 弹簧 | . |

它从山下重新出现，冒着热气，显然是经过了地下温泉。

[ðə; ði]['eɪliən][hæd; həd] ['tʃɑːrli] [wer] [hiː; hi]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] .

| The | alien | had | Charlie | where | he | wanted | him | before | we | could | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外星人 | 有 | 查理 | 在哪里 | 他 | 通缉 | 他 | 前 | 我们 | 可以 | 移动 | . |

在我们行动之前，外星人就已经把查理控制在了他想要的位置上。

[hiː; hi] [ læʃ ] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] [wɪð; wɪθ] ['strɪŋi] [vaɪn][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θroʊn] ['oʊvər]

| He | lashed | him | securely | with | stringy | vine | and | , | with | him | thrown | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 鞭打 | 他 | 安全地 | 和 | 细丝 | 藤 | 和 | , | 和 | 他 | 抛掷 | 超过 |

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

| his | shoulder | , |
|---|---|---|
| 他的 | 肩膀 | , |

他用藤蔓将他牢牢地捆住，然后把他扛在肩上，

[ræn][ʌp][ðə; ði] [sleɪt] , [wɪtʃ] ['rʌmbld] [daʊn] ['ɑːmɪnəsli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| ran | up | the | slate | , | which | rumbled | down | ominously | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 向上 | 这 | 石板 | , | 哪个 | 隆隆声 | 向下 | 不祥地 | 在后面 | 他们 | . |

他们沿着石板向上跑去，石板在他们身后发出隆隆的声响，预示着不祥之兆。

[hiː; hi] [tɔːst] ['tʃɑːrli] ['oʊvər][ə; eɪ][waɪd] [hoʊl][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

| He | tossed | Charlie | over | a | wide | hole | at | the | top | of | the | ridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抛掷 | 查理 | 超过 | 一个 | 宽的 | 洞 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 岭 | . |

他把查理扔过了山脊顶上的一个大洞。

[sleɪt] [reɪnd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] .

| Slate | rained | down | into | the | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 石板 | 下雨了 | 向下 | 进入 | 这 | 洞 | . |

石板如雨般落入洞中。

[ɪf] [ðə; ði][proʊn] ['hædnt] [snæpt] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['baːdi]['rɪdʒɪd] ,

| If | the | Prone | hadn't | snapped | awake | and | made | his | body | rigid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 易于 | 之前没有 | 啪啪 | 醒 | 和 | 制成 | 他的 | 身体 | 死板的 | , |

如果那个俯卧者没有猛然惊醒，身体僵硬的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

| he | would | have | tumbled | into | the | hole | at | that | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 翻滚 | 进入 | 这 | 洞 | 在 | 那 | 片刻 | . |

那一刻他本会掉进洞里。

" [soʊ][juː; jʊ] [weɪk] , [fæməliːmæn] , " [ðə; ði] ['neɪtɪv] [sed] .

| " | So | you | wake | , | Familyman | , | " | the | native | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 唤醒 | , | 顾家男人 | , | " | 这 | 本国的 | 说 | . |

“所以你醒了，顾家的男人，”当地人说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][æd'mɪt][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ɪ'mɔːrəl] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'loʊn] ?

| " | How | could | you | admit | to | being | anything | so | immoral | when | you | were | alone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 可以 | 你 | 承认 | 到 | 存在 | 任何事物 | 所以 | 不道德 | 什么时候 | 你 | 是 | 独自的 | ? |

“你独自一人时，怎么能承认自己做了如此不道德的事呢？”

[juː; jʊ] ['jʊrli] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]

| You | surely | did | not | think | you | could | eat | me | without | help | from | the | others | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 一定 | 做过 | 不是 | 思考 | 你 | 可以 | 吃 | 我 | 没有 | 帮助 | 从 | 这 | 其他的 | 的 |

[jʊr; jər]['iːv(ə)l] ['brʌðərz] !

| your | evil | brothers | ! |
|---|---|---|---|
| 你的 | 邪恶的 | 兄弟 | ! |

你肯定以为没有你那些邪恶兄弟的帮助，你就能吃掉我吧！

" ['tʃɑ:rli] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔ:l] [hi:; hi] [derd]
" **Charlie licked his lips and moved his eyes ; that was about all he dared**
" 查理 舔过 他的 嘴唇 和 已搬 他的 眼睛 ; 那 曾是 关于 全部 他 敢于
[mu:v] .
**move .**
移动 .

查理舔了舔嘴唇，转动了一下眼珠；他大概只敢做这些动作了。

" [ju:; jʊ] — [dəunt] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['fæməliz] ?
" **You — don't approve of families ?**
" 你 — 不 批准 的 家庭 ?

你——不赞成家庭吗?

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] [haɪt] [ɪn] [ðə; ði] [skri:n] .
" **The native drew himself up to his full elongated height in the screen .**
" 这 本国的 画 他自己 向上 到 他的 满的 细长的 高度 在 这 屏幕 .

"这位土著人在屏幕上挺直了身子，展现出他修长的身高。"

" [laɪk] [ɔ:l] [gʊd] ['pi:p(ə)l] ,
" **Like all good People ,**
" 喜欢 全部 好的 人们 ,

"像所有好人一样，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] [ə'bændənd] [æt; ət] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [aɪ] ['praʊdli] [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər]
**I was properly abandoned at birth and I proudly say I have never**
我 曾是 适当地 弃 在 出生 和 我 自豪地 说 我 有 绝不
[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['meɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] .
**associated with others except for Mating and Trading .**
联系 和 其他的 除了 为了 交配 和 贸易 .

我出生就被彻底遗弃了，我可以自豪地说，除了交配和交易之外，我从未与其他人有过任何交往。

" [aɪ] ['noʊtɪst] ['æbstræktli] [ðæt] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n]
" **I noticed abstractly that he finished moving his lips long before the translation**
" 我 注意到 抽象地 那 他 完成的 移动 他的 嘴唇 长的 前 这 翻译
[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
**was finished .**
曾是 完成的 .

"我隐约注意到，在他完成翻译之前很久，他的嘴唇就已经停止移动了。"

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ju:zɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪmətɪv] ['læŋgwɪdʒ] .
**He was using a very primitive language .**
他 曾是 使用 一个 非常 原始 语言 .

他使用的是一种非常原始的语言。

[aɪ] [skru:d] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ['nɜ:rvəsli] [ɪn] [maɪ] [ɪr] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] [vɑ:n] ['ɛldɝmən] [tu:; tə]
**I screwed the button nervously in my ear for Charterson - and Von Elderman to**
我 螺丝 这 按钮 紧张地 在 我的 耳朵 为了 - 和 冯 长老 到
[rɪ'pɔ:rt] .
**report .**
报告 .

我紧张地拧紧耳中的按钮，等待查特森和冯·埃尔德曼汇报。

[ðə; ði] ['eɪliən] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['bækstər] ['oʊvər] [ðə; ði] [pɪt] .
**The alien looked at the rigid form of Baxter over the pit .**
这 外星人 看起来 在 这 死板的 形式 的 巴克斯特 超过 这 坑 .

外星人俯视着巴克斯特僵硬的身躯，他正站在深坑上方。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
" **I suppose I should have some pity for you .**
" 我 认为 我 应该 有 一些 遗憾 为了 你 .

我想我应该同情你一些。

[juː; jʊ][bɪ'gæn][jʊr; jər] ['fɪlθi] ['præktɪs] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] .

| You | began | your | filthy | practice | too | young | to | know | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 开始 | 你的 | 污秽 | 实践 | 也 | 年轻的 | 到 | 知道 | 更好的 | . |

你年纪轻轻就开始了这种肮脏的勾当，根本不懂事。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn] !

| But | imagine | ! |
|---|---|---|
| 但 | 想象 | ! |

但想象一下!

[kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd][tuː; tə] [sər'vaɪv] — [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['diːsnt]

| Combining | with | others | of | your | kind | to | survive | — | at | the | expense | of | decent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结合 | 和 | 其他的 | 的 | 你的 | 种类 | 到 | 存活 | — | 在 | 这 | 费用 | 的 | 体面的 |

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][laɪk][maɪ'self] .

| individuals | like | myself | . |
|---|---|---|---|
| 个人 | 喜欢 | 我 | . |

你们这类人为了生存而结盟——却牺牲了像我这样善良的人。

[ 'rɔbiŋ ] [ˌjuː 'es] , ['iːtɪŋ] [ˌjuː 'es] .

| Robbing | us | , | eating | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 抢劫 | 我们 | , | 吃 | 我们 | . |

掠夺我们，吞噬我们。

[ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv]['faɪər] [wɪl] [kʌm] [suːn] [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] .

| The | Finger | of | Fire | will | come | soon | and | will | destroy | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手指 | 的 | 火 | 将要 | 来 | 很快 | 和 | 将要 | 破坏 | 你 | . |

烈焰之指即将降临，它将毁灭你。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] - ['ɔːf(ə)n][traɪ][tuː; tə][eɪd][wʌn] [ə'nʌðər] .

| I | have | heard | Familymen | often | try | to | aid | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | - | 经常 | 尝试 | 到 | 援助 | 一 | 其他 | . |

我听说有家室的人经常互相帮助。

[pər'hæps] ['ʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] [wɪl] [daɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

| Perhaps | others | of | your | kind | will | die | with | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 其他的 | 的 | 你的 | 种类 | 将要 | 死 | 和 | 你 | ! |

或许你的同类也会和你一起死去!

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

| " | He | was | gone | long | before | the | translation | was | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 已消失 | 长的 | 前 | 这 | 翻译 | 曾是 | 完成的 | , |

"翻译完成之前他早就走了。"

['liːvɪŋ] ['tʃɑːrli] ['bækstər] [ɑːrtʃt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][pɪt] [ðæt] ['waidnd] [æz; əz][ðə; ði]['eɪliənz] [dɪ'sent]

| leaving | Charlie | Baxter | arched | across | a | pit | that | widened | as | the | alien's | descent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 查理 | 巴克斯特 | 拱形 | 穿过 | 一个 | 坑 | 那 | 扩大 | 作为 | 这 | 外星人的 | 下降 |

[dɪ'stɜːrbd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [ʃeɪl] .

| disturbed | more | of | the | soft | shale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不安 | 更多的 | 的 | 这 | 柔软的 | 页岩 | . |

查理·巴克斯特拱起身子跨过一个坑，随着外星人的下降扰动了更多柔软的页岩，坑也越来越大。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

| The | native | was | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本国的 | 曾是 | 出去 | 的 | 视线 | . |

土著人已经不见了踪影。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [traɪb] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪk'stɪŋkt] .

| I | realized | his | tribe | would | soon | be | extinct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已实现 | 他的 | 部落 | 会 | 很快 | 是 | 灭绝 | . |

我意识到他的部落很快就会灭绝。

[ðə; ði]['reɪʃ(ə)l][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['spiːʃiːz] [siːmd] [əb'sest] [wɪð; wɪθ][sər'vaɪv(ə)l][baɪ]['nætʃ(ə)rəl]
**The racial mind for the whole species seemed obsessed with survival by natural**
这 种族 头脑 为了 这 所有的 物种 似乎 痴迷 和 生存 经过 自然的
[sɪ'lekʃ(ə)n] ,
**selection ,**
选择 ,

整个物种的种族思维似乎都执着于通过自然选择来生存。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][traɪb][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði]['tændʒənt][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
**but his tribe had gone off on the tangent of individualism , which was**
但 他的 部落 有 已消失 离开 在 这 切线 的 个人主义 , 哪个 曾是
[faɪn] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,
**fine to some extent ,**
美好的 到 一些 程度 ,

但他的部落已经走上了个人主义的道路，这在某种程度上也无可厚非。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] ['kudnt] [sər'vaɪv] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [dɪ'griː]
**but the Service had learned that a race couldn't survive without some degree**
但 这 服务 有 学习 那 一个 种族 不能 存活 没有 一些 程度
[ʌv; əv][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌnz] ['lev(ə)l][ʌv; əv] ['meɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [dɪd][nɑːt] [siːm]
**of cooperation and this one's level of mating and trading did not seem**
的 合作 和 这 一个人的 等级 的 交配 和 贸易 做过 不是 似乎
[sə'fɪʃ(ə)nt] .
**sufficient .**
充足的 .

但该机构了解到，一个种族如果没有一定程度的合作就无法生存，而这个种族的交配和贸易水平似乎还不够。

" ['kæptɪn] ['dʒæksən] !
**" Captain Jackson !**
" 队长 杰克逊 !

“杰克逊船长！”

" [vɑːn] - [vɔɪs] [sed] [ɪn][maɪ] [ɪr] .
**" Von Elderman's voice said in my ear .**
" 冯 - 嗓音 说 在 我的 耳朵 .

“冯·埃尔德曼的声音在我耳边响起。”

" [wiː; wi][kɑːnt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] !
**" We can't reach him !**
" 我们 不能 抵达 他 !

我们联系不上他！

[ɪf] [wiː; wi][stɑːrt][ʌp] [ðæt] [hɪl] ,
**If we start up that hill ,**
如果 我们 开始 向上 那 爬坡道 ,

如果我们开始爬那座山，

[ðə; ði][sɔːft] [ʃeɪl] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ʃɪft] [ænd; ənd][drɑːp][hɪm; ɪm] [raɪt] ['ɪntuː] [ðæt] [hoʊl] . "
**the soft shale is bound to shift and drop him right into that hole . "**
这 柔软的 页岩 是 边界 到 转移 和 降低 他 正确的 进入 那 洞 . "

柔软的页岩肯定会移动，把他直接掉进那个洞里。

" [aɪl] [send] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['flaɪər] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [er] ['pɪkʌp] ,
**" I'll send Bronoski with a personal flyer immediately to make an air pickup ,**
" 患病的 发送 - 和 一个 个人的 传单 立即地 到 制作 一个 空气 捡起 ,
" [aɪ] [sed] ['nʌmli] .
**" I said numbly .**
" 我 说 麻木地 .

“我会立即派布罗诺斯基乘坐私人飞机去接他，”我麻木地说。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [gɑːrdz] - [fɔːlt] .

| It | wasn't | the | guards | ' | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 这 | 守卫 | - | 过错 | . |

这不是守卫的错。

[ˈtʃɑːrli] [ˈhædnt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈeni] [ɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [kɪl]

| Charlie | hadn't | seemed | to | be | in | any | immediate | danger | and | we | don't | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 之前没有 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 任何 | 即时 | 危险 | 和 | 我们 | 不 | 杀 |

[ɪnˈtelɪdʒənt] [laɪf] - [fɔːrmz] [wɪˈðaʊt] [dæmd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['riːz(ə)n] [ðæt] [stændz]

| intelligent | life | - | forms | without | damned | good | reason | — | the | kind | of | reason | that | stands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | 生活 | - | 表格 | 没有 | 该死的 | 好的 | 原因 | — | 这 | 种类 | 的 | 原因 | 那 | 站立 |

[ʌp][ɪn] [kɔːrt] .

| up | in | court | . |
|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 法庭 | . |

查理似乎并没有面临任何直接危险，而且我们不会无缘无故地杀死有智慧的生命体——那种能在法庭上站得住脚的理由。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [stretʃt] [ˈoʊvər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈsɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən]

| But | he | was | now | stretched | over | what | I | was | fairly | certain | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 现在 | 拉伸 | 超过 | 什么 | 我 | 曾是 | 相当 | 肯定 | 曾是 | 一个 |

[ˈæktɪv] [ˈgaɪzər] — " [ðə; ði] [ˈfɪŋgər] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,

| active | geyser | — | " | The | Finger | of | Fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积极的 | 喷泉 | — | " | 这 | 手指 | 的 | 火 | , |

但他现在正横卧在一个我相当确定是活跃的间歇泉——"火焰之指"——上方。

" [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈʃʊrd] [ˈtʃɑːrli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɪl]

| " | the | native | had | called | it | , | and | had | assured | Charlie | that | it | would | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 本国的 | 有 | 称为 | 它 | , | 和 | 有 | 保证 | 查理 | 那 | 它 | 会 | 杀 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

"当地人已经告诉过查理，它会要了他的命。"

[aɪ] [dɪˈspætʃt] - , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː] .

| I | dispatched | Bronoski | , | but | that | was | all | I | could | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已派出 | - | , | 但 | 那 | 曾是 | 全部 | 我 | 可以 | 做 | . |

我击毙了布罗诺斯基，但我也只能做到这些了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈgaɪzər] [wʊd] [spaʊt] .

| I | did | not | know | when | the | geyser | would | spout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么时候 | 这 | 喷泉 | 会 | 喷口 | . |

我不知道间歇泉何时会喷发。

[ˈmeɪbi] - [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

| Maybe | Bronoski | would | make | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | - | 会 | 制作 | 它 | . |

或许布罗诺斯基能做到。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] .

| Maybe | he | wouldn't | . |
|---|---|---|---|
| 或许 | 他 | 不会 | . |

也许他不会。

[aɪ]['mægnɪfaɪd][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['juːsləs] ['lɪt(ə)l][bɜːrd][ænd; ənd] ['stʌdid] ['tʃɑːrliːz] [feɪs] [ɪn]

| I | magnified | the | view | from | the | useless | little | Bird | and | studied | Charlie's | face | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放大 | 这 | 看法 | 从 | 这 | 无用 | 小的 | 鸟 | 和 | 研究 | 查理的 | 脸 | 在 |

[ðə; ði] [skriːn] .

| the | screen | . |
|---|---|---|
| 这 | 屏幕 | . |

我放大了那只没用的小鸟的视野，仔细观察屏幕上查理的脸。

[ɪf] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] ['hæpən] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

| If | he | lay | there | doing | nothing | , | waiting | for | a | miracle | to | happen | , | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 躺 | 那里 | 正在做 | 没有什么 | , | 等待 | 为了 | 一个 | 奇迹 | 到 | 发生 | , | 他 | 曾是 |

— [aɪ] ['ʃʌdəd] — [kʊkt] .

| — | I | shuddered | — | cooked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 颤抖 | — | 煮熟 | . |

如果他躺在那里什么也不做，等待奇迹发生，那他——我不禁打了个寒颤——就完蛋了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| He | had | to | make | an | active | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 制作 | 一个 | 积极的 | 决定 | . |

他必须主动做出决定。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][daɪ] .

| If | he | didn't | , | he | was | almost | sure | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 没有 | , | 他 | 曾是 | 几乎 | 当然 | 到 | 死 | . |

如果他不这样做，他几乎肯定会死。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

| But | maybe | that | was | what | he | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 或许 | 那 | 曾是 | 什么 | 他 | 通缉 | . |

但也许那正是他想要的。

['meɪbi] ['æksɪdənt] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] .

| Maybe | accident | prones | really | want | to | destroy | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 事故 | 易受攻击 | 真的 | 想 | 到 | 破坏 | 他们自己 | . |

也许那些容易出事故的人真的想自毁前程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bɪd] .

| It | was | his | bid | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 出价 | . |

这是他的出价。

[sleɪt] [drɑːpt] [ɔːf][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['stɪfnd] .

| Slate | dropped | off | the | rim | of | the | hole | into | the | pit | and | Charlie | stiffened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石板 | 掉落 | 离开 | 这 | 轮缘 | 的 | 这 | 洞 | 进入 | 这 | 坑 | 和 | 查理 | 僵硬 | . |

石板从洞口边缘掉进坑里，查理僵住了。

[mɔːr] ['pæsɪv] [ək'septəns] .

| More | passive | acceptance | . |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 被动的 | 验收 | . |

更倾向于被动接受。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ] ['wɔznt] ['biːɪŋ] [fer] .

| But | maybe | I | wasn't | being | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 或许 | 我 | 不是 | 存在 | 公平的 | . |

但也许我当时不够公平。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['tʃɑːrli] [kʊd; kəd][duː] .

| There | wasn't | much | Charlie | could | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 很多 | 查理 | 可以 | 做 | . |

查理能做的并不多。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [els] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [gɪv] [ʌp] .

| There | wasn't | much | else | for | him | to | do | except | give | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 很多 | 别的 | 为了 | 他 | 到 | 做 | 除了 | 给 | 向上 | . |

除了放弃，他几乎别无选择。

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['muːvɪŋ] .

| But | I | noticed | his | eyes | moving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 注意到 | 他的 | 眼睛 | 移动 | . |

但我注意到他的眼神在动。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['rɪbən] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

| They | went | up | to | the | bubbling | ribbon | of | water | and | down | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 冒泡 | 丝带 | 的 | 水 | 和 | 向下 | 到 | 这 |

['stiːmɪŋ] [striːm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] .

| steaming | stream | below | the | ridge | where | it | emerged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒸煮 | 溪流 | 以下 | 这 | 岭 | 在哪里 | 它 | 出现 | . |

他们走到冒着气泡的水带边，又走到山脊下方冒着热气的溪流边，溪流就从那里流出。

['tʃɑːrli] [smaɪld] .

| Charlie | smiled | . |
|---|---|---|
| 查理 | 微笑 | . |

查理笑了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| He | had | made | a | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 一个 | 决定 | . |

他已经做出了决定。

[hiː; hi] ['foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] .

| He | folded | his | knees | and | dropped | into | the | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 折叠 | 他的 | 膝盖 | 和 | 掉落 | 进入 | 这 | 洞 | . |

他屈膝一跃，跳进了洞里。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| He | had | naturally | made | the | wrong | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 自然 | 制成 | 这 | 错误的 | 决定 | . |

他自然做出了错误的决定。

- [ɪn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['plætfɔːrm] [swʌŋ] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɪt] .

| Bronoski | in | the | flying | platform | swung | into | position | above | the | pit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 这 | 飞行 | 平台 | 摇摆 | 进入 | 位置 | 多于 | 这 | 坑 | . |

布罗诺斯基乘坐飞行平台摆到了坑上方的位置。

['tʃɑːrli] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɪgjərd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɑːʃt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt]

| Charlie | must | have | figured | that | he | would | be | washed | on | through | the | hot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 必须 | 有 | 想 | 那 | 他 | 会 | 是 | 洗过 | 在 | 通过 | 这 | 热的 |

[sprɪŋz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] [bɪ'loʊ] .

| springs | and | out | into | the | shallow | water | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 和 | 出去 | 进入 | 这 | 浅的 | 水 | 以下 | . |

查理肯定认为自己会被温泉水冲到下面的浅水里。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bɔɪld] [ə'laɪv] .

| He | would | be | , | but | he | would | be | boiled | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | , | 但 | 他 | 会 | 是 | 煮沸 | 活 | . |

他会的，但他会被活活煮死。

['oʊnli] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɪ'steɪks] [ɑːnt] [mɪ'steɪks]

| Only | there | are | mistakes | and | mistakes | , | and | sometimes | mistakes | aren't | mistakes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 那里 | 是 | 错误 | 和 | 错误 | , | 和 | 有时 | 错误 | 不是 | 错误 |

[æt; ət] [ɔːl] .

| at | all | . |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | . |

只是错误也分很多种，有时候错误根本就不是错误。

[ðə; ði] ['gaɪzər] [ɪk'sploʊdɪd] , ['haɪər] , ['fæstər] [ænd; ənd] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

| The | geyser | exploded | , | higher | , | faster | and | harder | than | it | ever | had | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喷泉 | 爆炸了 | , | 更高 | , | 快点 | 和 | 更难 | 比 | 它 | 曾经 | 有 | 前 | . |

间歇泉喷发了，比以往任何时候都更高、更快、更猛烈。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] , [hæf] - [draʊnd] [ænd; ənd][hæf] - [ɔ:r] - [mɔ:r] ['skɔ:ldɪd] , [pɑ:pt] [ʌp][ænd; ənd]

| And | Charlie | , | half | - | drowned | and | half | - | or | - | more | scalded | , | popped | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查理 | , | 一半 | - | 溺水 | 和 | 一半 | - | 或者 | - | 更多的 | 烫伤 | , | 爆裂 | 向上 | 和 |

['lændɪd][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ['twenti] [fi:t] [ə'weɪ] .

| landed | in | the | brush | twenty | feet | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 登陆 | 在 | 这 | 刷子 | 二十 | 脚 | 离开 | . |

查理半身溺水，身上多处被烫伤，他突然冒了出来，落入了二十英尺外的灌木丛中。

- [fɔ:t] [fɔ:r; fər][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['flaɪər][ænd; ənd]['faɪnəli] [meɪd] [ə; eɪ][fæst] ['pɪkʌp] .

| Bronoski | fought | for | control | of | his | flyer | and | finally | made | a | fast | pickup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 战斗 | 为了 | 控制 | 的 | 他的 | 传单 | 和 | 最后 | 制成 | 一个 | 快速地 | 捡起 | . |

布罗诺斯基奋力控制住他的飞人，最终迅速接住了球。

[dɑ:k] ['sɛlbi] [dɪd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒɑ:b][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][eɪd] [kɪt] .

| Doc | Selby | did | a | pretty | good | job | with | the | First | Aid | Kit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 塞尔比 | 做过 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 工作 | 和 | 这 | 第一的 | 援助 | 成套工具 | . |

塞尔比医生准备的急救箱相当不错。

['tʃɑ:rli:z] [nek] [ænd; ənd] ['kɑ:lərboʊn] [wɜ:r; wər]['broʊkən][ænd; ənd]['oʊvər] ['fɪfti] [pər] [sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| Charlie's | neck | and | collarbone | were | broken | and | over | fifty | per | cent | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理的 | 脖子 | 和 | 锁骨 | 是 | 破碎的 | 和 | 超过 | 五十 | 每 | 中心 | 的 | 他的 |

[skɪn][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] .

| skin | had | to | be | replaced | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 皮肤 | 有 | 到 | 是 | 替换 | . |

查理的脖子和锁骨骨折，超过百分之五十的皮肤需要更换。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd] [ðæt] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [soʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] .

| Still | , | it | was | lucky | Charlie | had | that | concentrated | soap | in | his | pack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 它 | 曾是 | 幸运的 | 查理 | 有 | 那 | 集中 | 肥皂 | 在 | 他的 | 盒 | . |

不过，幸好查理的背包里有那块浓缩肥皂。

['evər] [bɪn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk][ænd; ənd] [si:n] [oʊld]['feɪθf(ə)l] ?

| Ever | been | to | Earth | National | Park | and | seen | Old | Faithful | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 到过 | 到 | 地球 | 国家的 | 公园 | 和 | 已见 | 老的 | 忠实 | ? |

你去过地球国家公园并见过老忠实喷泉吗?

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] — [ðeɪ] [ju:z][soʊp][tu:; tə][get][ðə; ði] ['gaɪzər] ['spaʊtɪŋ] [wen] [its] [ɔ:f]

| You | know | what | happened | — | they | use | soap | to | get | the | geyser | spouting | when | it's | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 什么 | 发生 | — | 他们 | 使用 | 肥皂 | 到 | 得到 | 这 | 喷泉 | 喷水 | 什么时候 | 它是 | 离开 |

['skedʒu:l] .

| schedule | . |
|---|---|
| 日程 | . |

你知道发生了什么——他们用肥皂来让间歇泉在不定时喷发时重新喷发。

[wi:; wi] ['hævnt] [toʊld] ['tʃɑ:rli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] -

| We | haven't | told | Charlie | that | it | was | anything | but | an | accident | that | Bronoski |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还没有 | 讲述 | 查理 | 那 | 它 | 曾是 | 任何事物 | 但 | 一个 | 事故 | 那 | - |

[wʌz; wəz][soʊ]['hændi] .

| was | so | handy | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 便利 | . |

我们还没告诉查理，布罗诺斯基如此能干纯属偶然。

[ænd; ənd][wi:; wi][let][hɪm; ɪm] [tel] [ˌju: 'es][ə'baʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

| And | we | let | him | tell | us | about | the | changed | customs | of | the | natives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 让 | 他 | 告诉 | 我们 | 关于 | 这 | 已更改 | 海关 | 的 | 这 | 本地人 | . |

我们让他给我们讲述当地居民习俗的改变。

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][ˈregjələr][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈæksɪdənt][proʊn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌriːəˈlɪstɪkli] [ðæt]

| He | resumed | his | regular | position | of | Accident | Prone | when | he | saw | realistically | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 恢复 | 他的 | 常规的 | 位置 | 的 | 事故 | 易于 | 什么时候 | 他 | 锯 | 现实地 | 那 |

[hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get]

| he | would | inevitably | be | doing | the | same | work | and | that | he | might | as | well | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不可避免地 | 是 | 正在做 | 这 | 相同的 | 工作 | 和 | 那 | 他 | 可能 | 作为 | 出色地 | 得到 |

[peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

| paid | for | it | . |
|---|---|---|---|
| 有薪酬的 | 为了 | 它 | . |

他意识到自己不可避免地会继续做同样的工作，既然如此，不如干脆拿工资来做，于是他恢复了自己“容易出事故”的本职工作。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [misˈteik] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [drɑːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði]

| I | often | wonder | if | it | was | a | genuine | mistake | the | way | he | dropped | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 想知道 | 如果 | 它 | 曾是 | 一个 | 真的 | 错误 | 这 | 方式 | 他 | 掉落 | 进入 | 这 |

[ˈgaɪzər] .

| geyser | . |
|---|---|
| 喷泉 | . |

我常常在想，他掉进间歇泉的方式是不是一个真正的意外。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊp]['kɑːns(ə)ntreɪts] .

| Certainly | he | would | have | died | if | it | hadn't | been | for | the | soap | concentrates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 他 | 会 | 有 | 死亡 | 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 为了 | 这 | 肥皂 | 浓缩物 | . |

如果不是那些浓缩肥皂，他肯定已经死了。

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [misˈteik] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]

| If | he | took | that | into | consideration | , | though | , | it | wasn't | a | mistake | at | all | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 采取 | 那 | 进入 | 考虑 | , | 尽管 | , | 它 | 不是 | 一个 | 错误 | 在 | 全部 | , | 但 |

[ə; eɪ][waɪz] [tʃɔɪs] .

| a | wise | choice | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 明智的 | 选择 | . |

但如果他考虑到这一点，那根本不是错误，而是一个明智的选择。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['ɑːfɪs] — [ðæt] [ɪz] ,

| A | few | days | ago | , | when | he | was | leaving | my | office | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 前 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 离开 | 我的 | 办公室 | — | 那 | 是 | , |

几天前，当他离开我的办公室时——也就是说，

[ðə; ði] [brɪdʒ] — [aɪ] [sɔː] ['tʃɑːrli] [slɪp][ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə][fɔːl] .

| the | bridge | — | I | saw | Charlie | slip | and | start | to | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桥 | — | 我 | 锯 | 查理 | 滑 | 和 | 开始 | 到 | 落下 | . |

桥上——我看到查理滑倒了，开始往下掉。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][lɪmp] .

| He | didn't | give | up | and | go | limp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 给 | 向上 | 和 | 去 | 跛行 | . |

他没有放弃，也没有瘫软下来。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][oʊld] [dæns] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

| He | gave | his | old | dance | of | struggling | to | regain | his | balance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 他的 | 老的 | 舞蹈 | 的 | 挣扎 | 到 | 恢复 | 他的 | 平衡 | . |

他又开始跳起那熟悉的挣扎着想要恢复平衡的舞蹈。

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !

| Only | this | time | he | made | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 时间 | 他 | 制成 | 它 | ! |

但这一次他成功了！

[aɪ][bɪ'gæn] ['swetɪŋ] [ə'gen] .

| I | began | sweating | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 出汗 | 再次 | . |

我又开始出汗了。

['æftər][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , ['efərt] [ænd; ənd] ['mʌni] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [pʊts]['ɪntu:][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ænd; ənd]

| After | all | the | time | , | effort | and | money | the | Service | puts | into | acquiring | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 这 | 时间 | , | 努力 | 和 | 钱 | 这 | 服务 | 放置 | 进入 | 收购 | 和 |

['treɪnɪŋ] [ə; eɪ][proʊn] ,

| training | a | Prone | , |
|---|---|---|---|
| 训练 | 一个 | 易于 | , |

毕竟，该部门投入了大量的时间、精力和金钱来获取和训练一名卧姿射击运动员，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][wʌn][tu:; tə] [bi:t] [hɪz; ɪz]['prɑ:bləm][ænd; ənd] [si:s] [tu:; tə]

| I | wonder | if | it | is | possible | for | one | to | beat | his | problem | and | cease | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 它 | 是 | 可能的 | 为了 | 一 | 到 | 打 | 他的 | 问题 | 和 | 停止 | 到 |

[bi:; bi][æn; ən]['æksɪdənt][proʊn][ɔ:r]['i:v(ə)n][æn; ən]['æksɪdənt][proʊn] .

| be | an | Accident | Prone | or | even | an | accident | prone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 事故 | 易于 | 或者 | 甚至 | 一个 | 事故 | 易于 | . |

我想知道一个人是否有可能克服自己的问题，不再容易发生事故，甚至不再容易发生事故。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [aɪ] [pæst] ['tʃɑ:rli] ['bækstɚz] ['swɪmɪŋ] [pu:l] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [pɔɪzd] [ɑ:n]

| This | afternoon | , | I | passed | Charlie | Baxter's | swimming | pool | and | saw | him | poised | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | , | 我 | 通过了 | 查理 | 巴克斯特 | 游泳 | 水池 | 和 | 锯 | 他 | 准备 | 在 |

[hɪz; ɪz]['daɪvɪŋ] [bɔ:rd] .

| his | diving | board | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 潜水 | 木板 | . |

今天下午，我路过查理·巴克斯特的游泳池，看到他站在跳板上。

[aɪ] [weɪvd] [ænd; ənd] ['ræðər] ['dʒɔ:ntɪli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz]['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [gʊd]

| I | waved | and | rather | jauntily | extended | his | grandfather's | wish | for | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 挥手 | 和 | 相当 | 轻快地 | 扩展 | 他的 | 祖父的 | 希望 | 为了 | 好的 |

[lʌk] : " [breɪk] [ə; eɪ][leg] .

| luck | : | " | Break | a | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 运气 | : | " | 休息 | 一个 | 腿 | . |

我挥了挥手，并颇为轻快地转达了他祖父的祝福："祝你好运。"

" ['tʃɑ:rli] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][ˌem 'i:] .

| " | Charlie | grinned | back | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查理 | 咧嘴一笑 | 后退 | 在 | 我 | . |

查理朝我咧嘴一笑。

" [jes] , [sɜ:r] .

| " | Yes | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . |

"是的，先生。"

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] .

| " | But | he | didn't | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 没有 | . |

但他没有。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] .

| It | would | be | very | reassuring | if | he | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 非常 | 令人安心 | 如果 | 他 | 会 | . |

如果他愿意，那就太好了，让人很放心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神